



ÉCOLE BIBLIQUE
& ARCHÉOLOGIQUE
FRANÇAISE
DE JÉRUSALEM

Rapport d'activités
2018-2019

Introduction

L'année académique 2018-2019 a permis à l'Ecole biblique de se renforcer sur différents points et aussi de mieux identifier quelques priorités pour l'avenir.

1- Consolidation du corps professoral

Nous avons tout d'abord poursuivi la consolidation du corps professoral qui était le point le plus critique il y a 4 ans. Le 14 décembre 2018, au vu de ses travaux, le fr. Olivier-Thomas Venard, o.p., a été nommé professeur ordinaire par le Préfet de la Congrégation pour l'Education catholique, qui est l'autorité de tutelle de l'Ecole biblique. Le 26 septembre 2018, la même Congrégation pour l'Education catholique a promu quatre chargés de cours au rang de professeurs extraordinaires : Paul-Marie Chango, o.p., Anthony Giambrone, o.p., Lukasz Popko, o.p., et Martin Staszak, o.p. Nous disposons désormais d'un corps professoral qui répond aux normes prescrites par le document *Sapientia Christiana* qui régit les Facultés et universités catholiques.

Un sixième professeur extraordinaire devrait être prochainement nommé. Par ailleurs, le 9 février 2019, le fr. Dominique-Marie Cabaret a passé avec succès un doctorat en archéologie à l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne, en soutenant une thèse consacrée à « l'urbanisme du nord de Jérusalem du 2^e s. av. au 2^e s. ap. J.-C. ». Ceci va permettre sa nomination comme chargé de cours en archéologie. L'abbé Niccolo Rizzolo a offert un séminaire d'épigraphie sémitique tout à fait innovant. Ajoutons qu'au cours de cette année académique, le fr. Olivier Catel, o.p., agrégé et docteur ès-lettres modernes, actuellement doctorant en études talmudiques à l'Université hébraïque de Jérusalem a proposé, avec l'aide de quelques collaborateurs, un cycle de conférences « Bible et judaïsme » qui a rencontré un réel succès. Ces progrès dans la composition du corps professoral de l'EBAF ne doivent pas empêcher de voir quelques fragilités : nous n'avons plus de spécialiste en assyriologie ; une relève du professeur Emile Puech est à préparer ; un autre archéologue, si possible anglophone, doit être trouvé assez vite pour étoffer le département d'archéologie, auquel s'est adjoint cette année Yunus Demirci, ofm cap., dont il serait souhaitable de pouvoir aussi s'assurer la collaboration dans l'avenir.

2- Evolution du public étudiant

L'EBAF a accueilli cette année 14 doctorants, 13 étudiants réguliers, 7 chercheurs en séjour, 28 auditeurs libres et de nombreux chercheurs de passage. Les étudiants viennent de divers horizons : Université grégorienne de Rome, Institut biblique pontifical, Ecole pratique des hautes-études, Université de Paris I. Suite à la défection d'un candidat, nous avons eu cette année seulement un boursier de l'AIBL

(Académie des Inscriptions et Belles-Lettres). Il y a donc une certaine stabilité dans le recrutement, qui compte-tenu de nos disciplines, intéresse d'abord des étudiants clercs en études bibliques et théologiques. En revanche, notre public de doctorants se renforce. Nous avons cette année : 7 doctorants dont la thèse est déjà en cours à l'EBAF, 4 étudiants en année de séminaire doctoral, et 3 en année préparatoire, ce qui fait un total de 14 doctorants. Se sont adjoints au programme doctoral 3 boursiers externes doctorants ou postdoctorants.

Au cours de cette année académique, deux de ces doctorants ont soutenu leur thèse avec succès : l'abbé Nicola Agnoli a soutenu le 22 février une thèse sur « *“Ho inviato a voi i miei servi, i profeti, con assidua premura e non avete ascoltato”*. *Origine e sviluppo di una formula di comunicazione della parola divina in Geremia* » ; le fr. Kevin Stephens, o.p., soutient quant à lui sa thèse le 29 mai sur « *Isaiah's Curious Conduct. A Rhetorical Study of Isaiah 7:1-9, 8:1-4, and 20:1-6* ».

Les volontaires de la bibliothèque, la chargée de communication et les assistants de recherche du programme *La Bible en ses traditions* ont également suivi certains cours et les sorties archéologiques, dont la liste est donnée dans le rapport ci-dessous du fr. Dominique-Marie Cabaret. Aux enseignements dispensés au cours de l'année, ajoutons la douzaine de conférences offertes par l'Ecole à un public plus large que les professeurs et étudiants de l'EBAF et qui portent sur des sujets bibliques ou archéologiques.

3- Réforme du doctorat

Le rapport d'activité de l'an dernier annonçait le projet de réforme du programme doctoral et en donnait les raisons : exigence d'un meilleur niveau en langues, souhait d'apporter aux doctorants une culture biblique plus large que le domaine dans lequel ils font leur thèse, apprentissage à la rédaction. Ceci a été mis en œuvre cette année de la manière suivante : vérification du niveau de langue dans 3 langues anciennes dont l'hébreu et le grec, vérification des capacités de lecture en français, anglais et allemand, puis vérification de la capacité à présenter publiquement un sujet de recherche au cours d'une leçon publique, différente d'une *lectio coram* où était discuté un projet de thèse. Nous avons ensuite demandé à tous les étudiants acceptés en première année de doctorat de suivre deux séminaires en Ancien Testament et deux séminaires en Nouveau Testament. Les sujets sont indiqués dans les rapports ci-dessous. Pour donner une certaine masse critique à ce séminaire doctoral et favoriser la discussion, nous avons offert 3 bourses à des doctorants ou postdoctorants extérieurs (2 Allemandes et 1 Polonais). L'évaluation de cette première année du nouveau programme doctoral est en cours, mais nous notons déjà une réelle difficulté des jeunes doctorants à rédiger des articles suffisamment élaborés. En discutant avec des institutions partenaires comme l'Institut biblique pontifical ou le *Studium biblicum franciscanum*, nous voyons que c'est une difficulté assez générale. Nous avons aussi, au cours de l'année, envisagé la réorientation de deux candidats dont nous ne sommes pas convaincus qu'ils pourront mener à terme une thèse de doctorat en sciences bibliques.

4- Développement des activités de recherche

L'évolution de notre public étudiant comme notre analyse sur les orientations que devraient prendre l'EBAF nous amène à mettre l'accent sur la recherche. C'est dans cet esprit que l'EBAF a organisé du 29 octobre au 1^{er} novembre 2018 un colloque international autour du livre du professeur Steve Mason intitulé « *Rethinking the Jewish War (66-74 CE), Archeology, Society, Tactics, and Traditions* ». Une quinzaine d'intervenants, venant d'Europe, des États-Unis et d'Israël sont intervenus durant trois journées qui ont réuni un public allant de 60 à 80 personnes. Les interventions de très bon niveau étaient modérées

par des professeurs de l'École ou des partenaires venant de l'Albright Institute, de l'institut biblique pontifical, du *Studium biblicum franciscanum*. De l'avis de tous, ce colloque fut un réel succès et a permis de faire venir à l'École biblique une gamme plus large de spécialistes, qui, dans leur diversité (Sorbonne, EPHE, Hebrew University, Cologne University, etc.), ont souligné la cordialité de l'accueil et des échanges à l'EBAF. Le coordinateur de ce colloque était le fr. Anthony Giambrone, o.p. Un volume d'Actes est envisagé. Le conseil académique s'est prononcé pour l'organisation d'un colloque international tous les deux ans à l'EBAF.

Comme d'habitude, des professeurs ont également participé à divers colloques, dont la SBL à Denver et à Helsinki. Dans le rapport ci-dessous, chaque professeur indique la liste des colloques où il est intervenu. Toujours pour favoriser le climat de recherche, deux *Lagrange lectures* ont été organisées au cours de l'année : Richard Bauckham, professeur émérite de l'Université de St Andrews, est intervenu le 21 novembre 2018 sur « Jesus Christ as the Alpha and the Omega » et Walter Moberly, professeur à Durham University, le 10 avril 2019 sur « Justice and the Recognition of the True God : A Reading of Psalm 82 ».

Le programme *La Bible en ses traditions* est un des aspects majeurs de notre activité de recherche. Un bilan détaillé est donné ci-dessous. Au cours des mois récents, en plus de collaborations anciennes avec l'EPHE, l'ENS d'Ulm, Sorbonne Nouvelle-Paris 3, nous avons renouvelé plusieurs conventions de collaboration avec des institutions partenaires comme l'Université de Paris-I Panthéon-Sorbonne et l'Institut catholique de Paris et signé de nouvelles conventions avec le Centre d'études supérieures de civilisation médiévale de Poitiers et l'Université de Bari.

Diverses équipes, dont la liste est donnée ci-dessous, sont au travail sur une douzaine de livres bibliques. Plusieurs assistants ont séjourné à l'EBAF au cours de l'année pour enrichir divers niveaux d'annotation. Le bureau parisien PRISM a poursuivi avec succès la mise en ligne de textes commentés à destination du grand public. On notera la refonte du premier volume 1 publié il y a quelques années en un volume, publié chez Peeters, et qui précise les présupposés méthodologiques et les choix éditoriaux du programme. Ce volume sous presse s'intitule : *Commencements. Définitions, suivies de douze études*. La publication de la Passion selon saint Matthieu est en cours et devrait représenter au moins 3 volumes, tant ce chantier a été fécond. Les éditions du Cerf ont également sollicité des professeurs pour une révision de la *Bible de Jérusalem*. Les modalités sont à l'étude.

La bibliothèque

La bibliothèque de l'EBAF est toujours très appréciée et fréquentée. Nous avons poursuivi une politique active d'acquisitions de livres et de revues pour un montant avoisinant les 90 000 € au cours de l'année 2018. Nous avons dû de ce fait augmenter la longueur de rayonnages en magasins. Nous avons également entrepris de nous abonner à des bouquets de revues numériques, d'abord via JSTOR, puis bientôt via ATLA. Ces abonnements sont assez coûteux mais de plus en plus attendus des chercheurs. On signalera que de nombreux chercheurs externes à l'EBAF ont fréquenté cette année la bibliothèque où le nombre de tables de consultation a été augmenté en conséquence.

Une de nos limites actuelles est la difficulté à recruter des bibliothécaires qualifiés qui acceptent de venir passer au moins une année à Jérusalem. Nous manquons de personnel qualifié local et peu de jeunes étrangers acceptent de venir pour une année, pour des raisons de précarité professionnelle dans leur pays d'origine. Du coup, il y a

un manque de continuité dans la gestion courante de la bibliothèque et un retard significatif du catalogage des nouvelles acquisitions. Nous devons également réfléchir aux évolutions des logiciels de catalogage. Un audit de la bibliothèque est prévu au printemps 2019 pour y voir plus clair.

La bibliothèque de l'EBAF a pu être partie prenante du site collaboratif *Bibliothèques d'Orient* lancé en septembre 2017 par la Bibliothèque nationale de France (BnF) qui a déjà permis de mettre en ligne sur le portail numérique Gallica plus de 10 000 documents. L'EBAF a surtout contribué en proposant des cartes et des photos anciennes du Proche-Orient. L'initiative rencontre un franc succès comme l'a manifesté le colloque qui s'est tenu à la BnF à Paris le 22 mars 2019. Aux bibliothèques fondatrices (BnF, Institut français d'archéologie orientale, Institut dominicain d'études orientales, Centre d'études Alexandrines, Institut français du Proche-Orient, Université St Joseph de Beyrouth, Institut français d'études anatoliennes, SALT Istanbul-Ankara) se joignent désormais d'autres bibliothèques importantes comme celles de l'Institut catholique de Paris et bientôt la BULAC, la bibliothèque de l'Université de Harvard, New York Public Library, la Bibliothèque de l'Université de Columbia, la bibliothèque Ste Geneviève. Nous étudions la possibilité d'intégrer davantage de photos anciennes tirées de notre photothèque.

5- L'archéologie

L'équipe du département d'archéologie a poursuivi le travail d'exploitation de la céramique du site de Samra, au cours de deux mois d'été entre Amman et Samra. Plusieurs publications sont en préparation.

La nouvelle importante de l'année est une relance de nos activités sur les sites byzantins de Gaza (Umm el-Amer et Mukheitim). Durant plusieurs années, ces sites demeuraient inaccessibles en raison de l'impossibilité d'obtenir de l'armée israélienne une « coordination », c'est-à-dire un accès à Gaza. Un financement britannique important pour le projet nous étant parvenu l'an dernier via une ONG française *Première Urgence*, qui intervient à Gaza, nous avons insisté auprès des autorités et finalement obtenu une autorisation de 6 mois. Cela a permis à Jean-Baptiste Humbert et Dominique-Marie Cabaret de se rendre à Gaza pour recadrer le travail. Ensuite, René Elter, chercheur associé à l'EBAF pour ce projet, y fait des séjours prolongés en compagnie d'un tailleur de pierre. C'est un soutien très précieux pour notre correspondant local, Fadel el Otol, qui a tenu vaillamment le poste de suivi du chantier durant ces années de blocage. A l'heure actuelle, une quarantaine d'ouvriers locaux travaillent sur le site de St Hilarion, afin de consolider les structures et de permettre des visites sans que le site soit endommagé. Un effort particulier est fait pour former des techniciens locaux à la restauration du patrimoine. A Mukheitim, une structure métallique de protection du site a été montée pour abriter les 400 m² de mosaïques. Une mission d'un spécialiste de mosaïques est prévue pour l'été 2019 afin de déposer et de reposer certaines mosaïques abîmées ou fragiles. Une fois ces sites consolidés, la publication est prévue.

L'équipe de l'EBAF s'est également employée cette année à étudier une partie du matériel tiré de la fouille du professeur Győző Vörös à Machéronte (Jordanie). Divers partenaires ont été sollicités pour restaurer la poterie, analyser la faune, identifier les amphores et les coupes. Pour l'équipe de l'EBAF, il y avait un vif intérêt à étudier un site qui peut être vu comme un pendant de celui de Qumrân de l'autre côté de la mer Morte. Le chantier a été rondement mené et la publication est déjà faite dans le volume *Machaerus III* publié en 2019 (p. 203 et sv.).

De nombreux autres chantiers en cours de publication ont avancé au rythme de la disponibilité de nos chercheurs associés. Signalons la parution prochaine chez Vandenhoeck & Ruprecht d'une importante publication sur la grotte 11Q de Qumrân,

coordonnée par Marcello Fidanzio, chercheur-associé de l'Université de Lugano. D'autres publications sont attendues mais il nous est difficile de maîtriser le calendrier, car nous dépendons trop des disponibilités de chercheurs-associés à l'EBAF, qui ont leurs propres contraintes professionnelles. Plusieurs chantiers anciens de l'EBAF ont aussi été relancés, dont Tell Keisan et Tell el-Far'ah, fouillés jadis par Roland de Vaux.

6- Publications

Les publications de l'EBAF ont connu un rythme soutenu et régulier : 4 numéros de la *Revue biblique*, sont sorties au cours de l'année 2018, ainsi que 3 volumes de la collection *Etudes bibliques*, (N° 76, 77 et 78) et 3 volumes des *Cahiers de la Revue biblique*, (N° 91, 92, 93). On signalera la sortie d'un volume collectif *Perceptions du temps dans la Bible*, édité par Marc Leroy, o.p. et Martin Staszak, o.p., lancé lors de la célébration des 125 ans de l'EBAF en 2015. Plusieurs numéros de nos collections sont sous presse et d'autres volumes sont en préparation, sous la direction attentive de fr. Paolo Garuti o.p., assisté d'un comité éditorial.

On a évoqué plus haut les publications du programme de recherche BEST. Parmi les ouvrages des professeurs publiés cette année, notons, hors les publications dans nos collections (E. Nodet, P.-M. Chango) : *Qui est « le disciple que Jésus aimait » ?*, de Joseph Lê Minh Thông, aux éditions du Cerf, et *A Poetic Christ. Thomist Reflections on Scripture, Language and Reality*, d'Olivier-Thomas Venard, aux éditions T&T Clark, (traduction Francesca Murphy et Kenneth Oakes).

7- Financement, fundraising, communication

La situation financière de l'EBAF reste précaire, même si nous faisons tout notre possible pour limiter certaines dépenses – moins de professeurs invités, par exemple – et augmenter certaines ressources – en organisant des cours d'été, par exemple –. Nous restons tributaires d'un nombre assez élevé de sponsors, qui apportent des sommes assez modestes, de l'ordre de 15 à 20 000 €, mais n'avons pas encore pu mettre en œuvre une véritable politique de *fundraising* à plus grande échelle, pour une part par manque de personnel qualifié. Cela reste dans nos projets et nous avons au moins travaillé à le rendre possible par diverses initiatives : création d'une Association ayant la personnalité juridique, simplification de notre comptabilité, bientôt certification de nos comptes. Des progrès ont été faits en matière de communication, mais nous pouvons faire davantage, au niveau multimédia, en particulier.

Un développement plus significatif de notre activité suppose à terme la mise en place d'une capacité à mobiliser davantage de fonds autour de quelques projets-phares : une chaire en études bibliques, une chaire en archéologie et/ou en études qumraniennes. Nous envisageons de prendre quelques initiatives dans cette direction dans les prochains mois.

8- Projets d'avenir

L'année 2019-2020 va être pour l'EBAF l'occasion de célébrer le centenaire de sa reconnaissance par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres comme Ecole archéologique française de Jérusalem. C'était en 1920 et cela avait enchanté le père Lagrange, qui vit ainsi reconnue par le monde savant la qualité de l'équipe qu'il avait mise en place depuis 1890, non sans mal. Nous commencerons cette célébration lors

du *dies academicus* annuel qui aura lieu à Jérusalem, selon l'usage, le 15 novembre 2019, avec la participation du Secrétaire perpétuel de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Nous réunirons ensuite les anciens boursiers de l'AIBL à l'EBAF et quelques-uns de nos partenaires académiques lors d'un colloque qui aura lieu le 6 mars 2020 dans les locaux mêmes de l'AIBL qui a accepté d'accueillir la célébration parisienne de cet anniversaire. Loin de célébrer seulement le passé, notre intention est de mesurer la richesse du chemin parcouru pour en tirer quelques projets audacieux pour l'avenir.

En conclusion

Ce rapport d'activités de l'année écoulée met en valeur des progrès dans la consolidation du corps professoral, dans la structuration du doctorat, dans le développement des activités de recherche et des publications. Il souligne aussi quelques priorités pour l'avenir : le renforcement du département d'archéologie, la gestion de la bibliothèque et une approche plus professionnelle du *fundraising*.

Jean Jacques Pérennès, o.p.
Directeur

VIE ACADÉMIQUE ORDINAIRE

Direction de l'École biblique

Depuis la rentrée académique d'octobre 2015, le modérateur est ainsi composé :

- Directeur : fr. Jean Jacques Pérennès, o.p.
- Vice-directeur : fr. Olivier-Thomas Venard, o.p.
- Secrétaire des études : fr. Marc Leroy, o.p.
- Administrateur : fr. Stanislaw Gurgul, o.p.

Le prieur du couvent Saint-Etienne, fr. Martin Staszak, o.p., est invité à prendre part à la réunion du modérateur.

Corps enseignant

Professeurs titulaires

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, o.p., PhL (UNB, Bénin), STB (UCAO, Côte d'Ivoire), SSL (Biblicum), SSD (EBAF)

Membre du Comité de Rédaction de la *Revue Biblique* (EBAF) et du Comité éditorial de *La Bible en Ses Traditions*

Professeur extraordinaire, Livres sapientiaux

ANTHONY GIAMBRONE, o.p., PhD (University of Notre-Dame), SSL (PCB), STL (Catholic University of America), M. Div. (Pontifical Faculty of the Immaculate Conception), M.A. (Mt. St. Mary's of the West Seminary)

Professeur extraordinaire de Nouveau Testament

MARC LEROY, o.p., SSL (PCB), STL (Lyon)

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu Biblique

Secrétaire des études

Secrétaire-archiviste du comité éditorial du projet scientifique *La Bible en ses Traditions*

Directeur de la *Revue Biblique*

BIEKE MAHIEU, docteur en histoire (Leuven)

Professeur extraordinaire, Histoire

ŁUKASZ POPKO, o.p., STL (UPJPII, Cracovie), SSD (EBAF)

Professeur régulier au Studium Ordinis Praedicatorum (Cracovie)

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament

CHRISTOPHE RICO, docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne),

Professeur agrégé de Grammaire,

Docteur en linguistique grecque, habilité à diriger des recherches (Strasbourg)

Professeur ordinaire de grec et de sémantique

OLIVIER-THOMAS VENARD, o.p., SSB (PCB), STD (Toulouse),

Ancien élève ENS (Saint Cloud), agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne)

Consulteur à la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements

Professeur ordinaire de Nouveau Testament

MARTIN STASZAK, o.p., SSL, STD (Munich)
Professeur extraordinaire d'Ancien Testament

Chargés de cours

DOMINIQUE-MARIE CABARET, o.p., Docteur en archéologie (Paris I Panthéon-Sorbonne), Docteur en théologie dogmatique catholique (théologie trinitaire), STD (Fribourg).
Herméneutique théologique

JOSEPH LÊ MINH THÔNG, o.p., STD (Lyon)
Membre du groupe de travail sur les publications
Membre de la CBA (*Catholic Biblical Association*) et de l'ACFEB (*Association Catholique Française Pour L'étude de la Bible*).
Nouveau Testament

DOMINIC MENDONCA, o.p., SSL (Biblicum), STD (Munich)
Nouveau Testament.

NICOLÒ RIZZOLO, r.c.i., SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF)
Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique

Assistants

ROSEMARY LE BOHEC, doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne)
Archéologie, Histoire

JORGE-FRANCISCO VARGAS CORVACHO, o.p., PhL (Institut Thomas d'Aquin, Mexique), STL (Université Pontificale, Mexique), SSB (PCB Rome), Comité éditorial de *La Bible en ses Traditions*, Coordinateur technique de *La Revue Biblique*, Conseil de rédaction de *Qol-revista Biblica Mexicana*.
Langues sémitiques (hébreu, ougaritique)

Bibliothécaire

PAWEL TRZOPEK, o.p., SSB (PCB), STL (Lublin-Pologne)
Professeur invité au Studium Ordinis Praedicatorum (Cracovie)

Enseignants émérites en résidence à l'École

JEAN-BAPTISTE HUMBERT, o.p., STL (Le Saulchoir), DEA en archéologie (EPHE, Paris)
Membre correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres pour l'archéologie des pays de la Bible.
Archéologie

ÉTIENNE NODET, o.p., PhL (Lyon), STL (Lyon), BA de Talmud (Université hébraïque de Jérusalem)
Littérature intertestamentaire

ÉMILE PUECH, STD (Institut Catholique de Paris), docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne), Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg)
 Directeur de recherche émérite au CNRS, UMR 8167, Paris, mis à la disposition de l'École biblique
 Directeur émérite de la *Revue de Qumrân* jusqu'au 31 décembre 2012
 Membre des comités de rédaction de la *Revue biblique*, de la *Rivista Biblica*, de *Dead Sea Discoveries*, des *Estudios Bíblicos*, de la *Revista Antiguo Oriente*, du *Bulletin of Nabatean Studies*, des collections *Études bibliques* et *Cahiers de la Revue biblique*, de *The Biblical Annals* (Université Jean-Paul II Lublin), du conseil scientifique de *Le Monde de la Bible*
 Membre de *The International Organization for the Qumran Studies*, de *The International Scholars Council of the Foundation on Judaism and Christian Origins*, de l'*Association catholique française pour l'étude de la Bible* (ACFEB), et de la *Société asiatique*
 Socio d'Onore dell'*Associazione Cultura e Vita de l'Università degli Studi di Modena et Reggio Emilia*
 Membre correspondant de *Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*

JEAN-MICHEL DE TARRAGON, o.p., docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)
 Ancien Testament
 Responsable de la photothèque

Chercheurs invités par l'École au cours de l'année 2018-2019

PAOLO GARUTI, o.p., STB (STAB BOLOGNE), SSL (PIB), SSD (EBAF)
 Professeur ordinaire à l'Université Pontificale Saint Thomas d'Aquin (Rome)
 Directeur des *Études bibliques* et des *Cahiers de la Revue biblique*
 Membre de l'*Accademia Nazionale di Scienze Lettere e Arti*
 Nouveau Testament ; Rhétorique ancienne

MARC GIRARD, Baccalauréat en psychopédagogie (Québec), SSL (Biblicum), docteur en théologie biblique (Anselmianum).
 Professeur à l'Université du Québec (Chicoutimi)
 Ancien membre de la Commission biblique pontificale (1996-2009)
 Ancien Testament ; Nouveau Testament

CHRISTIANE VEYRARD-COSME,
 Ancienne élève ENS de Fontenay-Saint Cloud
 Agrégée de Lettres Classiques.
 Docteur, Littérature française, option Moyen Age latin, Sorbonne nouvelle-Paris 3.
 Habilitée (HDR, Etudes Latines, Sorbonne nouvelle-Paris 3)
 Directrice EA 173 (CERAM).
 Professeur des Universités, Sorbonne nouvelle-Paris 3
 Langue et littérature latines du Haut Moyen Age ; édition, traduction, commentaire de textes ; hagiographie ; épistolographie ; Bible et littérature latine à l'époque carolingienne.

Corps des étudiants

Le programme doctoral comprend quatorze étudiants. Comme ce programme s'étend sur plusieurs années, avec des durées différentes selon la rapidité de travail des doctorants, il n'est pas significatif de faire une subdivision par années.

À ce jour il y a treize étudiants réguliers pour les premier et second semestres. S'ajoutent 7 chercheurs en séjour et 28 auditeurs libres. Le travail sur la *Bible en ses Traditions* nécessite nombre de chercheurs en séjour et d'étudiants partenaires (cinq).

Doctorants

Abbé AGNOLI Nicola, diocèse de Vérone (Italie), externe
 Père AMALANATHAN John Richard, s.d.b., (Inde), semestre II
 Père BLUJ Jakub, o.p., (Pologne)
 Sr DIAZ SOLANO Mila Aimée, o.p., (Pérou), semestre I
 Abbé GIRAUDET DE BOUDEMANGE Alain, diocèse de Versailles, (France), Cté de l'Emmanuel
 Père GORAL Vasył, o.p., (Portugal)
 Père JONQUET Etienne, (France), externe
 Père JOVANOVAĆ Matej, t.o.r., (Croatie), semestre I
 Abbé NAPOLITANO Marco, diocèse de Nola, (Italie)
 Père OKOYE Dominic o.p. (Nigéria)
 Père REYES GONZALEZ Jose Rafael, o.p. (Espagne)
 Père STEPHENS Kevin, o.p., (USA), semestre I
 Père VILARROIG MARTIN Cristobal, Légionnaire du Christ, (Espagne)
 Abbé YIM Jang-Hyuk, diocèse de Daejeon (Corée du Sud)

Chercheurs en études post-doctorales

Melle NASSAUER Gudrun, (Allemagne)
 Melle PYSCHNY Katharina, (Allemagne)
 M. ZIEMBA Kacper, (Pologne)

Étudiants réguliers

Toute l'année

Abbé BALSAN Vincent (France), MEP, Grégorienne
 Père BENOIST Jean-Philippe (France), sjmv, Grégorienne
 M. BERNARDIN Stevens (France), AIBL
 Abbé BILLARD Vincent, diocèse de Saint Claude (France), Grégorienne
 M. OLIVEIRA SILVA Grégoire, diocèse de Meaux (France), séminariste, Fraternité Saint Étienne.

1^{er} semestre

Abbé AMEGEE Donatien, archidiocèse de Cotonou, (Bénin)
M. de REGNAULD de BELLESCIZE Adrien (France), MEP, Grégorienne

2nd semestre

Soeur PAVELOVA Katarina, (Slovaquie), Grégorienne
Melle SALZA Loraine (France), EPHE

Étudiants de l'Institut biblique pontifical de Rome

Année

Abbé MEILAC Thomas, diocèse de Marseille, (France), Cté de l'Emmanuel
Abbé SAUDRAIX Philippe Emmanuel, diocèse de Nanterre, (France)

2nd semestre

Abbé COMTE Alexandre, diocese de Paris, (France)

Chercheurs en séjour

Toute l'année

Melle GLASS Rivkah Gillian (Canada)
M. VINCENT David (France), *Bible en ses Traditions*

1^{er} semestre

Melle DE FREMICOURT Tiphaine (France), *Bible en Ses Traditions*
M. LABARRAQUE Guy (France), *pasteur de l'Église Évangélique réformée*

2nd semestre

Melle DELANOY Blandine (France), *Bible en ses Traditions*
Soeur FOURNIER Marie-Reine (France), *Bible en ses Traditions*
Melle LOUVET Florence (France), *Bible en ses Traditions*

Étudiants boursiers
de l'Académie des inscriptions et belles-lettres

Au terme de leur séjour à l'École biblique durant l'année académique 2017-2018, les étudiants boursiers de l'Académie des inscriptions et belles-lettres, ont remis à l'Académie un mémoire préparé durant leur séjour à l'EBAF. Sujets :

- Marc DUGAS : *Le lieu associé au baptême de Jésus en Jordanie et en Palestine. Approche anthropologique d'un lieu saint transfrontalier entre fondation et patrimonialisation.*
- Lucie DUVIGNAC : *Les sarcophages d'époque romaine en Samarie. Nouvelles pistes de recherche*

Durant l'année académique 2018-2019, un seul étudiant boursier de l'Académie a séjourné à l'EBAF.

- Stevens BERNARDIN : *Les relations entre pouvoir politique et sacerdoce dans les cités phéniciennes. Institutions et pratique des institutions.*

Auditeurs libres

Toute l'année

Melle ALLOUFOU Bomo Cécile (Côte d'Ivoire), *ITFJ*
 Melle BEAULIEU Marie-Armelle (France)
 Mme BOULIER Patricia, (France)
 M. DANSETTE Jean-Baptiste (France), *DCC*
 Abbé DE BRITO NASCIMENTO (Portugal), *SBF*
 Mme DUBOIS-VALLAUD Delphine (France)
 Mme JESPERE Véronique (France)
 M. KLOS François-Joseph (France), *Home Notre-Dame des Douleurs*
 Sœur KOPYL Elena (Russie), *SBF*
 M. LECAULLE Pierre (France), *DCC, Hospice St Vincent de Paul*
 M. LEPERE Jean-Damien (France)
 Père NEHME Sami (France/Liban), prêtre maronite
 Père OMARI NGABO Oscar (RDC), ofm, *SBF*
 Mme SALAMBO Ludivine (France)
 Melle VON SIEMENS Johanna, *SBF*

1^{er} semestre

Abbé AU Richard (Inde)
 Mme BITTMANN Michelle (France)
 Mme CLOUZET Laurence (France)
 M. HNAIJE Franck (Nouvelle Calédonie), *IFTJ*

2nd semestre

Sœur BOUDA Élodie (Burkina Faso), op, *Maison d'Abraham*
 Abbé DIAB Fadi (Palestinien), prêtre, *St Andrew's Episcopal Church à Ramallah*
 Sœur MERLYN D'Sa (Inde), Franciscaine Missionnaire de Marie, *SBF*
 Sœur MESA DIEZ Amanda, op (Colombie) *Maison d'Abraham*
 M. NGO Ngoc Thang, (Vietnam), diacre, *séminaire de Paris*
 M. PATMORE Hector, (Royaume-Uni), prêtre anglican
 Abbé VINCENT Jean-Marie (France), *Curé, paroisse Saint Louis de France à Washington*

Doctorats et mémoires

Thèses

Le 22 Février 2019, en présence du Conseil académique, **Nicola AGNOLI** a défendu sa thèse de doctorat ès-sciences bibliques, « *Ho inviato a voi i miei servi, i profeti, con assidua premura e non avete ascoltato. Origine e sviluppo di una formula di comunicazione della parola divina in Geremia* ».

Le jury était composé du P. Jean-Jacques Pérennès, o.p., (président du jury), du P. Łukasz Popko o.p. (directeur de la thèse), de Mme Elena di Pede (Université de Lorraine-France), Jose Maria Abrego de Lacy s.j. (Institut Biblique Pontifical-Jérusalem) et Vincenzo Lopasso (Facoltà Teologica per l'Italia Meridionale-Istituto Teologico Calabro ; Professeur invité au Studium Biblicum Franciscanum-Jérusalem).

Il a reçu la mention « *Magna cum laude* »

Le 29 Mai 2019, en présence du Conseil académique, **Kevin STEPHENS** o.p. présente sa thèse de doctorat ès-sciences bibliques, « "Isaiah's Curious Conduct" A *Rhetorical Study of Isaiah 7:1-9, 8:1-4, and 20:1-6* ».

Composition du jury : P. Jean-Jacques Pérennès, o.p., (président du jury), P. Łukasz Popko o.p. (directeur de la thèse), Soeur Luma Khudher o.p. (professeur invité de l'École biblique), P. Paolo garuti o.p. (Professeur ordinaire à l'Université Pontificale Saint Thomas d'Aquin à Rome et professeur invité à l'École biblique) et P. Peter Dubovsky, s.j., (doyen de l'Institut Biblique Pontifical à Rome).

Leçon publique

Le 22 Novembre 2018, en présence du Conseil académique, **Alain GIRAUDET DE BOUDEMANGE** (France), prêtre de la communauté de l'Emmanuel, a présenté sa *leçon doctorale* (en vue d'une thèse de doctorat en Écritures Saintes) sur le thème :

La Christologie des chapitres 11 et 12 de Matthieu à partir d'une analyse littéraire et rédactionnelle.

Le 19 décembre 2018, en présence du Conseil académique, **Dominic OKOYE** (Nigéria) o.p., a présenté sa *leçon publique* (en vue d'une thèse de doctorat en Écritures Saintes) sur le thème :

דָּם וְקִי in the Rhetorical Structure of 2Kgs 21:1-18

Mémoire jugé

Mémoire de première année

Le 26 avril 2019, le Conseil académique a approuvé le mémoire de **Nicolas ESNAULT** (année 2017-2018), *Mt 25,31-46 : l'eschatologie à la lumière de « parabole » du Jugement dernier* (1^{er} lecteur : Olivier-Thomas Venard o.p. ; 2nd lecteur : Bieke Mahieu).

Il a reçu la mention « Bien ».

Volontaires

Pour les travaux de recherche en cours dans l'École, un certain nombre de jeunes volontaires apportent leurs concours pour la communication, le catalogage à la bibliothèque.

Ont passé l'année avec nous :

Melle PIOT Anne, (France), DCC, *Communication*

Melle BORDILLON Marie, (France), DCC, *Bibliothèque*

M. FLEGO Lionel, (France), DCC, *Bibliothèque*



SEPTEMBRE		OCTOBRE		NOVEMBRE		DECEMBRE		JANVIER		FEVRIER		MARS		AVRIL		MAI		JUIN	
1 S		1 L	Début du premier semestre	1 J	TOUSSAINT Coll. St. Mason	1 S		1 M	JOUR DE L'AN	1 V	VACANCES	1 V		1 L	Voyage Néguev	1 M		1 S	
2 D		2 M		2 V		2 D		2 M		2 S	PRÉSENTATION	2 S		2 M	Voyage Néguev	2 J		2 D	
3 L		3 M		3 S		3 L		3 J		3 D	VACANCES	3 D		3 M	Voyage Néguev	3 V		3 L	
4 M		4 J	FRANÇOIS D'ASSISE	4 D		4 M		4 V		4 L	VACANCES	4 L		4 J		4 S		4 M	
5 M		5 V	CONSEIL de RENTREE	5 L		5 M		5 S		5 M	VACANCES	5 M		5 V		5 D		5 M	
6 J		6 S		6 M		6 J		6 D	EPIPHANIE	6 M	VACANCES	6 M	DES CENDRES	6 S		6 L		6 J	
7 V		7 D		7 M		7 V		7 L		7 J	VACANCES	7 J		7 D		7 M		7 V	
8 S		8 L		8 J	DIES ACADEMICUS	8 S	IMMACULÉE CONCEPTION	8 M		8 V	VACANCES	8 V		8 L		8 M		8 S	
9 D		9 M		9 V		9 D		9 M		9 S	VACANCES	9 S		9 M		9 J		9 D	DE PENTECOTE
10 L		10 M		10 S		10 L		10 J		10 D	VACANCES	10 D		10 M	LAGRANGE LECTURE Walter L. Moberly	10 V	Conseil scientifique	10 L	
11 M		11 J		11 D		11 M		11 V		11 L	VACANCES	11 L		11 J		11 S		11 M	
12 M		12 V		12 L		12 M		12 S		12 M	VACANCES	12 M		12 V		12 D		12 M	
13 J		13 S		13 M		13 J		13 D		13 M	VACANCES	13 M		13 S		13 L	Voyage Jordanie	13 J	
14 V	LA CROIX GLORIEUSE	14 D		14 M		14 V		14 L		14 J	VACANCES	14 J		14 D	DES RAMEAUX	14 M	Voyage Jordanie	14 V	
15 S		15 L	Séminaire	15 J		15 S		15 M		15 V	Début du second semestre	15 V	CONSEIL	15 L		15 M	Voyage Jordanie	15 S	
16 D		16 M	Archéologie	16 V		16 D		16 M		16 S		16 S		16 M		16 J	Voyage Jordanie	16 D	
17 L		17 M	et Bible :	17 S		17 L		17 J		17 D		17 D		17 M		17 V	Voyage Jordanie	17 L	
18 M		18 J	De Canaan à	18 D		18 M		18 V		18 L		18 L		18 J	VACANCES	18 S	Voyage Jordanie	18 M	
19 M		19 V	Samarie	19 L		19 M		19 S		19 M		19 M		19 V	VACANCES	19 D		19 M	
20 J		20 S		20 M		20 J		20 D		20 M		20 M		20 S	VACANCES	20 L		20 J	
21 V		21 D		21 M	LAGRANGE LECTURE Richard Bauckham	21 V	CONSEIL	21 L		21 J		21 J		21 D	DE PAQUES	21 M		21 V	
22 S		22 L		22 J		22 S	VACANCES	22 M		22 V	Thèse N. AGNOLI CONSEIL	22 V		22 L	DE PAQUES	22 M		22 S	
23 D		23 M		23 V	CONSEIL	23 D	VACANCES	23 M		23 S		23 S		23 M	VACANCES	23 J		23 D	
24 L		24 M		24 S		24 L	VACANCES	24 J		24 D		24 D		24 M	VACANCES	24 V		24 L	
25 M		25 J		25 D		25 M	NOËL	25 V	CONSEIL	25 L		25 L	ANNONCIATION	25 J		25 S		25 M	
26 M		26 V	CONSEIL	26 L	Voyage	26 M	SAINT ÉTIENNE	26 S		26 M		26 M		26 V	CONSEIL	26 D		26 M	
27 J		27 S		27 M	de	27 J	VACANCES	27 D		27 M		27 M		27 S		27 L	DOMINIQUE	27 J	
28 V		28 D		28 M	contextualisation	28 V	VACANCES	28 L	THOMAS D'AQUIN	28 J		28 J		28 D		28 M	CONSEIL	28 V	
29 S		29 L		29 J	Samarie-	29 S	VACANCES	29 M				29 V		29 L		29 M	Thèse K. STEPHENS	29 S	
30 D	ST JEROME	30 M	Colloque St. Mason	30 V	Galilée	30 D	VACANCES	30 M				30 S		30 M		30 J	ASCENSION	30 D	
		31 M	Colloque St. Mason			31 L	VACANCES	31 J				31 D				31 V	Fin d'Année académique		



	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	
<p>du lundi 15 octobre au vendredi 19 octobre 2018 (4h le matin/4h l'après-midi environ)</p> <p>SEMINAIRE obligatoire pour tous les étudiants qui suivent le cours de Topographie, ouvert aux auditeurs libres et à tous les étudiants</p> <p>R. Le Bohec, L. Popko o.p. et D.-M. Cabaret o.p. : Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée</p>						
8-9h	8h-9h E. Puech Épigraphie sémitique		8h-10h (les 14-21/11 ; 5-12-19/12/2018 et 9/01/2019) L. Popko o.p.	8h-10h Octobre -Novembre J. Lê Minh Thông o.p.	8h-9h A partir du 12 octobre C. Rico Analyse philologique de l'oracle de l'almah (Is 7,10-25)	
9-10h	9h – 12h (from October 8, 2018 to January 14, 2019) A. Giambrone o.p. et O.-T. Venard o.p.	9h-10h M. Leroy o.p. Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques	9h-12h D.-M. Cabaret op avec Y. Demirci ofmCap <i>Topographie : Contextualisation et présentation des sites</i>	9h – 12h (du 11 octobre 2018 au 31 janvier 2019) P.-M. F. Chango o.p., L. Popko o.p. et M. Staszak o.p	9h-10h A partir du 12 octobre C. Rico Le grec au service de l'exégèse	
10-11h	The Temple in Primitive Christian Texts: Passing from Second Temple to Post-Temple Literature SEMINAIRE DOCTORAL		10h-12h (les 7, 14, 21 novembre et 5, 12 et 19 décembre 2018, sous réserve de changement) O.-T. Venard o.p. Bible et Liturgie	10h-12h (2h tous les 15 jours à partir du 10/10/2018) D.-M. Cabaret o.p. L'urbanisme de Jérusalem du IIème siècle avant J.-C. au IIème siècle après J.-C.	11h15-12h45 A partir du 11 octobre Biblical Hebrew IV et V 8 rue Ha Ayin Heth	
11-12h				La Loi SEMINAIRE DOCTORAL	10h-11h A partir du 12 octobre C. Rico Le prologue de Jean : étude philologique	
12-14h						
14-15h	14h-15h30 A partir du 8 octobre M. Kopf Grec III et IV niveau 2 8 rue Ha Ayin Heth	14h-16h D.-M. Cabaret o.p. avec Y. Demirci ofmCap <i>Topographie : Visite des sites</i>	14h-15h30 A partir du 10 octobre C. Rico Grec VII et VIII niveau 4 8 rue Ha Ayin Heth	14h-15h A partir du 10 octobre M. Kopf Grec III et IV niveau 2 8 rue Ha Ayin Heth	14h-15h (à partir du 12 octobre) É. Nodet o.p. Hebreu rabbinique niveau Gimel	
15-16h						
16-17h	15h45-17h15 A partir du 8 octobre J. Ethieux Grec I niveau 1 8 rue Ha Ayin Heth	14h-16h45 A partir du 9 octobre E. Nahum Biblical Hebrew I et II 8 rue Ha Ayin Heth	11h15-12h45 A partir du 9 octobre Biblical Hebrew IV et V 8 rue Ha Ayin Heth	15h45-17h15 A partir du 10 octobre C. Rico Grec V et VI niveau 3 8 rue Ha Ayin Heth	14h-16h45 A partir du 11 octobre E. Nahum Hebrew I et II 8 rue Ha Ayin Heth	
17-18h	<p>BIBLE ET TRADITION JUIVE, en soirée</p> <p>20h – 21h45 (Série de 4 cours-conférences mensuels ouverts à tous)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le rôle de la Bible dans les relations judéo-chrétiennes depuis <i>Nostra Aetata</i> - Quand les savants juifs se mettent à lire le NT : le Jewish Annotated New Testament - Les Écritures dans la prière juive - le hassidisme 		<p>LAGRANGE LECTURES</p> <p>WEDNESDAY EVENING AT THE ÉCOLE</p> <p>For each session consult the poster</p>		<p>CONFÉRENCES DU JEUDI A L'ÉCOLE</p> <p>18h-19h</p> <p>Conseil académique et chercheurs associés</p> <p>Pour chaque séance, consulter l'affiche</p>	
18-19h					<p>J.-F. VARGAS o.p.</p> <p>LANGUE OUGARITIQUE</p> <p>(Contacter le professeur)</p>	

Les cours inscrits sur fond blanc ont lieu à l'adresse indiquée, en dehors de l'École.



	LUNDI		MARDI		MERCREDI		JEUDI		VENDREDI									
Session de Latin biblique – semaine du lundi 11 au vendredi 15 Mars 2019 (de 15h à 17h30 chaque jour) Christiane Veyrard-Cosme																		
8-9h	8h-9h E. Puech Araméen Biblique				8h-10h (à partir du 20/02/2019) N. Rizzolo r.c.i. et É. Puech Paléographie sémitique, paléographie et épigraphique qumrâniennes SÉMINAIRE (Salle épigraphie)		8h-10h (Février – Mars) J. Lê Minh Thông o.p.		8h-9h É. Puech Études qumrâniennes : Introduction générale		J.-F. VARGAS o.p. LANGUE OUGARITIQUE <i>(Contacter le professeur)</i>							
9-10h	9h – 12h (à partir du 18 février 2019) O.-T. Venard o.p. et A. Giambrone o.p.		9h-12h D.-M. Cabaret op avec Y. Demirci ofmCap		TOUTE LA JOURNÉE <i>Un ou deux</i> <i>mardi du mois</i>		9h – 12h (du 21 février au 23 mai 2019) P.-M. F. Chango o.p.; L. Popko o.p. et M. Staszak o.p.		9h-10h (à partir du 01/03/2019) C. Rico Le grec au service de l'exégèse									
10-11h	10h-12h Y. Demirci ofmCap (à partir du 25/02/2019) Jewish Daily Life in the Time of Jesus in Light of Archaeological and Literary Evidence		Topographie : Contextualisation et présentation des sites D.-M. Cabaret o.p. Y. Demirci ofmCap et L. Popko o.p.				10h – 12h (à partir du 27 février 2019) P. Garuti o.p. L'imaginaire de la Métropole dans les Lettres pauliniennes		10h-12h (2h tous les 15 jours à partir du 20 février 2019) D.-M. Cabaret o.p. L'urbanisme de Jérusalem du IIème siècle avant J.-C. au IIème siècle après J.-C.			10h-11h (à partir du 01/03/2019) C. Rico Pseudépigraphie paulinienne						
11-12h	Le Nouveau Testament comme littérature SEMINAIRE DOCTORAL		Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien		D.-M. Cabaret o.p. avec Y. Demirci ofmCap		Yahwisme(s) en débat SEMINAIRE DOCTORAL		10h-12h (until the first week of May) D. Mendonca o.p. Christology and discipleship in the Gospel of Mark									
12-14h																		
14-15h	14h-15h30 (from February 11, 2019) M. Kopf Grec III et IV niveau 2 <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		14h-15h30 (from February 11, 2019) C. Rico Grec VII et VIII niveau 4 <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		14h-16h D.-M. Cabaret o.p. avec Y. Demirci ofmCap Topographie : Visite des sites		Visites d'études mensuelles		14h-15h30 (from February 13, 2019) M. Kopf Grec III et IV niveau 2 <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		14h-16h à partir du 20 Février 2019 D.M. Cabaret o.p. La Trinité dans les Écritures, une herméneutique patristique		14h-15h M.-A. Tavarodon o.c.s.o. (à partir du 28/02/2019) Réception et traditions chrétiennes de Rom. 9,1-24, d'Origène à Karl Barth		14h-16h B. Mahieu Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. – 70 ap. J.-C.		14h-15h É. Nodet o.p. Hebreu rabbinique niveau Gimel	
15-16h	15h45-17h15 (from February 11, 2019) J. Ethieux Grec II <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		15h45-17h15 (from February 11, 2019) C. Rico Grec V et VI niveau 3 <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		14h-16h45 (from February 12, 2019) E. Nahum Biblical Hebrew I et II <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>				11h15-12h45 (from February 12, 2019) Biblical Hebrew IV et V <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		15h-17h (mars-avril – à partir du 13/03/2019) N. Rizzolo r.c.i. La langue hébraïque des manuscrits de la mer Morte (Salle épigraphie)		14h-15h30 (from February 13, 2019) C. Rico Grec VII et VIII niveau 4 <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		14h-16h45 (from February 14, 2019) E. Nahum Biblical Hebrew I et II <i>8 rue Ha Ayin Heth</i>		15h-17h (Du 15 février au 15 avril) M. Girard Psautier, Livre I (Ps 1-41) – Structures, images et symboles	
17-18h	Les cours inscrits sur fond blanc ont lieu à l'adresse indiquée, en dehors de l'École.				LAGRANGE LECTURES WEDNESDAY EVENING AT THE ÉCOLE <i>For each session consult the poster</i>				CONFÉRENCES DU JEUDI A L'ÉCOLE 18h-19h Conseil académique et chercheurs associés <i>Pour chaque séance, consulter l'affiche</i>									
18-19h																		

Cours de Topographie de Jérusalem et du Levant méridional

Visites de Jérusalem

Les cours et les visites sont dirigés par Dominique-Marie Cabaret, o.p. (avec l'assistance de Łukasz Popko o.p. et Yunus Demirci, o.f.m.Cap.), chaque semaine, le mardi.

Habituellement :

- matin : Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, et contextualisation (présentation des sites)
- après-midi : visites de Jérusalem

Présentation et visites donnent aux étudiants les connaissances fondamentales concernant la chronologie et la topographie de Jérusalem. Ils reçoivent ainsi les outils essentiels pour approfondir l'exploration de la ville selon leurs intérêts particuliers.

Premier semestre	
1er octobre	Domaine de Saint Etienne
23 octobre	La Citadelle et les environs
6 novembre	Vestiges archéologiques retrouvés au nord de la vieille Ville
13 novembre	Tombeau des Rois
4 décembre	Vestiges archéologiques : des murailles de la porte de Jaffa à la porte des Magrébins
11 décembre	Le quartier chrétien (Le Saint Sépulcre et les alentours)
18 décembre	Bethléem (église de la Nativité)
8 janvier	Le Mont des Oliviers et le musée d'Israël
15 janvier	La Cité de David
29 janvier	Le quartier musulman (Ecce Homo, Sainte Anne, Couvent de la Flagellation)
Deuxième semestre	
19 février	Quartier juif
5 mars	Le mont Sion
12 mars	Le quartier arménien
26 mars	L'esplanade des mosquées
16 avril	Les synagogues du quartier juif
30 avril	Le musée d'Israël
5 mai	Esplanade des mosquées ; les mosquées <i>Al Aqsa</i> et du <i>Dôme de la Roche</i> et les Écuries de Salomon.
7 mai	Préparation au voyage d'études en Jordanie
12 mai	Tunnel du mur des Lamentations
21 mai	Patriarcat grec-orthodoxe

Excursions d'études

Ces excursions, en général le dernier mardi de chaque mois, sont de même dirigées par le père Dominique-Marie Cabaret, o.p. (avec l'assistance de Rosemary Le Bohec).

Premier semestre	
20 novembre	Ein Feshkha ; Qumrân ; monastère Saint Euthymius et le parc du Bon Samaritain
22 Janvier	Jericho
Deuxième semestre	
26 février	Qumrân et le Wadi Muraba'at
17 mars	Le « Spélaïon » monastère byzantin et la forteresse hasmonéo-hérodiennne d'Hyrcania
9 avril	Lakish, Beth Guvrin et Tel Maresha
28 mai	Afek-Antipatris et Césarée Maritime

Voyages d'études

Les voyages dirigés par Dominique-Marie Cabaret, o.p. ont eu lieu comme prévu, visites de Jérusalem et des grands sites de la Terre sainte.

VOYAGE D'ÉTUDES : GALILÉE, SAMARIE ET GOLAN 26 -30 novembre 2018

Le programme a été le suivant :

L'Ouest de la Galilée : Meggido, Beth Shearim, Sepphoris et Nazareth (Basilique de l'Annonciation, Tombeau du juste, Maison du 1^{er} siècle).

Les bords du lac de Galilée : Magdala, Tabga, Capharnaüm, Gamla, Umm el Kanatir et d'Hippos.

La Haute Galilée et le plateau du Golan : Hatzor, Horvat Omrit, Tel Dan, Banias et Nemrod, route à travers le Golan.

Sud de la Galilée et entrée en Samarie : Belvoir, Beth Shean, Bet Alpha et Zababdeh ou Tell el Farah.

Le cœur de la Samarie : Sebaste, Puits de Jacob, Tell Balata, et Mont Garizim.

VOYAGE D'ÉTUDES : NEGUEV 1-3 avril 2019

Dans le cadre de la formation à la topographie de la région, le voyage d'études dans le Néguev a permis de découvrir les différents paysages (collines de Judée, plaines fertiles, limite du désert du Néguev). Les sites visités sont les suivants :

Khirbet Moa (à côté de Tsofar,) Metzad Hatseva (forteresse de l'âge du fer, nabatéenne et romaine), Metzad Tamar (fort romain), Mamshit (cité nabatéenne). Découverte du grand Makhtesh.

Yotvéta (camp romain 20 km de Timna), réserve naturelle de Hai Bar (parc animalier). Parc naturel de Timna. Vallée de la Arava. Découverte du Makhtesh Ramon.

Parcs nationaux d'Avdat (cité nabatéenne), de Shivta (cité nabatéenne) et de Tel Nitsana ou Eluza (cité nabatéenne).

VOYAGE D'ÉTUDES : JORDANIE 13-18 mai 2018

La découverte de tout le paysage de la Jordanie occidentale et des sites les plus importants pour l'étude des royaumes transjordanien au Fer II est le but principal de ce voyage.

Visites des restes de l'église pré-constantinienne ; du temple nabatéen et du sanctuaire rupestre d'Ayn Shallaleh (Wadi ram) ; du Wadi ram.

Pétra : tombes à l'entrée du site, el-Siq, el-Khazneh, montée au haut-lieu, visite du Temple du jardin, des maisons de az-Zantir, du Deir, vue sur Jabal Haroun et l'Arabah, visite du temple des lions ailés, de l'église aux mosaïques, de la cathédrale et du théâtre.

Pétra suite : Visite du château croisé de Shobak (krak de Montréal), de la ville byzantine de Umm ar-Rasas.

Visite de Machéronte ; du Mont Nébo ; de Madaba

Visite Gérash, (arc d'Hadrien, cirque, mur de la ville, arcs, forum, macellum, tetrapylon, odéon, temple d'Artémis, églises byzantines, théâtre, temps de Zeus) ; d'Iraq el-amir.

Visite de la Citadelle d'Amman et du musée d'Amman ; Oum Qais.

Conférences

Au cours de l'année 2018-2019, des conférences, données par des professeurs de l'Ecole et des chercheurs de passage, ont été organisées tous les 15 jours environ.

Conférences du jeudi

11 Octobre 2018

M. Bertrand Riba, chercheur à l'IFPO-Territoires Palestiniens
Le Monastère de 'Ain el-Ma'moudiyeh dans la région d'Hébron – Résultats des Travaux archéologiques en cours

25 Octobre 2018

Père Olivier-Thomas Venard o.p.,
Puissance de l'Écriture dans la littérature contemporaine. Michel Houellebecq –le poète comme drôle de paroissien

15 Novembre 2018

Père Jean-Daniel Gulung, aa, Sanctuaire de Saint Pierre en Gallicante à Jérusalem
P. Joseph Germer-Durand (18845-1917), assomptionniste, archéologue, qui construisit Notre-Dame de France, ami du p. Lagrange.

13 décembre 2018

Père Jean-Jacques Pérennès, o.p.
Évocation des 19 martyrs de l'Église d'Algérie, béatifiés ce 8 décembre 2018.

20 décembre 2018

M. Gérard Finkielsztein., Archéologue émérite, Direction des Antiquités d'Israël,
Un ossuaire du 1^{er} siècle ap. J.-C. dans un bâtiment byzantin du 5^e-6^e siècle ap. J.-C.

3 Janvier 2019

M. Israel Finkelstein, Member of the Israeli Academy of Sciences and Humanities, dep. of Archaeology, Tel Aviv University
Micro-Archaeological Investigations in the Negev Highlands : A New History for the South in the Third-to-First Millennial BC

17 janvier 2019

M. Michael Langlois, Docteur ès-sciences historiques et philologiques de l'EPHE-Sorbonne
Les faussaires de la Bible. Les manuscrits de la mer Morte, entre contrefaçons et instrumentalisation.

21 février 2019

Dr Nissim Amzallag, Dép. Bible, Archéologie et Proche-Orient ancien (Univ. Ben Gurion du Negev, Beer Sheba)
Les fondements métallurgiques du Yahwisme israélite.

14 Mars 2019

Père Paolo Garuti op, Professeur ordinaire à l'Université Pontificale « Saint Thomas d'Aquin » à Rome, professeur invité à l'Ecole biblique
Le père Lagrange et la question de l'authenticité mosaïque du Pentateuque.

28 Mars 2019

M. Stevens Bernardin, Doctorant en histoire et Archéologie - Sorbonne Université/UMR 8167, étudiant à l'Ecole biblique, boursier de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres
Les stèles puniques de Carthage et leurs inscriptions.

4 Avril 2019

Père Etienne Nodet o.p., Professeur ordinaire de littérature intertestamentaire à
Pourquoi traduire la Bible ? Le cas de Flavius Josèphe

25 Avril 2019

M. Vincent Michel, Professeur d'Archéologie de l'Antiquité classique d'Orient (Université de Poitiers), expert auprès des services d'enquêtes nationaux et internationaux.

La lutte contre le trafic illicite de biens culturels en Afrique du Nord et au Proche-Orient

2 mai 2019

Melle Lucie Duvignac, doctorante à l'IFPO et à l'université de Poitiers, étudiante à l'École biblique et boursière de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres en 2017-2018

Les sarcophages de Samarie aux époques hellénistique et romaine

9 mai 2019

M. Konrad Vössing, Professeur en histoire ancienne à l'Université de Bonn (Allemagne) :

Les banquets d'Hérode le Grand dans le contexte de la cour hellénistique

Cours-Conférences en soirée : Bible et Tradition juive

25 Octobre 2018

Père Olivier Catel o.p., Couvent Saint Etienne ; Sœur Agnès de la Croix (Communauté des Béatitudes – Emmaüs)

Les relations entre l'Église et le judaïsme à partir du Nouveau Testament

6 décembre 2018

Sœur Agnès de la Croix (Communauté des Béatitudes – Emmaüs) ; Père Olivier-Thomas o.p.

The Jewish Annotated New Testament. Quand les savants juifs lisent le Nouveau Testament.

10 janvier 2019

M. Gabriel Abensour, doctorant à l'Université hébraïque de Jérusalem (département d'histoire juive).

Le Talmud ou l'Alliance renouvelée par l'étude

28 février 2019

M. Gab Barnea, directeur de l'association « Nostra Aetate 4 »

Mystique juive : de la kabbale au Hassidisme

The Lagrange Lectures

The Lagrange Lectures are an annual series of talks featuring the latest research of top exegetes from around the world. In the spirit of Marie-Joseph Lagrange, founder of the Ecole biblique de Jérusalem, these lectures highlight outstanding researchers who seek to blend scientific rigor with theological reflection, across ecumenical range of Catholic, Protestant, and Jewish perspectives

21 novembre 2018 (mercredi 17h30)

M. Richard Bauckham, University of St. Andrews, Emeritus

Jesus Christ as the Alpha and the Omega

10 avril 2019 (mercredi 17h30)

Walter L. Moberly, Durham University.

Justice and the Recognition of the True God: A Reading of Psalm 82.

Dies Academicus

Le *Dies academicus*, a eu lieu le 8 novembre 2018 au *Studium Biblicum Franciscanum* en présence de S.Excel. Mgr Leopoldo Girelli, Nonce apostolique en Israël, délégué apostolique pour Jérusalem et la Palestine. Le doyen du *Studium Biblicum Franciscanum* (SBF) Rosario Pierri ofm, et le directeur de *l'Ecole biblique et archéologique française*, Jean-Jacques Pérennès op, ont accueilli les invités. Le doyen émérite du *Studium* Giovanni Claudio Bottini ofm, a salué la mémoire de Michele Piccirillo ofm.

S.Em. Cardinal Zenon Grocholewski, préfet émérite de la Congrégation pour l'Éducation Catholique du Saint Siège, a donné la conférence inaugurale « *Impotanza e caratteristiche degli studi biblici* ».

Puis le doyen du *SBF*, fr. Rosario Pieri, ofm, et le fr. Jean Jacques Pérennès, o.p., ont présenté les activités du *Studium Biblicum Franciscanum* et de *l'Ecole biblique* au cours de l'année écoulée.

Événements

Messe d'action de grâces

Le 15 décembre 2018, une messe solennelle d'action de grâces a eu lieu à la basilique saint Etienne, à la suite de la béatification des 19 martyrs de l'Église d'Algérie. Elle a été présidée par S.E. Mgr Fitzgerald, M. Afr., et concélébrée par les Dominicains, Trappistes, Missionnaires d'Afrique et d'autres prêtres-religieux et une grande assistance.

Semaine de prière pour l'unité des chrétiens 2019

16 Janvier 2019

Chaque année la semaine de prière pour l'unité des chrétiens est inaugurée par une conférence donnée par le père Frans Bouwen, Père blanc à Jérusalem, spécialiste des Églises orientales et du dialogue avec les Églises Chrétiennes d'Orient, directeur de la revue « *Proche-Orient chrétien* »

L'actualité œcuménique en 2018

Rencontre pour les étudiants de l'Ecole

22 Novembre 2018

M. Richard Bauckham, University of St Andrews, Emeritus
Soirée débat

5 Avril 2019

Père M.-Augustin Tavardon, o.c.s.o., Professeur invité EBAF
Le disque de Qumrân, conférence donnée dans le cadre du cours de Qumrân du Prof. É. Puech

8 avril 2019

M. Walter L. Moberly, Durham University
Echanges sur les critères de choix d'un sujet de thèse doctorale

Soirées d'information pour les étudiants de l'École

Pour faciliter leur acclimatation à Jérusalem et à la Terre Sainte, une soirée par semestre est proposée aux étudiants pour les introduire à quelques réalités du pays.

4 décembre 2018 : M. Charles Enderlin, journaliste, introduit les étudiants à la situation politique du pays.

20 décembre 2018 : M. Serge Nègre, créateur de l'espace photographique Arthur-Batut à Labruguière (France), est spécialiste de la photographie du XIXe siècle et de l'aérophotographie.
Les chrétiens de Gaza

16 janvier 2019 : Présentation des Eglises orientales de Jérusalem aux étudiants par le père Frans Bouwen.

Colloque Steve Mason 2018

Du 30 octobre au 1^{er} novembre 2018, les frères dominicains de l'École biblique ont organisé un colloque intitulé *Rethinking the Jewish War (66-74 CE) : Archeology, Society, Tactics, and Traditions*.

The “Jewish War” or “First Revolt” against Rome (66–74) remains one of the most perennially captivating conflicts of all time. A major study of the war recently written by Steve Mason, a renowned expert on Flavius Josephus at the University of Groningen, has now presented to scholars an important new synthesis and reconstruction of the events—and ignited some lively controversy in the process. Taking the text as a convenient conversation starter, the *École biblique* hosted a large three-day conference (30 Oct – 1 Nov)—“Rethinking the Jewish War: Archeology, Society, Tactics, and Traditions”—gathering a group of international experts, from diverse fields, institutions, and perspectives to examine together central aspects of the war.

Excellent contributions were made on a wide range of specialized topics, from archeology, numismatics, and epigraphy, to the interpretation of Josephus, Second Temple, rabbinic, and early Christian texts. Two experts in Roman military history, Professors Yann Le Bohec and Giovanni Brizzi, also added an important interdisciplinary perspective on the significance of the conflict in first-century Judea. At the heart of the discussion several fundamental, methodological controversies emerged, above all the place of “religion” in understanding the Jewish Revolt, a category that Mason finds unhelpful, but others see as essential. While resolution of all the issues is an ongoing work, first steps in an important dialogue were taken.

In the end, all were struck not only by the extremely high quality of the various papers, but above all by the remarkable diversity represented and the warm spirit of collegiality and hospitality that prevailed. Despite the challenging and highly specialized nature of the material—including papers delivered in four different languages—the conference attracted a large number of people and a generous new public was introduced to the *École*. The school was delighted to facilitate this scholarly exchange, which helps promote a clearer, common academic understanding of a truly critical event in the formative period of both Judaism and Christianity. The school was no less pleased to establish a new network of professional colleagues, contacts, and friends. The proceedings of the event will now be edited and published and recordings of the papers will also be prepared and posted online.

Session Bible et Archéologie

Du 20 au 28 octobre 2018, les frères dominicains de l'Ecole biblique, en partenariat avec DOMUNI Universitas, ont organisé une semaine de découverte archéologique de la Terre Sainte et un approfondissement de l'étude de la Bible. Pour tous les étudiants, chercheurs ou doctorant ayant un goût prononcé pour l'étude de la Bible et l'histoire du Proche-Orient ancien.

The Bible in Jerusalem 2 - 5 Janvier 2019

Lors de ce séminaire annuel, les étudiants dominicains travaillant dans le domaine biblique se sont à nouveau rencontrés à l'Ecole biblique pour 4 jours de séminaire et de travail en commun.

Étaient présents :

École biblique : Fr Jakub Bluj ; Fr Olivier Catel ; Fr Anthony Giambrone ; Fr Dominic Okoye ; Fr Lukasz Popko ; Fr José Rafael Reyes Gonzalez ; Fr Jorge Francisco Vargas Corvacho.

Invités : Fr Augustinus Aersens (Province des Pays-Bas) ; Fr Christopher Brannan (Province du Saint-Nom-de-Jésus, USA) ; Fr Bruno Clifton (Province d'Angleterre) ; Fr Gianpaolo Pagano (Province de Saint-Thomas-d'Aquin, Italie) ; Fr Osvaldo Robles Segovia (Vice-Province de Bolivie) ; Fr Jordan Schmidt (Province de Saint-Joseph, USA).

Comme à l'habitude, les matinées sont consacrées à des présentations/communications de 15 à 40 minutes généralement suivies de discussions. C'est toujours l'occasion pour les frères de présenter leurs sujets de recherche. A noter que cette année, il était plus difficile de trouver des frères prêts à assurer une intervention.

Les après-midi sont organisés sous la forme d'un atelier : il s'agit de travailler sur la plateforme de la « Bible en ses traditions » et de préparer des notes qui sont ensuite discutées en commun. Nous avons travaillé cette année sur le chapitre 2 du Livre de Jonas (versets 1 à 11). C'est une bonne occasion pour les frères de découvrir l'esprit du projet de la BEST, d'entrer dans la démarche de cette œuvre pilotée depuis l'EBAF et soutenue par le Maître général. Nous avons vu qu'il est bon que, chaque année, un frère présente l'interface pour que les notes produites soient conformes aux exigences. Le Livre de Jonas devrait être publié fin 2019 et nous pouvons donc souligner que les frères ont apporté une belle contribution au travail en cours. Lors du bilan, nous avons cependant noté qu'il était bien difficile de partager sur un texte sans un modérateur ou un spécialiste dudit texte : en dehors de la traduction, chacun présente les conclusions de ses recherches sans que personne ne puisse réellement réagir ou apporter un éclairage différent. Pour tenter de pallier cette difficulté, nous avons choisi de travailler sur Juges 19 l'année prochaine : le fr Bruno Clifton a largement étudié ce chapitre lors de son travail doctoral et pourra donc animer des discussions et des échanges.

Jeudi 4 janvier, nous avons eu la joie d'assister à la conférence du Pr Israel Finkelstein (Université de Tel Aviv) organisée à l'Ecole. Pour rappel, le Pr Finkelstein est le tenant de la « low chronology ». Il nous a présenté les conclusions de ses recherches menées dans les plateaux du Néguev en employant les toutes dernières techniques modernes de macro- et micro-archéologie. Il a insisté sur le lien très fort entre l'exploitation du cuivre dans la vallée de la Mer morte et les traces d'occupation : la vitalité tout entière de cette région dépendait de l'exploitation du cuivre et lorsque cette dernière a perdu de son importance, la Judée a pu devenir la puissance régionale locale.

Vendredi 5 janvier, nous avons eu la chance de passer toute la journée avec le Pr Joseph Garfinkel de l'Université hébraïque de Jérusalem qui tient, quant à lui, une chronologie plus proche du texte biblique. Après une belle présentation, très claire, du site de *Khirbet Qeiyafa* qu'il a fouillé, nous sommes partis sur le site lui-même. Il nous a donné les résultats du carbone 14 qui datent ce site du 10^{ème} s. avant J-C. à l'époque du Roi David. *Khirbet Qeiyafa* serait ainsi le site du combat entre David et Goliath. La chronologie biblique est donc maintenue contre Israel Finkelstein... Nous sommes ensuite partis à *Lakhish* où il a mené une campagne de

fouilles à la recherche de Lakhish 5, la cité du 10^{ème} s. avant J-C. Nous avons eu droit à une belle visite, très vivante et documentée de ce site et des dernières avancées en matière de recherche archéologique. Nous pensons l'inviter l'année prochaine pour une conférence à l'École.

La session ne saurait se résumer à sa seule dimension académique : les récréations et les échanges fraternels sont absolument essentiels dans ce type de rencontres. Il s'agit de créer une dynamique fraternelle et intellectuelle entre de jeunes chercheurs biblistes. Notre souci est de renouveler un peu les participants et de faire venir de « nouvelles têtes ». Chaque frère qui a déjà participé au projet est chargé de faire la promotion de ce séminaire et d'inviter plus personnellement un ou deux frères qui seraient susceptibles d'être intéressés.

Fr Olivier Catel, op

PROGRAMME

WEDNESDAY, JANUARY 2RD

— Morning —

Moderator: Jordan SCHMIDT

8:30 Welcome and address by Director of EBAF, Jean-Jacques Perennes OP

9:00 Jakub Bluj, OP (EBAF/UDL)

The So-called Laws of Warfare (Deut 20:1-9). A Synchronic Approach.

9:45 Bruno Clifton, (University of Cambridge)

My village, my nation: the appeal to local identity in the formation of Israel's national culture.

11:00 Olivier Catel, OP (Hebrew University of Jerusalem/EBAF)

Brotherly and Sisterly conflicts in the Cycle of Jacob: Portraits of Men & Women in the Bible and in Josephus' Judean Antiquities

— Afternoon —

Exegetical Workshop on Jon 2:1-11

Moderator: Olivier CATEL OP

2:30 Part I: the Context: History & geography; Ancient Cultures & Texts

4.15 Part II: the Text: Translation; Vocabulary & Grammar

THURSDAY, JANUARY 3TH

— Morning —

Moderator: Jakub BLUJ OP

8:45 Łukasz Popko, OP

What Did the Seraphim Cover? Isa 6:2 and 30:20 and the Theology of Re-velation

9:30 Jordan Schmidt (Pontifical Faculty of the Immaculate Conception)

Jewish identity, maternal pedagogy, and the charity of martyrdom in 2 Maccabees 7

10:45 Jorge Francisco Vargas Corvacho, OP (EBAF)

Jonas (Historia Jonae): A Sacred Oratorio by Giacomo Carissimi (1605-1674)

— **Afternoon** —
Exegetical Workshop on Jon 2:1-11

Moderator: Jordan SCHMIDT

2:30 Part III: the Text & Reception: Literary Devices; Comparison of Versions & Biblical Intertextuality

4:15 Part IV: Reception (continuation)

6:00 Public lecture: prof. Israel FINKELSTEIN (Tel Aviv University)
Micro-Archaeological Investigations in the Negev Highlands: A New History for the South in the Third-to-First Millennia BCE

FRIDAY, JANUARY 4TH

— **Morning** —

Field trip to Khirbet Qeiyafa and Lachish

8:00 Introduction: prof. Joseph Garfinkel (Hebrew University of Jerusalem)

SATURDAY, JANUARY 5TH

— **Morning** —

Moderator: Olivier CATEL

8:45 Gianpaolo Pagano (Pontificia Facoltà Teologica dell'Italia Meridionale)
A report on a current project

9:15 Anthony Giambrone (EBAF)
Ἐκκλησία in Context: The Narrative Shape of Ecclesiology in Acts

After 10am possibility to go to the Museum of Israel/the Rockefeller Museum

— **Afternoon** —
Free

Recherches & activités du corps enseignant

Chercheurs membres de l'École

DOMINIQUE-MARIE CABARET, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien*, avec Rosemary Le Bohec et Łukasz Popko, o.p. (EBAF, année ; cours théorique 18h ; sur le terrain 130h non compris les voyages d'études, 14 jours en tout).
- *Introduction à l'histoire du Proche-Orient, Histoire du levant : époque hellénistique - époque byzantine* (6h).
- *La Trinité dans les Écritures, une herméneutique patristique*, (EBAF, février-Mai 2019, -12h).
- *Topographie de Jérusalem et du Levant méridional* avec Rosemary Le Bohec (EBAF, année académique 2018-2019, -18h et sur le terrain-). Epoque hellénistique – époque byzantine (6h) et présentation des sites, visites des sites de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie (voir ci-avant *Cours de Topographie de Jérusalem et du Levant méridional et Voyages d'études*)
- *L'urbanisme de Jérusalem du II^e siècle avant J.-C. au II^e siècle après J.-C.*, (24h).
- *Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée*, avec Rosemary Le Bohec, Łukasz Popko, o.p.. Organisation et présentation de l'histoire du Levant de l'époque byzantine à l'époque croisées (Collectif du 15 au 19 octobre 2018-30h)

Voyages d'études

- *Galilée* : visites de Sébaste, Meggido, Sephoris, Nazareth, Magdala, Hippos, Tabga, Capharnaüm, La primauté de Pierre, Corozaim, Gamla, Kursi, Hippos, Hatzor, Tel Dan, Baniyas, Nemrod, le Golan, Belvoir, Beth Alpha, Beth Shean, Tel Balata, puits de Jacob.
- *Néguev*: Mezad Hazeva, Mo'a, Mamshit, Avdat, Shifta, Ein Avdat, Tel Nissana, Montée des Scorpions, Makhtesh (petit, grand et Ramon), réserve naturelle de Hai Bar, Timna.
- *Jordanie* : Temple nabatéen du Wadi Rum, Petra, Shobak, Kerak, Umm ar-Rasas, Machéronte, Madaba, Iraq-el-Emir, Amman (Philadelphie) Jerash, Umm Qeis, Ajloun.

Session

- *Bible et Archéologie* : une semaine de découverte archéologique de la Terre Sainte et un approfondissement de l'étude de la Bible co-organisée par les frères dominicains avec Domuni Universitas (du 20 au 28 octobre 2018)

Colloques

- Participation au colloque « Rethinking the Jewish War (66-74 AD), Archeology, Society, Tactics, and Traditions » (EBAF, 30 octobre-1^{er} novembre 2018).
- Communication : « Le siège de la forteresse *Antonia* - Le récit de la *Guerre des Juifs* au crible des dernières recherches archéologiques ».

Publications à paraître

- « The Structure of the Hasmonean and Herodian Temples enlightened by Jerusalem's Urbanism » dans *Marking the Sacred: The Temple Mount/Haram al-Sharif in Jerusalem*, Pennsylvania State University Press, 2018.
- « *Aelia Capitolina*, ville reconstruite ? » dans « Reconstruire les villes : temps et espaces réappropriés », *Sémitica et Classica*.

Soutenance de thèse

L'Urbanisme du nord de Jérusalem - II^e av. J.-C. II^e ap. J.-C. (sous la direction de François Villeneuve, le 9 février 2019 [Université Paris I - Panthéon-Sorbonne])

Jury : Pr. François Villeneuve (archéologie, Paris 1 Panthéon-Sorbonne, directeur de la thèse), Pr. Pierre Gros (émérite en langue et civilisation latine à l'Université d'Aix-en-Provence, Académie des Inscriptions et Belles Lettres), Pr. Nicole Belayche (Histoire des religions, Paris IV Sorbonne, directeur d'études à l'EPHE, chaire des religions de Rome et du monde romain, rapporteur), Pr. Stefan Schmid, (archéologie, Winckelmann-Institut Humboldt, Université de Berlin, rapporteur), Pr. Joseph Patrich (émérite, Université hébraïque de Jérusalem), Pr. Etienne Nodet op, (EBAF Jérusalem).

Entre le début du II^e siècle avant Jésus-Christ et la fin du II^e siècle après Jésus-Christ (soit durant quatre siècles), la ville de Jérusalem a connu de profonds bouleversements. Alors qu'elle n'était encore qu'une petite ville regroupée autour de son quartier historique lors de la conquête d'Alexandre le Grand, elle connut un développement extraordinaire qui la conduisit, sous l'impulsion des Hasmonéens, des Hérodiens et des Romains, à devenir une superbe ville à l'urbanisme majestueux. Un à un, de nouveaux quartiers ont été construits dans le nord de la ville, encerclant ainsi le Temple, tel un écrin autour de son joyau. La transformation de la ville en colonie romaine au II^e siècle n'est que l'étape ultime de cet urbanisme dynamique qui, malgré les révoltes et les destructions successives, a permis à la ville de Jérusalem d'atteindre son extension maximale qu'elle ne dépassera qu'à l'époque contemporaine.

Sur la base d'hypothèses fondées sur les recherches archéologiques les plus récentes et en s'appuyant sur les sources historiques, cette thèse a pour but de proposer une nouvelle chronologie et une nouvelle compréhension du développement de l'urbanisme de Jérusalem tout au long de cette période, avec une caractérisation du quartier hasmonéen de Jérusalem et du quartier hérodien (et son théâtre).

PAUL-MARIE CHANGO, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- טַפְּשִׁים et הַקִּדְּשִׁים chez les prophètes vétértestamentaires (Prof invité au STUDIUM DOMINICANUM, Côte d'Ivoire — Session de 35h d'affilée [en Mai 2018])
- Hébreu Biblique (Prof invité au Studium dominicanum, Côte d'Ivoire — Session de 40h d'affilée [en Juin 2018])

Séminaires :

- *La Loi*, séminaire doctoral « Ancien Testament », -36h.- (EBAF – semestre I)
- *Yahwisme(s) en débat*, séminaire doctoral -36h.- (EBAF - Semestres II) collectifs avec Martin Staszak o.p. et Ł. Popko o.p.

Symposium

- Symposium in memoriam Francolino Gonçalves (à Lisbonne, Portugal)

Congrès

- Congrès Biblique International — FBC (Fédération Biblique Catholique à Rome, Italie)

Conférence

- טַפְּשִׁים et הַקִּדְּשִׁים dans les cinq livres sapientiaux vétértestamentaires, STUDIUM DOMINICANUM (Côte d'Ivoire)

Direction de Thèse

- *La miséricorde divine selon le livre de Ben Sira (Siracide) dans ses versions hébreu, grecque et syriaque*. Thèse de doctorat SSD (EBAF) de Jakub Bluj o.p. (co-directon avec Prof. Jean-Sébastien Rey, Université de Lorraine, Metz, France).

Publications

Recensions pour la *Revue Biblique*

- Bernd U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia). Teilband 1 :Proverbien 1,1-15,33*, Biblischer Kommentar Altes Testament Bd. XVII/1, Göttingen — Bristol, CT : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018, XII, 901 Seiten. - (ISBN 978-3-7887-3057-4), RB 126 (2019), 141-142.
- Ludger SCHWIENHORST-SCHÖNBERGER (Hrsg.), *Das Hohelied im Konflikt der Interpretationen* (Österreichische Biblische Studien, Band 47, Frankfurt am Main : Peter Lang GmbH, 2017), 410 p. - (ISBN : 978-3-631-68123-7).

Ouvrages

- Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., *L'Ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme*, CahRB 93, Leuven : Peeters, 2019.
- Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., *L'Espérance*, 120pp. A4 PDF <https://www.domuni.eu/fr/formations/lesperance/>

Publication en cours

- Précis d'Hébreu biblique : Prolegomènes à l'annotation grammaticale de Proverbes, Job, Qohélet, Sagesse et Siracide dans la BEST.
- Annotation cursive du Qohélet dans la BEST

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Séminaires

- *The Temple in Primitive Christian Texts: Passing from Second Temple to post-Temple Literature*, séminaire doctoral "Nouveau Testament" en collaboration avec Olivier-Thomas Venard o.p. (EBAF – semestre I)
- *Le Nouveau Testament comme littérature*, séminaire doctoral « Nouveau Testament », collectif avec Olivier-Thomas Venard o.p. (EBAF – semestre II).

Communications à des colloques

- "Another Johannine Thunderbolt: The *Legatio Baptistae* and the 'Poetic Christ'" Conference: Word and Wisdom; University of Notre Dame, South Bend, IN; 1–3 April 2019
- « *Le dikaios* dans l'évangile de Matthieu à la lumière de la *zedaqah* biblique » Colloque : Le Juste et ses enjeux dans le NT ; Université de Strasbourg, France ; 8 Mars 2019.
- "The Right Hand of the Lord: Prosopological Exegesis and Jesus' Trinitarian Messianism" Conference: Theological Exegesis: Scriptural Theology; Pontifical University of St. Thomas (Angelicum) Rome, Italy, February 23–24, 2019.
- "Εκκλησία in Context: The Narrative Shape of Ecclesiology in Acts" Conference: Seminario per studiosi di S. Scrittura: L'opera lucana (Luca-Atti); Pontificio Istituto Biblico, Rome, Italy, January 21–25, 2019.
- "Temple Arsons and Murder of the Prophets: Early Christian Responses to Jews and the Jewish Revolt(s)" Conference: Rethinking the Jewish War (66–74 CE): Archeology, Society, Tactics, and Traditions; École biblique de Jérusalem, October 30–November 1, 2018.
- "Spirit and Power': Modernity on Miracles, Biblical Studies, and the Leap of Faith" Conference: Annual Meeting of the Polish Society of Dogmatic Theologians; John Paul II University, Krakow, Poland, September 15–17, 2018.

Thèses

Jury de thèse

- Biju Thekkekkara, “The Narrative Significance of the Presentation of Jesus to the Lord in Luke-Acts: A Study of the Literary and Scriptural Composition of Luke 2:22–39 and Acts 6:1–8:3”; SBF, co-moderator.
- Supervision of 6 EBAF doctoral students

Publications

Congrès

- “Counting Backwards: Luke’s Genealogy as World History and the Protological End Times,” in *Perceptions du temps dans la bible*, Marc Leroy and Martin Staszak, eds., (ÉB 77; Louven: Peeters, 2018) 185–202.
- “The Prologues to Aquinas’ Commentaries on the Letters of St. Paul” in *Towards a Biblical Thomism: Thomas Aquinas and the Renewal of Biblical Theology*, Piotr Roszak and Jürgen Vijgen eds., (Pamplona: EUNSA, 2018) 23–38.

Revues scientifiques

- “‘Spirit and Power’: Modernity on Miracles, Biblical Studies, and the Leap of Faith,” *Teologia w Polsce* 2019.

Recensions

- “The Mystic Cave: A History of the Nativity Church in Bethlehem (M. Bacci),” *Sacred Architecture Journal* forthcoming.
- “Cajetan’s Biblical Commentaries: Motive and Method (M. O’Connor),” *The Thomist* forthcoming.
- “Paul and the Gift (J. Barclay),” *The Thomist* forthcoming.
- “Luke’s Christology of Divine Identity (N. Henrichs-Tarasenkova),” *Revue biblique* forthcoming.
- “Gospel Writing: A Canonical Perspective (F. Watson),” *The Thomist* 82 (2018) 133–9.
- “A Man Attested by God (D. Kirk),” *Revue biblique* 125 (2018) 286–89.
- “The Followers of Jesus as the ‘Servant’: Luke’s Model from Isaiah for the Disciples in Luke-Acts (Beers),” *Revue Biblique* forthcoming.
- “New Perspectives on the Book of Revelation (A. Yabro Collins),” *Revue Biblique* forthcoming.
- “Redescribing Jesus’ Divinity Through a Social Science Theory (B. Pascut),” *Revue Biblique* forthcoming.
- “Coins as Cultural Texts in the World of the New Testament (D. Wenkel),” *Revue Biblique* forthcoming.
- “The Apostolic Fathers and Paul (T.D. Still, D.E. Wilhite),” *Revue Biblique* forthcoming.
- “That He Might Be Revealed: Water Imagery and the Identity of Jesus in the Gospel of John (R.G. Crutcher),” *Revue biblique* 125 (2018) 631.
- “Memory and the Jesus Tradition (A. Kirk),” *Revue biblique* 125 (2018) 624–5.
- “Representations of the Afterlife in Luke-Acts (A. Somov),” *Revue biblique* 125 (2018) 630.
- “Marcione e il Vangelo (di Luca). Un confronto con Matthias Klinghardt (A. Gramaglia),” *Revue biblique* 125 (2018) 628.
- “L’ « Aujourd’hui » en Luc-Actes, chez Paul et en Hébreux : Itinéraires et associations d’un motif deutéronomique (D. Angers),” *Revue biblique* 125 (2018) 629.
- “The Birth of the Gospels as Biographies, with Analyses of Two Challenging Pericopae (D.N. Aletti),” *Revue biblique* 125 (2018) 625.
- “Oral Tradition and Synoptic Verbal Agreement: Evaluating the Empirical Evidence for Literary Dependence (T.M. Derico),” *Revue biblique* 125 (2018) 626.

- “Jungfrauengeburt und Greisinnengeburt: Zur Rezeptionsgeschichte von Gen 21,1f im antiken Judentum und im frühen Christentum (G. Holtz),” *Revue biblique* 125 (2018) 470–71.
- “Sacrifice, Cult, and Atonement in Early Judaism and Christianity (H.L. Wiley, C.A. Eberhardt),” *Revue biblique* 125 (2018) 468–70.
- “Jésus de Nazareth: Études contemporaines (A. Dettwiller),” *Revue biblique* 125 (2018) 471.
- “Luke’s Jesus in the Roman Empire and the Emperor in the Gospel of Luke (P.S. Seo),” *Revue biblique* 125 (2018) 472.
- “Sinners and Sinfulness in Luke: A Study of Direct and Indirect References in the Initial Episodes of Jesus’ Activity (S. Szkreda),” *Revue biblique* 125 (2018) 306–7.
- “Behold, Your House is Left to You: The Theological and Narrative Place of the Jerusalem Temple in Luke’s Gospel (P. Rice),” *Revue biblique* 125 (2018) 305–6.
- “Jesus and the Thoughts of Many Hearts: Implicit Christology and Jesus’ Knowledge in the Gospel of Luke (C.B. Bullard),” *Revue biblique* 125 (2018) 304–5.
- “Luke (Paideia Commentary) (M.C. Parsons),” *Revue biblique* 125 (2018) 303–4.
- “In Search of Meaning: Collected Notes on the New Testament (2014–2017) (J. Lambrecht),” *Revue biblique* 125 (2018) 145–46.
- “The Formation of the Biblical Canon (L.M. McDonald),” *Revue biblique* 125 (2018) 142.
- “Conversion in Luke-Acts: Divine Action, Human Cognition, and the People of God (J.B. Green),” *Revue biblique* 125 (2018) 148.
- “The Other Side: Apocryphal Perspectives on Ancient Christian ‘Orthodoxies’ (T. Niklas, C. Moss, C. Tuckett, J. Verheyden),” *Revue biblique* 125 (2018) 153–154.
- “Diener des höchsten Gottes: Paulus und die Heiden in der Apostelgeschichte (J.N. Tischler),” *Revue biblique* 125 (2018) 148–49.
- “Miracle Tradition, Rhetoric, and the Synoptic Problem (D.G.R. Tischler),” *Revue biblique* 125 (2018) 147–48.

Habilitation

- Ludwig-Maximilians Universität, Munich, with Prof. Dr. Knut Backhaus
Project proposal presented and accepted

Diffusion de l'information

- Appearances on ARTE, TBN, Christian Media Center
- National Geographic Network, “Secrets of the Tomb of Christ”
- *National Geographic*, “The Search for Sacred Texts” (December 2018) 40–75.

Publications à paraître

Congrès (in preparation)

- *Rethinking the Jewish War (66–74 CE): Archeology, Society, Tactics, and Traditions (Études bibliques)*; Louven: Peeters) - Editor.

Livre (under contract, in preparation)

- *One Sacrifice for Sins: A Biblical Theology of the Priesthood* (Grand Rapids: Baker Academic: Forthcoming 2020, in preparation)

Collectif

- “‘That You May Know the Truth’ (Luke 1:4): Lying Historians and Luke 1-2,” in Simon Buttica, Luc Devillers, James Morgan, and Steve Walton, eds., *Le corpus lucanien (Luc-Actes) et l’historiographie ancienne: quels rapports?* (University of Fribourg). Publication imminente.
- « Dans l’exégèse comme à la guerre » : Lagrange und Denifle zu Luther,” in Viliam Doci and Thomas Prügl, eds., *Bibelstudium und Predigt bei den Dominikanern: Geschichte – Ideale – Praxis* (University of Vienna) imminent.
- “Revelation in Christian Scripture” in Balázs Mezei, Francesca Murphy, and Kenneth Oaks, eds.,

Oxford Handbook of Divine Revelation (Oxford: Oxford University) forthcoming.

- “*Exquisitio, Supplicatio, Praedicatio*: Searching the Scriptures and the Mystery of Preaching,” in *Exegesis, Lectio Divina, and the Ministry of the Word*, Scott Carl. ed., (Grand Rapids: Eerdmans) forthcoming.
- “Temple Arsons, Deicide, and Murder of the Prophets: Early Christian Responses to Jews and the Jewish Revolt(s),” in *Rethinking the Jewish War (66–74 CE): Archeology, Society, Tactics, and Traditions* (*Études bibliques*; Louven: Peeters) forthcoming.
- “The Origins of ‘Jesus Monotheism’: Assessing Recent Trends in New Testament Christology,” in *From Polytheism to Monotheism: Marcel Sigrist Festschrift* (*Études bibliques*; Louven: Peeters) forthcoming.

Revue Scientifiques

- “Ἐκκλησία in Context: The Narrative Shape of Ecclesiology in Acts”, *Revue Biblique* forthcoming.
- “A Note of Luke’s Parable of the Minas and the Ancient Practice of Burying Coin Hoards”, *New Testament Studies*, forthcoming.
- “Jesus’ Prophetic Knowledge and the Gospels,” *Nova et Vetera*, forthcoming.
- “Schweitzer, Lagrange, and the German Roots of Historical Jesus Research,” *Journal for the Study of the Historical Jesus*

Conference Organisation:

- “Rethinking the Jewish War: Archeology, Tactics, Texts, and Traditions”, EBAF, October 2018

Publications populaires

- “Paulus und die Homosexualität,” *Die Tagespost* (25 Oktober 2018) 9.
- “Is a Gender War Written into Nature?” *New Oxford Review* (March 2018) 41–43.
- “Way of Beauty: Józef Mehoffer’s Stained Glass Windows” *Catholic Digest* forthcoming.
- “Is That in the Bible? Heavenly Half-Nelson,” *Magnificat* forthcoming.
- “Way of Beauty: Hail Mary, full of grace,” *Catholic Digest* (March 2019) 27–29.
- “Is That in the Bible? Sarai and Hagar,” *Magnificat* forthcoming.
- “Is That in the Bible? Out of the Kitchen,” *Magnificat* forthcoming.
- “Is That in the Bible? The Rock Was Christ,” *Magnificat* (March 2019) 345–46.
- “Is That in the Bible? Fishy Finances,” *Magnificat* forthcoming.
- “Is That in the Bible? Peter’s Penumbra,” *Magnificat* forthcoming.
- “Is That in the Bible? Og’s King-sized Bed,” *Magnificat* forthcoming.
- “Is That in the Bible? Daniel’s Hot Lunch,” *Magnificat* (January 2019).
- “Your Brother Was Dead,” *The Magnificat Lent Companion: Lent 2019* forthcoming.
- “Getting a Grip,” *The Magnificat Lent Companion: Lent 2019* forthcoming.
- “An Inconvenient Truth,” *The Magnificat Lent Companion: Lent 2019* forthcoming.
- “Way of Beauty: Jesus to Matthew ‘Follow Me,’” *Catholic Digest* (January 2019) 24–26.
- “Arbor Una Nobilis,” *The Magnificat Advent Companion: Advent 2018* (December 20, 2018).
- “Your Sins Are Forgiven,” *The Magnificat Advent Companion: Advent 2018* (December 10, 2018).
- “Way of Beauty: Heart of Love,” *Catholic Digest* (October 2018) 22–24.
- “Words of Eternal Life,” *The Magnificat Lent Companion: Lent 2018* (March 17, 2018).

- “Homesick in the Pigsty,” *The Magnificat Lent Companion: Lent 2018* (March 3, 2018).
- “Way of Beauty: Jesus’ Crucifixion Up Close,” *Catholic Digest* (March 2018) 34–36.
- “Clothed in Glory,” *The Magnificat Lent Companion: Lent 2018* (February 25, 2018).
- “A Threefold Cord,” *The Magnificat Lent Companion: Lent 2018* (February 14, 2018).

ROSEMARY LE BOHEC

Activités académiques

Enseignement

Collectifs

- *Introduction à l’histoire du proche-orient ancien* (EBAF, novembre 2018)
- *Topographie de Jérusalem et du levant méridional, visites, excursions et voyages d’études* (EBAF, novembre 2018)
- *L’histoire Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée* (EBAF, séminaire, une semaine complète du 15 au 19 novembre 2018)

Congrès et colloque :

- Journée d’Etude (29 novembre 2018)

JOSEPH LE MINH THONG, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *L’Evangile de Jean : aimer et haïr pour la mort* (EBAF, 12h, octobre-novembre 2018)
- *L’Evangile de Jean : aimer et haïr pour la vie* (EBAF, 12h, Février-Mars 2019)

Colloque

- *Le mystère du disciple que Jésus aimait*, Colloque international (Paris, 19 Mai 2019)

Publications

Livre

- *Qui est le disciple que Jésus aimait ?* (LiBi 195), Paris, Le Cerf, 2019, 160 p.

Publication à paraître

Compte-rendu pour la *Revue Biblique*

The divine name in the gospel of John: significance and impetus (WUNT.II 447), par Joshua J. F. COUTTS, XVI-259 p. Tübingen, Mohr Siebeck, 2017, (ISBN 978-3-16-155188-8). À paraître dans la *Revue Biblique*.

John and Judaism: A Contested Relationship in Context (SBL.RBS 87), Alan R. CULPEPPER et Paul N. ANDERSON (eds), Atlanta (GA), SBL Press, 2017, XIX-442 p., Atlanta (GA), SBL Press, 2017, (ISBN 978-1-62837-186-4). À paraître dans la *Revue Biblique*.

MARC LEROY, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques* (EBAF 26 heures, semestre I).

Publication

Collectif

Travail éditorial du livre :

Marc LEROY et Martin STASZAK (eds.), *Perceptions du temps dans la Bible* (Études Bibliques. Nouvelle Série, 77), Leuven-Paris-Bristol (Conn.), Peeters, 2018.

Présentation de l'ouvrage :

Le présent volume, consacré au temps, souhaite marquer un double anniversaire : le 8e centenaire de l'Ordre dominicain approuvé en 1216 et les 125 ans de la fondation de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem en 1890. Il donne la parole aux membres de l'École biblique et à plusieurs de ses collaborateurs et amis pour souligner la richesse de ce thème du temps. Au total, ce sont 26 contributions en 4 langues (français, anglais, allemand et italien) qui abordent cette question du temps en domaine vétéro-, néo- et péri-testamentaire avec trois articles sur des sujets postbibliques. Le volume s'honore des contributions d'Eugen J. Pentiu, Simone Paganini, Béatrice Oiry, Martin Staszak, Matthieu Richelle, Roland Meynet, Jón Ásgeir Sigurvinsson, Basil Lourié, M. Manuela Gächter, Anthony Giambrone, Georg Rubel, Pino Di Luccio, Gregor Geiger, Chantal Reynier, Paul Tavardon, Michele Ciccarelli, Paolo Garuti, Elvis Elengabeka, Michel Gourgues, Francesco Piazzolla, Johannes Beutler, Alviero Niccacci, Étienne Nodet, Nicolas Bossu, Emmanuel Friedheim et Jacqueline Assaël.

BIEKE MAHIEU

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.*, EBAF - semestre II - (24 heures)

Mémoire

- Deuxième lecteur du mémoire de première année (2017-2018) de Nicolas Esnault, intitulé : *Mt 25,31-46 : l'eschatologie à la lumière de « parabole » du Jugement dernier*

Programme de recherches

Assistante générale du père Olivier-Thomas Venard, o.p., pour le programme de recherches *La Bible en ses traditions*.

Publications

Revue Scientifiques

- « 52) Sardanapalus – Ashur-danin-pal, and Belesys – Marduk-balassu-iqbi. » *NABU* (2018) : 85-86.
- « The Old and Middle Assyrian Calendars, and the Adoption of the Babylonian Calendar by Tiglath-pileser I (attested in the *Doppeldatierungen* and in the Broken Obelisk). » *SAAB* 24 (2018) : 63-95.

Collectif

- Avec P. Olivier-Thomas Venard o.p., *La Bible en ses Traditions : Commencements. Définitions, suivies de douze études* (BEST 1), Louvain : Peeters, 2019.

DOMINIC MENDONCA, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Christology and the Discipleship in the Gospel of Mark*, EBAF, février-mai 2019 (20h)

- *Letter to the Romans* 60 classes to 50 students of Theology at St. Charles Deminary, Nagpur (India)

Lecture

- *The Rhetorical strategy of Paul in 1 Cor 1:18-31* at the doctoral Seminar (EBAF)

JEAN-JACQUES PERENNES, O.P.

Direction et administration de l'École : présidence des activités académiques de l'École (conseil académique, conseil scientifique, modérateur), participation à certaines manifestations académiques dans les autres instituts et centres de recherche de Jérusalem, suivi des contacts avec l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et le Ministère français des Affaires étrangères, suivi des dossiers de demande de financement, accueil des personnalités et universitaires en visite.

Activités de représentation

- Participation à la rencontre des Recteurs, doyens et présidents de facultés ecclésiastiques, organisé par la Congrégation pour l'Education catholique, Rome. (3-4 mai 2018).
- Visites au Ministère des Affaires étrangères à Paris en compagnie de M. Jean Guéguinou, président de l'Association des Amis de l'EBAF : M. Maurice Gourdault-Montagne, secrétaire général, Mme Laurence Auer, Directrice de la culture, de l'enseignement, de la recherche et du réseau. (3 septembre)
- Visite au siège de la Fondation des Monastères à Paris. (6 septembre)
- Visite à Jérusalem d'une délégation du groupe d'amitié France-Palestine au Sénat français avec son président Gilbert Roger. (14 septembre)
- Accueil et accompagnement du colloque international Steve Mason "Rethinking the Jewish War: Archeology, Tactics, Texts, and Traditions", organisé par l'EBAF. (29 octobre-1^{er} novembre)
- Séance de travail à l'EBAF avec M. Charles Personnaz, Conseiller d'Etat, chargé de la préparation d'un rapport au Président de la République sur la protection du patrimoine du Moyen-Orient et le soutien au réseau éducatif des communautés chrétiennes de la région. (1^{er} octobre)
- Présentation de l'EBAF et bilan de l'année écoulée au *dies academicus* co-organisé avec les Franciscains du *Studium biblicum franciscanum*. (8 novembre)
- Participation au voyage d'études des étudiants en Galilée. (26-30 novembre)
- Rencontre avec le ministre français de la culture Franck Riester au Consulat général de France. (30 novembre)
- Accueil des participants dominicains à l'atelier 2019 de *Bible in Jerusalem* (2- 5 janvier)
- Accueil du professeur Israël Finkelstein pour une conférence à l'Ecole biblique. (3 janvier)
- Sortie à Khirbet Queiyafa et Lachish avec le professeur Yosef Garfinkel, directeur du département d'archéologie à l'Université hébraïque. (4 janvier)
- Visite du recteur de l'Institut Biblique Pontifical de Rome, P. Michael Francis Kolarcik, sj (23 janvier)
- Accueil d'une délégation de l'Oeuvre d'Orient conduite par Mgr Pascal Gollnisch, directeur général (27 janvier)
- Conseil d'administration de l'Association des Amis de l'EBAF à Paris (15 février)
- Participation au dîner de travail au Consulat général avec la délégation du groupe d'amitié France-Palestine de l'Assemblée nationale française (19 février)
- Présidence du jury de thèse de doctorat de l'abbé Nicola Agnoli à l'EBAF. (22 février)
- Visite de la faculté dominicaine de l'Albertinum (Fribourg, Suisse), (2-3 mars)
- Participation à une rencontre des responsables d'instituts théologiques de Terre sainte, Bethlehem Bible College. (12 mars)

- Rencontre avec les éditeurs Peeters (3-4 mai)
- Présidence du jury de thèse de doctorat de fr. Kevin Stephens, op (29 mai)
- Assemblée générale de l'Association des Amis de l'EBAF à Paris. (22 juin)

Conférences

- « Christian-Muslim relations in the light of Vatican II and the present realities of the World », Institut oecuménique de Tantur. (21 juin)
- « Jérusalem, quels chemins pour la paix ? », Abbaye de St Gildas de Rhuys. (6 août)
- participation au comité scientifique du groupe d'éditions des œuvres des moines trappistes de Tibhirine (1^{er} septembre)
- Conférence-débat à l'iReMMO (Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient, Paris) avec l'ambassadeur Jacques Huntzinger sur « Religion, sécularisation et liberté de conscience en pays d'islam ». (4 septembre)
- « Dialogue et réconciliation : réflexions sur la vision du fr. Pierre Claverie sur le dialogue », Journées Romaines Dominicaines, Université Angelicum, Rome. (27 septembre)
- Conférence à l'Ecole biblique sur le témoignage des martyrs d'Algérie, béatifiés le 8 décembre à Oran (Algérie) (13 décembre)
- reprise à Tantur, en anglais, de la conférence sur le témoignage des martyrs d'Algérie. (26 février)
- animation d'une table-ronde à la Bibliothèque Nationale de France sur les premiers résultats de la plateforme *Bibliothèques d'Orient*. (22 mars)
- animation d'un voyage d'étude en Algérie de lecteurs du quotidien *La Croix* en compagnie de M. Guillaume Goubert, directeur du journal. (23-29 mars)
- Conférence à Strasbourg sur le témoignage des martyrs d'Algérie. (1^{er} avril)
- 1^{er} mai : reprise à Tantur, en anglais, de la conférence sur le témoignage des martyrs d'Algérie.

Publications

Ouvrage

- *Pierre Claverie, la fécondité d'une vie donnée*, Jean Jacques Pérennès (sous la direction de.), Editions du Cerf, 2018, 195 p.

Articles

- « Ho bisogno della verità dell'altro », Jean Jacques Pérennès, *Il Regno*, 22/2018, p. 683-692.
- « Temps de Dieu, temps des hommes », Préface au volume *Perception du temps dans la Bible*, Jean Jacques Pérennès édité par M. Leroy et Martin Staszak, *Etudes bibliques*, n° 77, 2018, p. VII-IX
- « Significato ecclesiologicalo di una beatificazione in un paese musulmano », *Koinonia*, Jean Jacques Pérennès Febbraio 2019, p. 3-6.

Compte-rendu pour la *Revue Biblique*

- Jean-Michel Mouton, Dominique Sourdel, Janine Sourdel-Thomine (publiés et présentés par), *Propriétés rurales et urbaines à Damas au Moyen Âge*, *RB* 126 (2019) 157-158

Publications à paraître

- « Evocation du parcours du cardinal Jean-Louis Tauran, diplomate des dialogues impossibles », *Chemins de dialogue*, Jean Jacques Pérennès
- « In memoriam Cardinal Jean-Louis Tauran », Jean Jacques Pérennès, *MIDEO*, n° 34,
- « “ Padar “: Serge de Beaucueil, a dominican scholar in Afghanistan », *Atti del Seminario du Studi sull'Afghanistan*, Jean Jacques Pérennès, International Center for Mission and Formation, Université Urbaniana, Rome.

- « L'imprimerie des dominicains de Mossoul, au service de la mémoire culturelle des chrétiens d'Orient », contribution au Colloque *In partibus fidelium, Missions du Levant et connaissance de l'Orient chrétien (XIXe -XXIe siècles)*, Jean Jacques Pérennès, Ecole française de Rome, 27-29 novembre 2017

Recensions

- Antoine SFEIR et Michel JASMIN (sous la direction de) « Jérusalem, du passé au présent », *Les Cahiers de l'Orient*, n°130, 2018, 131 p.
- Dagmar HALAS, *Le silence de la peur. Traduire la Bible sous le communisme*, Paris, Parole et Silence, 2015, 177 p., *Revue biblique*, avril 2018, p. 290-293.
- Samuel GRZYBOWSKI, *Fraternité radicale, témoignage*, Paris, Les Arènes, 2018, 248 p. site web *Chrétiens de la Méditerranée*.
- Brunetto SALVARINI (a cura di), *Il folle sogno di Neve Shalom Wahat al-Salam : israeliani e palestinesi insieme sulla stessa terra*, Milano, Edizioni Terra Santa, 2017, 208 p., *Revue biblique*, octobre 2018, p. 637-638.

ŁUKASZ POPKO, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Introduction à l'histoire du Levant méridional (du Fer à la domination perse)*, EBAF.
- *Les prophètes II ; Histoire deuteronomiste* (Collège de théologie et philosophie - Cracovie)
- *History and the Bible. Introduction* (4h. Studium theologicum salesianum)

Séminaires

- *Two Literary Forms of the Book of Jeremiah. Differential exegesis of the MT and LXX*, (EBAF, semestre I)
- *Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée*, (Collectif EBAF – une semaine du 15 au 19 octobre 2018)
- *La loi*, séminaire doctoral (EBAF, semestre I)
- *Yahwisme(s) en débat*, séminaire doctoral (EBAF, semestre II)
- Organisation de la session pour Boston Collège à l'EBAF

Congrès et Colloques

- *SBL International Meeting in Helsinki 2018*.
- 14th International Autumn Biblical Conference "Resurrection in the Bible and Ancient Mediterranean World" (Lublin, 23-24.10.2018)
- *Bible in Jerusalem 2019*
- Symposium en mémoire du Père Francolino Gonçalves, OP (Lisbonne, 20-22 mai 2019) („Why does Josh^{MT} insist that Moses was 'the Servant of the Lord'?”)
- Annual Conference of the European Biblical Association (Varsovie 2019)

Directeur *ad lauream*

- Nicola Agnoli ; Mila Diaz Solano o.p. ; Kevin Stephens o.p.

Publications à paraître

Congrès

Mémorial

- “A Mad Prophet Is Still a Prophet: Hos 9:7-8”, in OBO 2019 (FS Schenker)

- “Drinking with a Lion. Symposium Motif” (FS M. Sigrist);
- “Inscribed on my palms”. Is 49:16 and the Inscribed Assyrian Clay Hands” (FS Puech)

Revue Scientifique

- “Why Paul was not wrong in quoting Hosea 13:14”, *Biblical Annals*; “Stłuc lustro” (“Casser le miroir”. Un essai sur l’hermeneutique biblique), *Teofil*.

Recension

- *MT-Jeremia und LXX-Jeremia 1-24. Synoptische Übersetzung und Analyse der Kommunikationsstruktur* (WMANT, 145), by Karin Finsterbusch et Norbert Jacoby, Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Theologie, 2016
- *MT-Jeremia und LXX-Jeremia 25-52. Synoptische Übersetzung und Analyse der Kommunikationsstruktur* (WMANT, 146), by Eidem, Neukirchener Theologie; Göttingen
- Bristol, CT, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017 dans *RB*.

Jury de thèse

- Nicola Agnoli “Ho inviato a voi i miei servi, i profeti, con assidua premura e non avete ascoltato”. Origine e sviluppo di una formula di comunicazione della parola divina in Geremia”
- Kevin Stephens o.p. “Isaiah’s Curious Conduct. A Rhetorical Study of Isaiah 7:1–9, 8:1-4, and 20:1–6”

Publications

Revue scientifique

- “פִּי-שְׁנַיִם in 2Kgs 2:9 as a Metaphor of Double Speech”, *RB* 125 (2018) 353-374

Livre

- « Entre Dieu et les hommes : Jérémie » dans : *Les grandes figures de la Bible*, éd. J.-M. Guénois, M.-N. Thabut, ed. Talandier 2018, 211-226.
- *The Message of the Twelve: Hearing the Voice of the Minor Prophets*, by Richard Alan FUHR, Jr. & Gary E. YATES. 15 x 23; XVIII-360 p. Nashville, TN, B&H Academic, 2016. — (ISBN 978-1-4336-8376-3), *RB* 126 (2019) 121-124

Diffusion de l'information

- Enregistrements pour : *TV Trwam*, *TVP 2*, *Discovery Travel*
- „Czterdzieści lat pustyni”, *W drodze* 538 (06/2018).

CHRISTOPHE RICO

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Le grec au service de l'exégèse*, (EBAF - année académique 2018-2019)
- *L'analyse philologique de l'oracle de l'almah -Is 7,10-25-* (EBAF-octobre 2018 à janvier 2019)
- *Le prologue de Jean : étude philologique* (EBAF -octobre 2018 à janvier 2019)
- *Pseudépigraphe paulinienne* (EBAF - février – mai 2019)
- *Cours de grec koinè, niveaux 5 à 8* (8h par semaine - EBAF-année académique 2018-2019, cours assuré à l'Institut Polis)

Cours intensifs:

- Cours intensif de grec intensif (80 heures, 6 personnes) Bridgewater University, Bridgewater, Massachusetts, 23 Juin-13 Juillet 2018
- *Atenas y Jerusalén: fuentes del humanismo*, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivie, 24-27 juillet 2018 (16h de cours, 40 personnes)

- Cours intensif de grec koiné à l'Institut Polis (60 heures de cours, 15 participants), Septembre 2018

Séminaire de grec

- Kentucky University, (35 heures, 25 personnes), Lexington, Kentucky, 15-21 Juillet 2018.

Conférences, congrès et colloques

- *XI Congreso Sociedad Boliviana de Estudios Clásicas*, Tarija, Bolivia, 31 juillet-3 août 2018:
 - *Three outstanding scholars of the library of Alexandria*, Conférence, 1 août 2018 (40 personnes)
 - *La enseñanza del latín y del griego hoy*, Table ronde avec Mario Frias et Pamela Valdez, 3 août 2018 (40 personnes).
- *The names of Jerusalem in the Bible: from meaning to symbol and destiny*, Williamsburg, Virginia, College of William and Mary, 12 Février 2019 (30 personnes)
- *The Polis method to teach ancient and modern languages*, Boston, Massachusetts, Sattler College, 14 Février 2019 (25 personnes)
- *Living Latin in New York City*, New York, Fordham University, organized by the Paideia Institute, 16-17 Février 2019:
 - *Living sequential expression: report on a book in progress*, 16 Février (30 personnes)
 - *L'arbre de vie* [Τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, conférence prononcée en grec] 17 Février (25 personnes)
- 2019a, « La méthode Polis » in *Fabula agitur – Pratiques théâtrales, ora- Living Latin in New York City*, New York, Fordham University, organized by the Paideia Institute, 16-17 Février 2019: 4 cours de grec, 30 personnes
- *Living Sequential Expression: una nueva técnica para enseñar idiomas*, Universitat Autònoma de Barcelona Barcelone, 22 Février 2019, 45 personnes
- *Did the Exodus of Moses ever happen?* Auditorium du Brompton Oratory, Londres, 4 Mars 2019 (130 participants)
- Cours de grec, Présentation de la technique "Living Sequential Expression" (en grec), Département de Lettres Classiques, Oxford University, Oxford, 5 Mars 2019 (15 participants)

Publications

Livre ou chapitre de livre

- 2018a *The Cours de Linguistique Générale Revisited: 1916-2016 – Saussure et le Cours de linguistique générale cent ans après The third Polis Institute Interdisciplinary Conference*, edited by Christophe Rico and Pablo Kirtchuk, Polis Institute Press.
- 2018b « Introduction. The Cours de Linguistique Générale Revisited : 1916-2016 », XIX-XXXVI, in *The Cours de Linguistique Générale Revisited: 1916-2016 – Saussure et le Cours de linguistique générale cent ans après The third Polis Institute Interdisciplinary Conference*, edited by Christophe Rico and Pablo Kirtchuk, Polis Institute Press.
- 2018c « Signe et sens : du mot à la parole », 285-300, in *The Cours de Linguistique Générale Revisited: 1916-2016 – Saussure et le Cours de linguistique générale cent ans après The third Polis Institute Interdisciplinary Conference*, edited by Christophe Rico and Pablo Kirtchuk, Polis Institute Press.
- 2019a, « La méthode Polis » in *Fabula agitur – Pratiques théâtrales, oralisation et didactique des langues et cultures de l'Antiquité*, Malika Bastin-Hammou, Filippo Fonio, Pascale Paré-Rey (édit.), UGA Editions, 193-216

Revue scientifique

- 2018a "Umetnost prevajanja pri svetem Hieronimu" in *Tretji Dan XLVII* 2018, 80-83. (en slovène)
- 2019a "Ἀδελφός, du grec classique au grec koiné", *RB* 125 (2018) 525-544.

Publications à paraître

Livre ou chapitre (à paraître)

- *The Mother of the Infant-King*, Wipf and Stock, Christophe Rico and Peter Gentry, 2019
- ἀρχή in *Historical and Theological Lexicon of the Septuagint* Jan Joosten and Erhard Bons editors (10 pages) 2019.

Nomination

Élu membre de la Société de Linguistique de Paris (Décembre 2018)

NICOLO RIZZOLO, R.C.I.**Activités académiques****Enseignement**

Séminaire

- *Paléographie sémitique, paléographie et épigraphie qumrâniennes* (EBAF - semestre II)

MARTIN STASZAK O.P.**Activités académiques****Enseignement**

Collectifs

- *La loi* (EBAF, séminaire doctoral, semestre I)
- *Yahwisme(s) en débat* (EBAF, séminaire doctoral, semestre II)

Congrès et colloque

- Le livre de Josué (association AT, Augsburg - Allemagne)

Publications

Revue scientifique

- *Lebenskunst und Lebenssinn – ein bibeltheologischer Aufriss Wort und Antwort* 59/1 (2018), 5-10

Livre

- *Geschichtsdeutung im Interrogativmodus* dans „Perceptions du temps dans la Bible“ (éd. Marc Leroy, Martin Staszak), EtB 76, 2018, 70-92

Recensions

- Ernst Axel Knauf: *Richter* (ZBK AT 7), Theologischer Verlag Zürich, 2016. RB 125 (2018) 129-135.
- Christian Frevel: *Geschichte Israels* (KStTh), Kohlhammer, Stuttgart, 2016. RB 125 (2018) 598-601.
- Peter Dubovský, Dominik MARKL et Jean-Pierre Sonnet (éds.): *The Fall of Jerusalem and the Rise of the Torah* (FAT 107), Tübingen, Mohr Siebeck, 2016. RB 125 (2018) 298-300
- "Confiance, c'est moi !" : fiabilité et non-fiabilité des narrateurs bibliques : actes du symposium du RRENAB, Lyon, 14-16 juin 2013 / sous la dir. de Jacques Descreux. RB 125 (2018) 463-464
- Łukasz Niesiolowski-Spanò, *Goliath's Legacy. Philistines and Hebrews in Biblical Times*, RB 126(2019) 117-121
- CR de Jürgen van Oorschot et Markus Witte (éds), *The Origins of Yahwism*, RB 126 (2019) 132.

PAWEL TRZOPEK, O.P.**Activités académiques****Enseignement**

Cours

- « Les écrits johanniques, partie 1 : l'Évangile selon Sain Jean », Studium des Dominicains à Cracovie, (24 heures, 23 février-5 mars et 3-13 mai).

Publication

Livre

- Collaboration en édition: *Atlas biblijny*, éd. A. Linsenbarth, Instytut Geodezji i Kartografii – Wydawnictwo Bernardinum, Warszawa – Pelplin 2018, ISBN 978-83-60024-23-2, 327 p.

Diffusion de l'information

- Guidage d'un groupe des pèlerins (14-21 octobre 2018).
- Commentaires exégétiques hebdomadaires aux lectures liturgiques, *Przewodnik katolicki*, ISSN 0137-8384

JORGE-FRANCISCO VARGAS CORVACHO, O.P.**Activités académiques****Enseignement**

Cours

- Composition et application des tests de langue hébraïque aux candidats au doctorat Biblique à l'EBAF (3 étudiants en 2018-2019).
- Sessions hebdomadaires du Comité éditorial de la BEST, sur Matthieu 26-28 (notamment la section « Contexte »), les Notes de Synthèse, la nouvelle édition de l'Introduction générale et le livre de Jonas.
- Séance biblique (12 heures) dans la Paroisse Santa Rosa de Lima – Mexico. (Août 2018).
- Session académique ordinaire de la Section Biblique (Faculté de Théologie) et de Qol-Revista Bíblica Mexicana, Université Pontificale de Mexico. (28 août).

Séminaire

- *À la rencontre de la Parole* (20 heures) pour des frères et sœurs dominicains en formation : Couvent Saint Louis Bertran, Mexico (20-25 août 2018).

Conférence

- *La religion à l'âge du Bronze au Levant Sud*, Séminaire « Archéologie et Bible : de Canaan à la Samarie-Galilée », EBAF, Jérusalem, le 18 octobre 2018.
- *De Canaan à la Samarie – Galilée*, Séminaire « Archéologie et Bible », EBAF les 15-19 octobre 2018.

Publications

- « La resurrección de Cristo es nuestra reconciliación (Colosenses 1,12-20) » en *Adorar en espíritu y verdad: Un espacio para recrearse en Dios*, section 'Himnos y Salmos' (Mars 2019). <http://www.adorarenespiritu.org/articulo.php?id=576>, le 6 mars 2019.
- CR de Jonathan S. Greer, John W. Hilber et John H. Walton (éds), *Behind the Scenes of the Old Testament: Cultural, Social and Historical Contexts*, Grand Rapids, Baker Academic, 2018, RB 126 (2019) 132-135

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

Activités Académiques

Enseignement

2018

- Boston College/Ecole biblique Summer School avec Dr. L. Popko (EBAF) et prof. Eugen Pentiu (BC), 10 cours sur le Nouveau Testament (10h), 3-22 juin 2018 :
- *New Testament as Second Temple Literature, An Outline*, online (written) MA seminar avec Sr Agnès de la Croix, Domuni Universitas (module de 4 envois), avril-juin 2018
- Jésus et le temple (de Jn 2,13-16 et l'ensemble du NT), cours dans le cadre de la première session d'été de l'association Nostra Aetate 4 (2h), 3 août 2018
- Abbaye Sainte-Madeleine du Barroux Vaucluse, France), session « La Passion selon saint Matthieu, sur la crucifixion de Jésus », (10h), 7-14 septembre.
- Abbayes Saint-Pierre et Sainte-Cécile de Solesmes (France), session « La Passion selon saint Matthieu, sur la crucifixion de Jésus », (20h), 17-21 septembre.
- « Bible et littérature », cours à l'EBAF (20 h), octobre-décembre 2018

Conférences

- « *Ouvrir le Livre, entre culture et foi* » Mardi des Bernardins, débat avec Claire Daudin, Alexis Leproux, Madeleine Achard (2 h) 5 juin 2018
- *Puissance de l'Écriture dans la littérature contemporaine. Michel Houellebecq –le poète comme drôle de paroissien* (EBAF - 25 Octobre 2018)

Congrès et colloques

- *Rethinking the Jewish War (66-74 CE): Archeology, Society, Tactics, and Traditions* (assistance), 30 octobre-1er novembre 2018, EBAF

2019

- Séminaire doctoral de Nouveau Testament (assistance) : *After the Temple*, sous la direction de Dr Anthony Giambrone o.p., (30h), EBAF octobre 2019-Janvier 2019.
- Séminaire doctoral de Nouveau Testament (direction) : *Le Nouveau Testament comme littérature* (30 h), EBAF septembre-mai 2019.
- Session « Le Nouveau Testament comme littérature » au *studium* de philosophie des frères prêcheurs de Bordeaux (12 h), 18-22 mars 2019.

Congrès et colloques

- Dr Christiane Veyrard-Cosme (BEST, Paris 3-Sorbonne nouvelle) : session de latin biblique (participation active)(12 h.), 12-15 mars 2019,
- *Word and Wisdom Conference. Exploring the Future of Biblical Studies*, April 1-3, 2019 at the Notre Dame Conference Center, University of Notre Dame (13 intervenants) (intervention, "Why Do Art Matter so Much to Theology Today?" (A response to the conference *Word and Wisdom*), 2 avril, <https://mcgrath.nd.edu/conferences/academic-pastoral/venard/> (30 mn),

Accompagnement de la recherche

- Comité éditorial de *La Bible en ses Traditions*, tous les vendredis 1,5 h.
- Conseil de suivi des assistants du bureau de la BEST, tous les lundis 1,5 h.
- Sélection, accueil, formation et suivi de nouveaux collaborateurs à *La Bible en ses Traditions* (des dizaines d'heures par internet, et en présentiel, en particulier journées d'entretiens les 13-15 janvier 2019, Paris (6 h).
- Avec Karma Ben Johanan (Institut Van Leer, Jerusalem) séminaire de lecture privée de l'œuvre de G. Agamben (3 séances de 2 h, juillet-déc 2018).

- Suivi de chercheurs de *La Bible en ses Traditions* en présentiel à Jérusalem (Dr Estelle Ingrand-Varenne et Dr Antonio Felle (27 janvier-3 février) soit à l'étranger (5-12 avril, abbaye Sainte Marie-des-Deux-Montagnes, Oka Qc, Canada, semaine de travail avec Sr Marie-Madeleine osb, 20 h) .
- Suivi de chercheurs de *La Bible en ses Traditions* par internet (une dizaine), au moins 5 h par semaine.
- Fin du suivi du mémoire de 1^{ère} année de l'EBAF, de Nicolas Esnault sur Mt 25, 31-46 ; mémoire déposé en février 2019.

Publications à paraître

Colloque

- *Mise en Oeuvres des Écritures 1*, co-direction avec C. Veyrard-Cosme et V. Zarini (Paris-Sorbonne), avant-propos et introduction, à par. en 2020, Collection des Études Augustiniennes.

Collectif

- Préface à Henri Vallançon, *Le développement des traditions sur Élie et l'histoire de la formation de la Bible* (Études bibliques), Leuven : Peeters, à par. en 2019.
- Nov. 2018-fév. 2019: Direction de ECOLE BIBLIQUE ET ARCHEOLOGIQUE FRANÇAISE DE JERUSALEM, avec l'ass. de Dr BIEKE MAHIEU, et une quarantaine de contributeurs, *Commencements. Définitions suivies de douze études* (La Bible en ses Traditions 1), Louvain: Peeters, à par. juin 2019 (450 p.)
- Juin-oct 2018 et mars-juin 2019: Direction de ECOLE BIBLIQUE ET ARCHEOLOGIQUE FRANÇAISE DE JERUSALEM, avec l'ass. de Dr BIEKE MAHIEU et près de 50 contributeurs, *La Passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)* (La Bible en ses Traditions 4), Louvain: Peeters, 3 vols. d'env. 400 p. à par. juin 2020.

Publications

Livre

- O.-Th. VENARD (Francesca A. MURPHY and Kenneth OAKES, trad.) *A Poetic Christ. Thomist Reflections on Scripture, Language and Reality* (Illuminating Modernity). London-Oxford-New York, Bloomsbury-T&T Clark, 2019, 475 p.
https://books.google.ca/books/about/A_Poetic_Christ.html?id=zpKDDwAAQBAJ&printsec=frontcover&source=kp_read_button&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false

Article

- O.-Th. VENARD, « Life, Language, and Christ Today », *Churchlife Journal* (NDU), mars 2019, online <http://churchlife.nd.edu/2019/03/27/life-language-and-christ-today/>

Création artistique

- 6 juin 2018 : Projection de *Syllabes Divines* (concept d'Olivier-Thomas Venard, mis en scène par Marie MONTEGANI. Compositions de Thierry ESCAICH, Michel PETROSSIAN et Gad BARNEA, Studio Galande, 42 rue Galande, 75005 Paris, dans le cadre du festival Bibliques (Paris 5^e et 6^e) <https://festivalbiblique.org/>, suivie d'un échange avec les artistes et le public. (2h)
- 12 juin 2018 "Prism" Performance en collaboration avec Tal HARADA et Kobi VOGMAN (designers), et fr. Lukasz POPKO (lecteur), *Jerusalem Design Week* Jérusalem, Hansen Houser (2h), <https://www.instagram.com/p/Bj-P5r1HiU3/>
- 27 juin-31 juillet en collaboration avec Adrien DANG, dessinateur et sculpteur : création de deux fresques (Marie-étoile et Esprit-feu, et quatre chapiteaux (les 4 évangélistes), Chapelle ND des Chausées, France (24).
- 18 novembre "Prism" Performance en collaboration avec Tal HARADA et Kobi VOGMAN (designers), *Forum Design Paris*, dans le cadre de la saison France-Israël, Paris, Liberté Living Lab, 9 rue d'Alexandrie Paris (2h) <https://www.facebook.com/forumdesignparis/>

- Texte pour Michel PETROSSIAN, *Latens Deitas: A Musical Exploration of the Works of Fr. Olivier-Thomas Venard*, oeuvre musicale pour 4 instruments et deux chanteurs, créée le 2 avril 2019 sous la direction de Carmen-Helena Téllez, *Eck Visitors Center* (Notre Dame University, IN, USA) (30mn) <https://mcgrath.nd.edu/events/2019/04/02/latens-deitas/>

Diffusion de l'information

Conférence grand public

- 16 octobre 2018 : « L'état des études bibliques aujourd'hui », réception d'une centaine de pèlerins de Normandie, Basilique St Etienne, Jérusalem (1,5h)

Internet

- Publication de *posts* donnant les nouvelles du programme de recherches « La Bible en ses traditions » sur blog.bibletraditions.org. (une trentaine de posts sur la période).

Télévision

- « Chateaubriand, un romantique en Terre Sainte », dans Eddy WICKEN, *Invitation au voyage, magazine*, Arte, (30 mn), tournage en octobre, diffusion en janvier 2019 https://www.youtube.com/watch?v=6x_FH0TD5cI

Presse imprimée

- en collab. Avec Olivier Robert (E.N.S., Paris), Réalisation du dossier « Archéologie et Bible » et composition de 3 articles, *La Nef*, août 2018, 14-29.
- Octobre 2018 et 13 janvier 2019 : réunions de travail et tout au long de ces mois échange de mails préparation 'd'un *Figaro-Hors Série* Jésus à par. en déc. 2019.

Conclusion

L'année a surchargée, déséquilibrée par la nécessité de pallier, exceptionnellement, le départ de prof. G. Tatum pour le séminaire doctoral de NT, d'où une dispersion entre deux exigences, la recherche et l'administration de BEST d'une part et la pédagogie doctorale d'autre part.

L'année a aussi été marquée par le colloque organisé à NDU pour célébrer notre premier gros ouvrage en anglais : cette reconnaissance symbolique importante de notre recherche en théologie systématique des Écritures nous oblige, et nous désirons retrouver du temps pour reprendre la recherche plus personnelle. Nous caressons l'espoir après la publication du *magnum opus* de notre équipe dans la BEST, *La Passion selon saint Matthieu* (« La Bible en ses traditions, 4 » 3 t.) de bénéficier d'une année sabbatique, à partir de l'été 2020.

Chercheurs émérites en résidence à l'École

JEAN-BAPTISTE HUMBERT, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Séminaire

- *Archéologie de Qumrân* (Octobre-Novembre 2017)

Colloque

- Confluences, Cypriot Institute Nicosie, Présentation de l'EBAF (4-5/04/19)

Conférence

- Trois conférences propédeutique archéologie EBAF

Activités d'études et de terrain I

- atelier poterie romaine « Amman Citadelle » (Amman - juillet 2018)
- atelier poterie de l'Âge du Fer « Amman Citadelle 2 » (Amman - août 2018)
- Coopération avec le *British Council* : restauration et étude pour publication du monastère de Umm el-Amer (Gaza), et du complexe byzantin de Jabaliyah, avec R. Elter
- Coopération avec la BBC et l'Univ. de Londres : reconstitution 3D des fouilles de Blakhiyah (Gaza), sous l'autorité du Service des Antiquités Palestinien

Publications à paraître

Manuscrits déposés

Congrès

- Reconstruire les villes (Paris VIII et AIBL) : «Gaza deserta : la concurrence d'Anthédon»
- Life at the Dead Sea (Chemnitz) : «Qumrân and Machaerus on a Hasmonean Axis»
- Archaeological and Historical network session (Mayence 2017) : « Gaza : une archéologie en difficulté».

Hommage

- A Jolanta Mlynarczyk : « *Quelques coroplasties de Palestine aux motifs de combat* »

Collectif

- « Morphologie de la grotte 11Q » in *The cave 11Q*, Göttingen

Revue Scientifiques

- AIBL : « *Le Tombeau des Rois attribué à la reine d'Adiabène peut-il être celui d'Agrippa Ier ?* »

Conférences

- Lieutenance du Saint-Sépulcre Fontainebleau : « Le sacrifice d'Abraham et l'archéologie » (9/05/19)

Publications

- Livre : in *Machaerus Vol III* : «Pottery from the miqveh and Locus C, 2016 and 2017 Excavations»

Diffusion de l'information

- Interview « La fabrique de l'histoire » Paris France Culture. (7/06/18)
- États généraux de l'Antiquité, Paris Sorbonne. (9/06/18)
- TV italienne, Qumrân. (28/01/19)
- Entretien Bible et Archéo, une heure KTO. (4/03/19)
- Présentation du Film « L'Apollon de Gaza », Lausanne (26/03)
- Présentation du film « L'Apollon de Gaza », Genève (27/03)

ÉTIENNE NODET, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Hébreu rabbinique - niveau Gimel*, (EBAF, année académique 2018-2019)

Publications

Revue scientifiques

- « Temporalité et tradition », dans : Marc Leroy & Martin Staszak (dir.), *Perceptions du temps dans la Bible* (EB), Peeters, 2018, p. 484-507.
- « Barnabé », *RB* 125 (2018), p. 195-222.

- « Deux variantes de Marcion : Lc 7,18 & Ga 2,1 », dans : Christian-B. Amphoux & Jacqueline Assaël (dir.), *Philologie et Nouveau Testament*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2018, p. 107-130.
- « The *Didache* and Peter. The Early Teaching of the Apostles », dans : Maxime Allard *et al.*, *Fins et commencements, renvois et interactions*, Leuven / Paris / Bristol, Peeters, 2018, p. 345-370.
- « La Galilée au temps de Jésus », dans : Dan Jaffé (dir.), *Judaïsme et Christianisme en dialogue et en élaboration*, Paris, Cerf, 2019, p. 57-81.
- « Giovanni Battista, il grande iniziatore », *Sacramentaria & Scienze religiose* 51 (2019), p. 129-151.

Livres

- The Hebrew Bible of Josephus, Peeters 2018
- Les Romains, les Juifs et Josèphe, Cerf, 2019.

Recensions

- Berthelot Katell, *In search of the Promised Land? The Hasmonean Dynasty Between Biblical Models and Hellenistic Diplomacy* (Journal of Ancient Judaism, Sup. 24), trad. du français par Margaret Rigaud. Göttingen / Bristol (CT), Vandenhoeck & Ruprecht, 2017. — RB 2018, 602-610.
- Gmirkin Russell E., *Plato and the Creation of the Hebrew Bible*. (Copenhagen International Seminar). London | New York : Routledge, 2017. — RB 2018, 448-453.
- Rico Christophe, *Le traducteur de Bethléem : le génie interprétatif de saint Jérôme à l'aune de la linguistique* (Lectio Divina, 270), Paris, Cerf, 2016. — RB 2018, 124-129.
- Altmann Peter, *Economics in Persian-Period Biblical Texts: Their Interactions with Economic Developments in the Persian Period and Earlier Biblical Traditions* (FAT, 109). Tübingen, Mohr-Siebeck, 2016. — RB 2018, 300-301.
- Aus Roger David, *Two Puzzling Baptisms: First Corinthians 10:1-5 and 15:29. Studies in their Judaic Background*. Toronto / Plymouth, Hamilton Books, 2017. — RB 2018, 474-475.
- Barclay John M. G., *Paul and the Gift*. Grand Rapids (MI) / Cambridge (UK), Eerdmans, 2015. — RB 2018, 149-150.
- Blenkinsopp Joseph, *Essays on Judaism in the Pre-Hellenistic Period* (BZAW, 495). Berlin / Boston, De Gruyter, 2017. — RB 2018, 301-303.
- Böhler Dieter, *1 Esdras* (International Exegetical Commentary on the Old Testament) ; trad. de l'allemand par Linda M. Maloney. Stuttgart, Kohlhammer, 2016. — RB 2018, 466-467.
- Church Philip, *Hebrews and the Temple. Attitudes to the Temple in Second Temple Judaism and in Hebrews* (NTSup, 171). Leiden / Boston, Brill, 2017. — RB 2018, 634-635.
- Collins John J., *The Apocalyptic Imagination. An Introduction to Jewish Apocalyptic Literature*. Grand Rapids (MI) / Cambridge (UK), Eerdmans, 2016. — RB 2018, 143.
- Ego Beate, *Ester* (Biblicher Kommentar, 21). Göttingen / Bristol, Vandenhoeck & Ruprecht, 2017. — RB 2018, 465.
- Farber Zeb, *Images of Joshua in the Bible and Their Reception* (BZAW, 457). Berlin / Boston (MA), De Gruyter, 2016. — RB 2018, 298-299.
- Garton Roy E., *Mirages in the Desert. The Tradition-historical Developments of the Story of Massah-Meribah* (BZAW, 492). Berlin / Boston, De Gruyter, 2017. — RB 2018, 296-297.
- Granerød Gard, *Dimensions of Yahwism in the Persian Period. Studies in the Religion and Society of the Judean Community at Elephantine* (Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, 488). Berlin / Boston (MA), De Gruyter, 2016. — RB 2018, 142-143.

- Heilig Christoph, *Paul's Triumph. Reassessing 2 Corinthians 2:14 in its Literary and Historical Context*. (Biblical Tools and Studies, 27). Leuven / Paris / Bristol, Peeters, 2017. — RB 2018, 634.
- Hornsby Teresa J. & Deryn Guest, *Transgender, Intersex, and Biblical Interpretation* (Semeia studies, 83). Atlanta (GA), SBL Press, 2016. — RB 2018, 621.
- Hurtado Larry W., *Destroyer of the Gods: Early Christian Distinctiveness in the Roman World*. Waco, Baylor University Press, 2016. — RB 2019, 635.
- Landi Antonio, *La testimonianza necessaria : Paolo, testimone della salvezza universale a Roma in At 28,16-31* (Analecta biblica, 210) ; préface de Dean Béchar. Roma, Gregorian & Biblical Press, 2015. — RB 2018, 633.
- Litwa David M., *Refutation of All Heresies [d'Hippolyte de Rome]* (Writings from the Greco-Roman world, 40). Atlanta, Society of Biblical Literature, 2016. — RB 2018, 154-155.
- Macchi Jean-Daniel, *Le livre d'Esther* (Commentaire de l'Ancien Testament, XIVE). Genève, Labor et Fides, 2016. — RB 2018, 143-144.
- Martin Hogan Karina, Matthew Goff, & Emma Wasserman (eds.), *Pedagogy in Ancient Judaism and Early Christianity* (Early Judaism and its Literature, 41). Atlanta, SBL Press, 2017. — RB 2018, 468.
- Milgram Jonathan S., *From Mesopotamia to the Mishnah. Tannaitic Inheritance Law in its Legal and Social Contexts* (Texts and Studies in Ancient Judaism, 164). Tübingen, Mohr Siebeck, 2016. — RB 2018, 154.
- Millet Olivier et Philippe de Robert, *Précis de culture biblique* (Quadrige. Manuels). Paris, PUF, 2017. — RB 2018, 621.
- Moret Jean-René, *Christ, la Loi et les Alliances : les lettres aux Hébreux et de Paul, regards croisés* (Théologie biblique, 3). Zürich, LIT, 2017. — RB 2018, 472-473.
- Mugridge Alan, *Copying Early Christian Texts. A Study of Scribal Practice* (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament, 362). Tübingen, Mohr Siebeck, 2016. — RB 2018, 155-156.
- Pérez Fernández Miguel, *Traducciones arameas de la Biblia. Los Targumim del Pentateuco. IV, Números* (Biblioteca midrásica, 38). Estella, Editorial Verbo Divino, 2016. — RB 2018, 153.
- Piovaneli Pierluigi, *Apocryphites : études sur les textes et les traditions scripturaires du judaïsme et du christianisme anciens* (Judaïsme ancien et origines du christianisme, 7). Turnhout, Brepols, 2016. — RB 2018, 623-624.
- Reynier Chantal, *Paul et la miséricorde*. Paris, Les Éd. du Cerf, 2016. — RB 2018, 150.
- Robert Philippe de, *Fécondité de la Bible hébraïque. Études d'exégèse et d'histoire* (Bibliothèque des Religions du Monde, 5). Paris, Honoré Champion, 2017. — RB 2018, 622-623.
- Rodríguez Láiz Ana, *El Mesías hijo de David : el mesianismo dinástico en los comienzos del cristianismo* (Asociación Bíblica Española, 65). Estella, Verbo Divino, 2016. — RB 2018, 627-628.
- Ruzer Serge & Yair Zakovitch, *God's Word is Powerful. Eight Conversations on the Epistle to the Hebrews* (en hébreu). Jerusalem, Magnes Press, 2016. — RB 2018, 150-153.
- Schäfer Christian, *Alfred Rahlfs (1865-1935) und die kritische Edition der Septuaginta : eine biographisch-wissenschaftsgeschichtliche Studie* (BZAW, 489). Berlin / Boston (MA), De Gruyter, 2016. — RB 2018, 635-636.
- Scholz Susanne & Pablo R. Andinach (éd.), *"La Violencia" and the Hebrew Bible: The Politics and Histories of Biblical Hermeneutics on the American Continent* (Semeia studies, 82). Atlanta (GA), SBL Press, 2016. — RB 2018, 623.
- Segal Michael, *Dreams, Riddles, and Visions. Textual, Contextual, and Intertextual Approaches to the Book of Daniel* (Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, 455). Berlin / Boston (MA), De Gruyter, 2016. — RB 2018, 145.
- Spilsbury Paul & Chris Seeman, *Flavius Josephus. Judean Antiquities 11* (Flavius Josephus, 6a), avec un appendice de Ory Amitay. Leiden / Boston (MA), Brill, 2017. — RB 2018, 475.

- Vieyra Edmond Léonce, *L'Écriture dans la dynamique argumentative de 1 Corinthiens 1-4* (Österreichische Biblische Studien, 46). Frankfurt/Main, Peter Lang, 2016. — RB 2018, 633-634.
- Wénin André, *Abraham ou l'apprentissage du dépouillement : lecture de Genèse 11,27-25,18* (Lire la Bible, 190). Paris, Cerf, 2016. — RB 2018, 295-296.
- Wilk Florian (Hg.), *Das Vaterunser in seinen antiken Kontexten. Zum Gedenken an Eduard Lohse* (Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments, 266). Göttingen / Bristol (CT), Vandenhoeck & Ruprecht, 2016. — RB 2018, 146-147.

Publications à paraître

Revue Scientifiques

- « Édom, c'est l'Idumée ! Le rejet littéraire d'Édom hors de Juda », *RB*
- « L'évolution de Paul et ses voyages » *Mélanges Mimouni*
- « The Two-Source Theory : An Aberration ? », *CBQ*
- « Josèphe... Aqiba », *Volume Palestine* ????
- « Jean Baptiste, le sauvage étonné » colloque Syria.
- « La récupération de Paul » Angers 2017
- « On the Pre-Exilic Gap Between Israel and Juda » FS Thomson
- Avec Avital Wohlman, « Platon, Paul et leurs héros, Socrate et Jésus », *RSPT*

ÉMILE PUECH

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Épigraphie Sémitique : Inscriptions hébraïques pré-exiliques* (EBAF, octobre 2018-janvier 2019)
- *Araméen biblique* (EBAF, février-mai 2019)
- *Études qumranniennes : introduction générale* (EBAF, février-mai 2019)

Séminaire

- *Paléographie sémitique, paléographie et épigraphie qumranniennes*, collectif avec Nicolò Rizzolo r.c.i., (EBAF, semestre II).

Congrès et colloques

- La stèle et le fragment phéniciens de Nora en Sardaigne et Tarsis, in *IX Congreso Internacional de Estudios Fenicios y Púnicos, Mérida, Extremadura, Espagne / 22-26 Octobre 2018*.
- Destructions dans la ville haute au début de la première révolte juive, in *Rethinking the Jewish War : Archaeology, Society, Tactics, and Traditions*, Symposium EBAF October 30-November 1 2018.
- Les livres des Rois à Qumrân : 4Q54, 4Q54a (?), 5Q2 et 6Q4, in *XI Convegno di studi biblici. I Libri dei Re*. Tradizione Redazione Teologia, 12-13 aprile 2019, Pontificia Facoltà Teologica di Sicilia, Palermo.
- Les ostraca de Lakish et le prophète Jérémie, in *Symposium en mémoire du Père Francolino Gonçalves, OP*, Université de Lisbonne, 20-22 mai 2019.

Publications

Congrès

- L'inscription alphabétique sur un cuveau dans une tombe d'Alassa (Chypre), 8 *Congresso internazionale di studi fenici e punici. "Dal Mediterraneo all'Atlantico: uomini, merci e idee tra Oriente e Occidente"*. Italia, Sardinia, Carbonia – San'Antioco, 21-26 ottobre 2013, *Folia Phoenicia* 2 (2018) 413-419.
- Édition et reconstruction des manuscrits, in *Nuove luci sulla Bibbia e l'Ebraismo: i manoscritti di Qumran a settant'anni dalla scoperta (1947-2017) e il Sefer Torah della Bibliotheca Universitaria di Bologna, Ravenna, 20 settembre, Bologna, 21-22 settembre 2016*, *Henoch* 39 (2017) 105-125.
- Le cantique d'action de grâce du pauvre à Dieu sauveur en 4Q491 11 et les parallèles, in *Textual Plurality Beyond the Biblical Texts, October 11-17 2017, Metz*, by Jean-Sébastien Rey, Corrado Martone, Noam Mizrahi and Marieke Dhont, *Revue de Qumrân* 112 (2018) 235-64.
- La Lettre de Jude et la Deuxième Lettre de Pierre et Qumrân. Quelques observations sur les sources et les techniques de composition, *VIII Convegno di Studi Biblici, Facoltà Teologica di Sicilia « San Giovanni Evangelista », Palermo, 15-16 novembre 2012*, *Rivista Biblica* LXVI (2018) 631-634.

Revue scientifique

- La tablette cunéiforme de Tell Ta'anak, *Revue Biblique* 125 (2018) 120-23.
- Deux graffiti témoins de destructions au palais d'Hérode lors de la première révolte juive, *Revue Biblique*, 125 (2018) 262-268.
- L'attente du retour d'Élie dans l'Ancien Testament et les écrits péritestamentaires : 4Q558 et 4Q521, *Revue de Qumrân*, 111 (2018) 3-26.
- La préséance du messie prêtre en 1QSa II 11-22, *Revue de Qumrân*, 111 (2018) 85-89.
- Les manuscrits des *Livres de Samuel* dans les grottes 1 et 4 de Qumrân : 1Q7, 4Q51-52-53, *l'Apocryphe de Samuel* - 4Q160 et *l'Apocryphe de Samuel-Rois* - 6Q9, *Revue Biblique* 126 (2019) 5-51,
I libri di Samuele. Tradizione, redazione, teologia. Convegno di studi biblici 7-8 aprile 2017, Pontificia Facoltà teologica di Sicilia, Palermo, a cura de A. Passaro e G. Bellia.
- *Le sceau de Miqnéyaw, serviteur de YHWH*, revisité, *Revue Biblique* 126 (2019) 109-112.

Revue de vulgarisation

- Qu'es aquò que foguèt realament descobèrt a Qumrân ? *Lo Bornat* janvier, fevrier, març 2019, 30-32 (a segre).

Recensions

- Bezalel Porten and Ada Yardeni with the assistance of Matt Kletzing and Eugen Han, *Textbook of Aramaic Ostraca from Idumea, Vol. 2. Dossiers 11-50: 263 Commodity Chits*, (Winona Lake, Indiana ; Eisenbrauns, 2016), *Revue biblique* 125 (2018) 443-47.
- J. Starr, *Classifying the Aramaic Texts from Qumran. A Statistical Analysis of Linguistic Features*, (Library of Second Temple Studies 89; London - Oxford - New York - New Delhi - Sydney: Bloomsbury, 2017), *Revue Biblique* 125 (2018) 610-612.
- E. Lipinski, *Studies in Aramaic inscriptions and Onomastics IV* ; (Orientalia Lovaniensia Analecta 250 ; Leuven-paris-Bristol, CT, Peeters, 2016), *Revue Biblique* 126 (2019)
- ID, *Peuples de la Mer, Phéniciens, Puniqes. Études d'épigraphie et d'histoire méditerranéenne*, (Orientalia Lovaniensia Analecta 237 ; Leuven-paris-Bristol, CT, Peeters, 2015), *Revue Biblique* 126 (2019) 113-117.

Publications à paraître

Congrès

- Le Livre de Job, in *Il Libro di Giobbe. Tradizione, redazione, teologia, 7-8 aprile 2006, Facoltà Teologica di Sicilia "San Giovanni Evangelista" - Palermo*, a cura di A. Passaro e G. Bellia, Et.Bib.

- La lettera di Giacomo e Qumran, *La lettera di Giacomo. Tradizione, Redazione, Teologia. VI Convegno di Studi Biblici, Facoltà Teologica di Sicilia « San Giovanni Evangelista », Palermo, 14-15 marzo 2008*, a cura di R. Pistone.
- Le livre de Josué dans les manuscrits de la mer Morte, in *IX Convegno di Studi biblici, Palermo 2015*.
- Les attentes du retour d'Elie dans l'Ancient Testament et les écrits péritestamentaires, *Journée d'études Autour de saint Jean-Baptiste: cultes et traditions, 20 octobre*, IFPO - EBAF.
- Le livre des Chroniques et les manuscrits de Qumrân : les Apocryphes 4Q118 et 4Q381 et la Prière de Manassé, *Colloquio biblico. Il Libro delle Cronache, Facoltà teologica di Palermo, 23 Marzo 2018*.

Collectifs

- Nouveaux menus fragments de la Grotte 11Q (P1344, P1345 et P1038B), in *La Grotte 11 de Qumrân : archéologie et miscellanea*, par J.B. Humbert et M. Fidanzio, (STDJ???, Leyden, 2019).
- Nouveaux menus fragments de la Grotte 11Q (boîte 1032A/1), in *La Grotte 11 de Qumrân : archéologie et miscellanea*, par J.B. Humbert et M. Fidanzio, (STDJ???, Leyden 2019).
- *Qumran Cave 4. The Aramaic Books of Enoch. 4Q201, 4Q202, 4Q204, 4Q205, 4Q206, 4Q207, 4Q212*, Henryk Drawnel in Consultation with Émile Puech, Oxford, University Press, 2019.
- Le sceau-moule bilingue en araméen christo-palestinien et en arabe de 'Aïn al-Ma'amoudiyeh", dans *Rapport de la fouille de 'Aïn al-Ma'amoudiyeh*, par Bertrand Riba.

Mélanges

- L'inscription en araméen christo-palestinien de 'Abûd (Samarie), in *Mélanges Eugenio Alliata*, Collectio Maior, SBF Gerusalemme, 2019.
- La stèle araméenne de Dan revisitée et le fragment de stèle d'Afis, in *Mélanges Adrian Schenker, Cahiers(?) de la Revue Biblique* 000, 2019, 000-000.
- "YHWH vient de Téman" et le monothéisme en Israël et Juda, in *Du polythéisme au monothéisme, Mélanges Marcel Sigrist*, par Uri Gabaï et Jean-Jacques Pérennès, EB NS XX, Paris, 2029.

Revue Scientifiques

- Les manuscrits des livres de Samuel dans les grottes 1 et 4 de Qumrân : 1Q7, 4Q51-52-53, et l'Apocryphe de Samuel - 4Q160, *Revue Biblique* 126 (2019) 5-51.
- "Les peuples, fils de Seth" en 4Q417 1 i 15, *Revue de Qumrân* 112 (2019) 000-000.

Éditions de textes

- Ré-édition du rouleau 11Q5- 11QP5^a, en collaboration avec M. Fidanzio et son équipe de Lugano, EBAF 24-28 septembre 2018 (à suivre).

Conférences

- L'apport des manuscrits de Qumrân, Groupe d'étudiants de la Faculté de Théologie de Lugano, 8 Juillet 2018.
- « Que signifie pour nous Noël ? Jésus, Messie, Homme et Dieu », Espace Angèle Méricci, Malet, Saint-Côme d'olt (Aveyron), 22 décembre 2018

Diffusion de l'information

- Discovery Chanel (Qumrân)
- Conférences à différents groupes de pèlerins tout au long de l'année civile.

JEAN-MICHEL DE TARRAGON, O.P.

Voir le rapport d'activités de la Photothèque page 91

Chercheurs invités par l'École

PAOLO GARUTI, O.P.

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Lettere di san Paolo*. (PUST - 4h - semestre I).
- *L'imaginaire de la Métropole dans les Lettres pauliniennes Ps 110 (109) et les enjeux du messianisme néotestamentaire*. (EBAF – 24h-semestre II).

Colloques

- *Lettera agli Ebrei*. Faculté de Théologie de Sicile - XIX Settimana di studi biblici (Piazza Armerina 30 juillet – 2 août 2018).
- *La cristologia della Lettera agli Ebrei*, Convegno *Theological Exegesis: Scriptural Theology. A two-day colloquium organized by the Thomistic Institute Angelicum* (Rome 22 – 23 février 2019)
- *La prophétie dans le Nouveau Testament*, Colloque « Francolino Gonçalves » (Lisbonne mai 2019).

Conférences

- *Le père Lagrange et la question de l'authenticité mosaïque du Pentateuque*, EBAF (Jérusalem 14 mars 2019).

Thèse

Jury de thèse

- J. Hakizimana, *Motivations et enjeux rhétoriques de discours paulinien en 2 Co 8-9*.

Publications à paraître

Congrès

- “Le cimetière des chiens à *Nea Paphos* et l'histoire biblique de Jézabel”, *Actes du Symposium “Nea Paphos and Western Cyprus”* (Paphos 11-15 octobre 2017), Bordeaux, Ausonius, sous presse.

Collectif

- “Gesù ‘testatore’ della nuova alleanza nella Lettera agli Ebrei: l'apporto delle testimonianze romane per la comprensione di un punto fondante del pensiero di Paolo e della sua scuola (Rm 8; Eb 9; Gaio 2,102-103)”, in *Philobiblos. Omaggio a G.G.* (titre provisoire), 359-422.

Publications

Articles scientifiques

- “La figure étymologique $\alpha\upsilon\zeta\epsilon\iota\nu\ \tau\eta\nu\ \alpha\upsilon\zeta\eta\sigma\iota\nu\ \tau\omicron\upsilon\ \theta\epsilon\omicron\upsilon$ (Col 2,19)”, in M. Allard, E. Durand, M. de Lovinfosse (éds), *Fins et commencements. Renvois et interactions. FS Michel Gourgues* (Biblical Tools and Studies 35), Leuven, Peeters, 2018, 335-344.
- “L'aujourd'hui de l'écoute entre passé et futur (He 3 – 4)”, in M. Staszak, M. Leroy (éds) *Perceptions du temps dans la Bible* (Études Bibliques 77), Louvain, Peeters, 2018, 364-376.
- “Per una definizione del sacerdozio del re messia nella Lettera agli Ebrei”, in *Sacramentaria e Scienze religiose* 50 (2018) 154-169.

Diffusion de l'information

- “Due terre di santità”, in Ambasciata dello Stato di Palestina presso la Santa Sede, *Due terre di santità – Two Lands of Holiness*, Roma-Gerusalemme, 2018: “Il Vicino Oriente”, 16-21; “Il Vicino Occidente”, 82-85.

- “Colori, forme, parole”, in J. Blanchaert (a cura di), *La Bibbia illustrata da Bruno Bordoli*, Milano, Mondadori – Electa, 2018, 19-23.

Recensions

- Garwood P. Anderson, *Paul's New Perspective. Charting a Soteriological Journey*, in *Revue biblique* (2018) 309-310.
- Alberto Fabio Ambrosio, *Épître aux Colossiens et Soufisme anatolien. Corps mystique et mystique du corps. Essai comparatiste*, in *Revue biblique* (2018) 310-311.
- Will N. Timmins, *Roman 7 and Christian Identity. A Study of the 'I' in its Literary Context*, in *Revue biblique* 125 (2018) 473-474.
- Dinh Anh Nhue Nguyen, *Gesù il saggio di Dio e la Sapienza divina. Indagine biblico-teologica introduttiva per ripensare la cristologia sapienziale nei Vangeli sinottici*, in *Revue biblique* 125 (2018) 627.
- Cilliers Breytenbach (ed.), *Paul's Greco-Roman Context*, in *Revue biblique*, sous presse.
- Edoardo Maria Palma, *Trasformati in Cristo. L'antropologia paolina nella Lettera ai Galati*, in *Revue biblique*, sous presse.
- Michael Harrison Kibbe, *Godly Fear or Ungodly Failure? Hebrews 12 and the Sinai Theophanies*, in *Revue biblique*, sous presse.
- Piotr Roszak, Jörgen Vijgen (edd.), *Towards a Biblical Thomism. Thomas Aquinas and the Renewal of Biblical Theology*, in *Angelicum* sous presse.
- Joseph Lê Minh Thông o.p., *Qui est le « disciple que Jésus aimait » ?*, in *Angelicum* sous presse.
- Anders Cullhed, *The Shadow of Creusa: Negotiating Fictionality in Late Antique Latin Literature*, in *Rivista biblica* sous presse.

Diffusion de l'information

- “Quando i Cristiani erano considerati atei”, Association *Pro pace in Terra sancta* (Prato: 13, 20, 27 novembre 2018).
- *Presentation du livre: “Quando la pittura parla. Retoriche gestuali e sonore nell'arte” di S. Macioce* (Rome: 29 novembre 2018).
- *I pani e le pietre. Il Padre nostro*, Convento S. Domenico (Cagliari: 31 janvier – 2 février 2019).
- Émission hebdomadaire: *Ascolta si fa sera* Radio RAI.
- Voyage en Terre Sainte de l'Association *Pro pace in Terra sancta* juillet 2018.
- Week end biblique au Carmel de Montegibbio.

MARC GIRARD

Activités académiques

Enseignement

Cours

- *Psautier, Livre I (Ps 1-41) – Structures, images et symboles* (EBAF, 15 février-15 avril 2019)

Congrès et colloque

- *Les Psaumes mis en musique et en peinture* (ACEBAC – 5 juin 2018)

Publications

Recensions

- *The Implications of Davidic Repentance. A Synchronic Analysis of Book 2 of the Psalter (Psalms 42-72)* (Stefan ATTARD) RB 124/4 (2017) 593-595.

- *L'arbre* (Ce que dit la Bible sur..., 23) (Catherine VIALLE RB 124/4 (2017) 621.
- *Das Buch der Psalmen. Psalm 90-151* (Manfred OEMING / Joachim VETTE) RB 125/1 (2018) 135-136.
- *Psaumes censures. Quand la prière a des accents violents* (André WÉNIN) RB 125/2 (2018) 301.
- *Introduction au Nouveau Testament* (Ludovic NOBEL) RB 125/2 (2018) 303.
- *Schriftgelehrte Hymnen. Gestalt, Theologie und Intention der Psalmen 145 und 146-150* (Friederike NEUMANN) RB 125/3 (2018) 458-459.
- *Psaume 119 : qui prie ? Les 22 auteurs du psaume de la Loi* (Marc CHOLIN) RB 125/3 (2018) 465-466.
- Philippe Van Den Heede, *Der Exeget Gottes*, RB 126 (2019) 128-130

Compte-rendu

- CR de Igna Marion Kramp, *Die Gärten und der Gärtner im Johannesevangelium*, RB 126 (2019) 150-151
- CR de David W. Jorgensen, *Treasure Hidden in a Field*, RB 126 (2019) 156-157.

Publications à paraître

Revue scientifique

- *Les Psaumes mis en musique et en peinture*

Diffusion de l'information

- Émission quotidienne « Tenir sa Parole » : radio Cion-FM (Radio-Galilée) Québec, Canada (du lundi au vendredi, de septembre à juin)

Activités des chercheurs en séjour

L'École biblique accueille des chercheurs qui viennent à Jérusalem pour le cadre de vie et d'études de l'École, notamment sa bibliothèque, ou pour se trouver dans un autre milieu humain. Ces séjours plus ou moins longs sont profitables aux chercheurs ou étudiants partenaires d'autres universités, mais aussi pour les membres permanents de l'École et ses étudiants en offrant des confrontations intéressantes sur les recherches en cours chez les uns et les autres.

AUGUSTINE AGWULONU o.p.

4-16 septembre 2018

Dr. Theologie (Fribourg-Suisse)

Objet de la recherche à l'École

The Personal value of the Spiritual gifts : Blessing or a Curse ? If the spiritual gifts are for the common good, at the service of the Church, how do they benefit the individual charismatic? They simply matinate the charismatic to work charder for hisfher salvation

MICHAELA BAUKS

1-17 avril 2019

Professeur d'exégèse biblique et d'histoire des Religions (Université de Koblenz-Landau-Allemagne), Membre attaché de l'UMR 6125 (Textes et document de la Méditerranée Antique et Médiévale – Aix en provence/Marseille)

Objet de la recherche à l'École

Préparation de la nouvelle version d'un commentaire traitant de l'histoire primordiale (Gn 1-11) pour la collection *Biblischer Kommentar* qui succèdera au commentaire de Claus Westermann.

Actualisation de la recherche effectuée antérieurement concernant les influences mésopotamiennes et égyptiennes au concept biblique de laCréation (Gn 1).

Publication liée à la recherche

- Parution du premier volume (Gen 1,1-4,25) prévue pour 2020 chez Vandenhoeck et Ruprecht à Göttingen.

PIERRE CHARREY

25 juillet-31 août 2018

Doctorant contractuel EPHE-PSL (UMR8167, Monde byzantin)

Objet de la recherche à l'École

Archéologie de l'Antiquité tardive et du monde probyzantin. Thèse portant sur les poids de balance byzantins.

VALENTINA COVACI

4 au 18 mars 2019

Dr. en Histoire, Liturgie médiévale (New Europe College - Bucarest)

Objet de la recherche à l'École

Contested Orthodoxy: Latins and Greeks in Late Medieval Jerusalem.

ISMO DUNDERBERG

29 juin-6 juillet 2018

DR. Theology, Professor of New Testament Studies, Faculty of Theology (University of Helsinki, Finland)

Objet de la recherche à l'École

- Text, Community and the Christian origins.
- Preparation of a new commentary on the Johannine Epistles (Anchor Bible)

CODY FEIKLES

2-23 juin 2018

Theology Graduate Student at Boston College (Boston College School of Theology and Ministry)

Objet de la recherche à l'École

Research Paper for Class Samaritan Woman, John 4, Archaeology of Jacobs well

ANTONIO DE FREITAS

9-16 juin et 21-23 juin 2019

Docteur-chercheur, Assyriologie, Hittitologie, Archéologie biblique (Centro de Estudos humanisticos, Universidade do Minho)

Objet de la recherche à l'École

Assiriology, Hittitology, Biblical Archaeology

MAHRI LEONARD-FLECKMAN

7 Juin – 28 Juillet 2019

PhD, in Hebrew Bible and the Ancient Near East, Department of Hebrew and Judaic Studies (New York University) ; Assistant Professor, Religious Studies, College of the Holy Cross

Objet de la recherche à l'ÉcoleThe objective is writing towards a new book project, tentatively titled *linguaging* the Shephelah and reevaluates identities and borders in the *Shephelah* during the Iron II Period.**LINDA HULIN**

2-6 septembre 2018

Chargée de cours en archéologie (Magdalen College - Oxford), chargée de recherche (Oxford Centre for Maritime Archaeology) et membre surnuméraire du Harris Manchester College (Oxford).

Objet de la recherche à l'ÉcoleEtude de la correspondance entre Jerome Murphy-O'Connor op et *Oxford University Press* qui est intervenue dans la publication du guide de Terre Sainte.**Publication liée à la recherche**

- « The Holy Land », par Jerome Murphy-O'Connor op
- "Oxford Archaeological Guide, 6th Edition by L. Hulin

SYLVIE LACOUT

27 décembre 2018 (après-midi)

Professeur d'Ecriture Sainte - Directrice Centre chrétien d'Etudes, Collège des Bernardins, Paris. Communauté des Béatitudes

Objet de la recherche à l'École

Préparation d'un cours sur la « Genèse »

ANDRE LEMAIRE

26-30 novembre 2018

Directeur d'études EPHE honoraire, Section des Sciences Historiques et Philologiques (Paris)

Objet de la recherche à l'École

Recherches bibliographiques récentes sur l'histoire de la « monarchie unifiée », en vue de la révision d'un chapitre sur l'histoire de l'ancien Israël.

Études épigraphique d'une collection d'ostroca hébreux avec Michael Langlois

Conférence sur la stèle de Mesha (150^e anniversaire de sa découverte).**BARBARA LICHOCKA**

3-14 décembre 2018

PhD., SSL (Ecole Supérieure de Philosophie et de Théologie à Heiligenkreuz (Autriche)

Objet de la recherche à l'École

Histoire de l'ancien Israël, en particulier la question Israël était-il en Egypte (Exode)

KRZYSZTOF LISEWSKI

14-23 Juin 2018

Dr hab., Professeur - Research Centre for Mediterranean and Oriental Cultures of the Polish Academy of Sciences (Varsovie)

Objet de la recherche à l'École

Témoignages monétaires, références sur les monnaies alexandrines en dehors de l'Égypte, dans le cadre des recherches sur les relations entre l'Égypte, Chypre et les provinces syro-palestiniennes à l'époque romaine.

MICHAL MARCIAK

7-22 Juin 2019

Dr., Assistant Professor (Institute of Jewish Studies, Faculty of History, Jagiellonian University in Krakow -Poland)

Objet de la recherche à l'École

“Idumea and the Idumeans in the Persian, Hellenistic, and Early Roman Periods: An Oriental Ethnos at the Crossroads of Semitic Cultures”

JOROSLAW MARCZEWSKI1^{er}-7 Novembre 2018

Professeur associé (John Paul II Catholic University of Lublin – Institute of Church History and patrology)

Objet de la recherche à l'École

Biography of Bishop Jozef Bozeniec Jelowicki (1863-1937).

FRANÇOIS MIRAN25 juillet-1^{er} août 2018

Doctorant de l'EPHE (Sciences religieuses), allocataire de recherche au Labex RESMED (Sorbonne Université)

Objet de la recherche à l'École

Études syriaques, histoire de l'art byzantin et de l'Orient chrétien, liturgie.

KONRAD OTTO

4-10 Janvier 2019

Research Assistant, Théologie, New Testament – Göttingen (Allemagne)

Objet de la recherche à l'École

PhD-Thesis : The Reception of Moses-Exodus-Traditions in Paul's Letter to the Corinthians

SIDBEWINDIN OUEDRAOGO

17 août-3 septembre 2018

Doctorant *Université de Leuven (Belgique)*

Objet de la recherche à l'École

Études bibliques

ANDREA PICHLMEIER

11 – 25 août 2018

Dr. Theologie, Département de la pastorale biblique (diocese de Passau – Allemagne)

Objet de la recherche à l'École

Le mot « paradidomi » dans les évangiles par rapport à l'action de Judas et ses liens possibles avec la pratique magique dans la religion gréco-romaine.

SUZANNE SCHOLZ

9-29 octobre 2018

PhD, Professeur d'Ancien Testament, Perkins School of Theology, at Southern Methodist University in Dallas-Texas (USA).

Objet de la recherche à l'École

Commentary on 1 Samuel, to be published in the Wisdow Commentary Series 07 Liturgical Press.

AMBROSE SIGMAN o.p.

13 Novembre-6 décembre 2018

Department of Oriental Ecclesiastical Sciences, Pontifical Oriental Institute.

Objet de la recherche à l'École

Eastern Patristics, Coptic and Ethiopian Literature

MARK SMITH

1-25 Juillet 2018

Objet de la recherche

Research for commentary of Judges 1:1-10:5 (volume I for the Hermeneia Series)

Publication liée à la recherche

Judges I : 1 :1-10 :5 (Hermeneia ; Fortress Press in preparation).

BARBARA STRZALKOWSKA

6-10 Février 2019

Dr hab. Université du Cardinal Stefan Wyszyński, Varsovie, Pologne

Objet de la recherche

La Septante; le Livre des Proverbes (LXX-Prov)

JONATHAN STUTZ

1-9 Juin 2018

Professeur assistant, Evangelische Theologie, Ludwig-Maximilians Universität München

Objet de la recherche

Early Christianity

EDGAR AMADO TOLEDO LEDEZMA o.p.

17 septembre-15 novembre 2018

Doctorant – Université Pontificale de Salamanque (Espagne)

Objet de la recherche à l'École

Thèse de doctorat : Los ricos en el Evangelio de Lucas. Lectura socio-retorica.

BENEDETTA TORRINI

25 Juin – 5 Juillet 2018

Laurea Magistrale (Archeologia) - Faculté de Théologie de Lugano (Suisse)

Objet de la recherche à l'École

Travail pour Qumrân avec le professeur M. Fidanzio

KONRAD VÖSSING

3-13 Mai 2019

Professeur d'Histoire ancienne - Université de Bonn (Allemagne) (Suisse)

Objet de la recherche à l'École

Les banquets des rois hellénistiques en Palestine

VIE DES DÉPARTEMENTS

Archéologie

Activités de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem

INTRODUCTION

Le bouleversement politique du Proche-Orient fragilise les institutions archéologiques européennes investies dans la région. Le vandalisme et les opérations militaires obligent à revoir la définition des patrimoines, la méthode pour les traiter, enfin l'agenda des publications. La pratique de l'archéologie doit s'adapter. L'École biblique prend la mesure du mouvement de fond.

Il convient de se préoccuper de l'avenir des lieux de dépôts, souvent conçus par les missions dans l'improvisation : les pays d'accueil refusent désormais l'exportation des documents issus des fouilles, et la conservation incombe aux seules institutions qui ont engagé les travaux. L'avenir du statut des entrepôts est aléatoire. La préservation des collections publiées ou destinées à l'être, propriété exclusive des pays d'accueil, n'est pas assurée dans la majorité des cas. Seuls les objets à valeur commerciale ont été recueillis par la direction des Antiquités. Il faut faire face aux vols d'antiquités avant leur publication.

Les locaux archéologiques de l'École biblique dans le village jordanien de Khirbet es-Samra (200 m²) sont heureusement passés sous l'autorité du bureau des Antiquités du Gouvernorat local. Cependant la construction est précaire, vieillit et tout entretien est à notre charge. Nous n'avons plus la gestion des clés et le déplacement des objets est sans aucun contrôle. Les fouilles ont été arrêtées en 2009, l'objectif est maintenant recentré exclusivement sur la recherche et les publications qui vont vers leur terme. L'abandon des locaux est irrémédiable avec la destruction des collections. L'étude de la documentation complète est notre priorité. Il faut définir les responsabilités engagées.

Les locaux archéologiques (475 m²) de la Mission archéologique franco-palestinienne de Gaza (Projet MAE - Commission des fouilles, 1995 - 2005) sont loués depuis 2005 à la seule charge de l'École biblique. Ils sont aussi, de fait, l'entrepôt pour le Service des Antiquités de Gaza dont l'existence n'est, hélas ! que théorique. Vingt m³ de documentation archéologique, dont l'inventaire a été interrompu en 2005 (sauf une campagne d'enregistrement fructueuse en 2013) n'auront aucun avenir aussi longtemps que la situation politique et sociale de la Bande de Gaza ne s'améliorera pas. L'interdiction d'entrer dans Gaza, qui découle des consignes de sécurité édictées par le Ministère français des affaires étrangères, a gelé la recherche depuis des années. L'École biblique ne pourra soutenir indéfiniment la tâche d'entretien et de location de l'installation. L'avenir est compromis.

A) - UN PROJET DE RESTAURATION DU MONASTERE DE UMM EL-AMER ET DE MUKHEITIM (GAZA)

Paradoxalement, l'École biblique a emporté, sans difficultés, en 2018 le projet de restauration à Gaza des sites byzantins de Umm el-Amer (monastère saint Hilarion) et de Mukheitim (vaste ensemble ecclésiastique), mis en adjudication par le *British Council*. L'École biblique, organisme adjugé, en assure la tutelle scientifique sous la direction de J.-B. Humbert et de R. Elter. L'ONG française « Première urgence », chargée de la gestion du projet, assure la responsabilité matérielle et administrative de l'entreprise au nom du *British Council*. L'entrée des experts dans la Bande de Gaza a été exceptionnellement accordée par les autorités de l'armée d'occupation. Les travaux ont débuté au printemps 2018 et s'achèveront avec l'année 2019.

Le but principal du projet est de former dans Gaza des techniciens spécialisés aux différentes méthodes de reconstruction et de restauration du patrimoine immobilier ; de restaurer les deux sites choisis ; de sensibiliser la population locale aux questions de patrimoine

archéologique et historique en ouvrant les sites au public ; enfin qu'un personnel local acquiert les compétences à long terme de la maintenance et de l'entretien des installations.

Les corps de métier de taille de la pierre, de maçonnerie, de charpenterie à Umm el-Amer, sous la direction de Florent Périer, ont suscité un engouement inattendu du côté de la jeunesse locale. Une structure métallique a été montée sur les vestiges de Mukheitim qui, habillée de verre et de bois, abritera les 400 m² de mosaïques ; les installations d'accueil, édifiées en 2002, fortement endommagées par les bombardements de 2009, ont été restaurées.

En avril 2019, débutera l'entretien des mosaïques des deux sites. L'École biblique s'est acquies depuis 1998, la participation très généreuse du Musée de l'Arles antique avec son Laboratoire de restauration des mosaïques. Le Laboratoire a, par le passé, traité ces pavements qu'il connaît bien, et poursuivra leur restauration et la repose des fragments auparavant levés. Le Laboratoire avait déjà formé une équipe locale de restaurateurs – mosaïstes.

B) - LES NOUVELLES TECHNOLOGIES APPLIQUEES AUX PROJETS ARCHEOLOGIQUES DE L'ÉCOLE.

Les vestiges romains de Khirbet es-Samra (Jordanie) – G. Thébault

Le libre accès aux images satellitaires a modifié radicalement le regard archéologique sur le paysage et la topographie des sites. Nous avons été initiés puis guidés par M. Gérard Thébault, ingénieur géomètre et archéologue, qui a examiné l'arpentage antique à la lumière de la topographie moderne. Les résultats, qu'il a obtenus de l'étude de la métrologie de Doura-Europos (Mission P. Leriche), l'ont d'abord encouragé à redéfinir la métrologie romaine de la *Via Nova*, trajane, mais à partir des fouilles et des explorations que l'École biblique a menées au Khirbet es-Samra (Jordanie) depuis 1978. La méthode a ensuite été appliquée avec succès dans la recherche qui concernent le site de Qumrân, Machéronte, urbanisme de Jérusalem et Tombeau des Rois.

1 – La Via Nova (Jordanie) – G. Thébault

G. Thébault publiera sa recherche en deux volumes sous le titre « *Sur les pas des arpenteurs romains* ». Il a déposé le manuscrit du premier volume : « *Reconsidération de la Via Nova* », (sous presse). Le second volume, déjà bien avancé, sera « *Typologie des forts romains de l'Orient* ».

2 – L'archéologie de Qumrân – J.-B. Humbert

L'antique arpentage des surfaces a été vérifié dans l'architecture de Qumrân. Notre intuition d'une construction plus ancienne au cœur de la ruine se trouve confirmée par les dimensions exactes de l'actus carré de 120 pieds de côté. L'actus carré est le format élémentaire de la distribution des terres agricoles, ou des lotissements, que nous avons alors reconnu dans les sites aristocratiques autour de la mer Morte et pour la même période. La formule s'est imposée dans le relevé des architectures du palais de Machéronte : d'abord dans la phase hasmonéenne puis dans la phase hérodienne. Une telle cohérence accrédite à Qumrân la phase hasmonéenne récusée à répétition.

De l'étude de l'archéologie de Qumrân, Vol. IIIB, en préparation, Humbert a extrait le chapitre sur l'arpentage antique pour le communiquer au colloque « *Life at the Dead Sea* » à Chemnitz (2017) dont les Actes sont sous presse :

J.-B. Humbert, « *Qumrân and Machaerus on a Hasmonean Axis* ».

3 – Machéronte – J.-B. Humbert

La proximité des deux sites, Qumrân et Machéronte qui se font face sur les deux rives de la mer Morte, a suscité l'idée de les lier dans l'espace et par l'archéologie. L'offre faite à l'École biblique, par l'Académie des Beaux-arts de Budapest (fouilles de Gyözü Vörös), de publier un lot de poteries scellé dans un bassin, a été acceptée comme une chance de comparer le mobilier des deux sites.

En Jordanie l'atelier de l'École biblique pour le traitement de la poterie (M. Saenko et L. de Lisle) a traité dans l'hiver et dans l'urgence, le mobilier issu du bassin et d'un « locus C ». Une étude est publiée qu'il faut considérer comme préliminaire a été publiée fin décembre :

J.-B. Humbert, « *The Archaeological Finds from the 2016-2017 Excavations in Machaerus* » in Gyözü Vörös, *Machaerus III, Final report on the Herodian Citadel, 1968-2008*, Jérusalem, Milan

2019, pp. 203-335. La comparaison du mobilier des deux sites a mis en évidence ce en quoi Qumrân apparaît spécifique. La vaisselle de Machéronte est issue d'un palais hérodien avec un caractère raffiné et des importations. À Qumrân, rien ne rappelle le mobilier palatial, mais en revanche la ruine essénienne offre des similitudes avec la poterie de ez-Zâra, domaine balnéaire et agricole de Machéronte.

4 - L'urbanisme antique de Jérusalem – D.-M. Cabaret

L'arpentage à grande échelle avec les grilles d'urbanisme a trouvé un champ d'investigation vaste et prestigieux dans la Jérusalem antique. Dominique-Marie Cabaret envisage de publier rapidement la thèse qu'il a soutenue sur le sujet. Il y a ajouté un chapitre supplémentaire à propos des grands travaux d'Hérode Agrippa Ier qui manquait à son étude.

5 - Le Tombeau des Rois (Jérusalem) – D.-M. Cabaret et J.-B. Humbert

Le Tombeau des Rois avait été fermé en 2001 puisqu'il présentait le danger d'éboulement des falaises. Un lourd projet de restauration complète du monument a été décidé en 2007. Une fouille préalable avait été conduite par l'École biblique (J.-B. Humbert, 2008-2009). L'étude est en cours et la publication s'annonce. La restitution des grilles de l'arpentage puis leur application sur le secteur nord de la Jérusalem antique ont montré que le Tombeau s'inscrit sans faille dans la grille d'Agrippa Ier. Les questions disputées de chronologie et d'attribution sont en passe d'être réglées. Les résultats esquissés ont fait l'objet d'une communication de l'AIBL,

J.-B. Humbert « Le Tombeau des Rois attribué à la reine d'Adiabène peut-il être celui d'Agrippa Ier ? », CRAI 2019 (à paraître)

Le dossier est désormais complet et la publication peut être envisagée. Elle a été confiée à Dominique-M. Cabaret.

C - PREPARATIONS DE PUBLICATIONS

Les publications restent la priorité du laboratoire d'archéologie.

KHIRBET QUMRAN –

La recherche archéologique de Qumrân a adopté deux pistes qui avancent de concert.

1 - L'archéologie du site : J.-B. Humbert

La première qui concerne l'étude de la *khirbeh* et du mobilier sous la direction de J.-B. Humbert est en cours. Le volume Qumrân IIIA (2016) a proposé une vérification de l'interprétation et une présentation des extensions périphériques ; l'étude en cours cherche à démontrer que le noyau de la ruine appartient à une phase pré-essénienne. L'adoption des méthodes d'arpentage et de la géométrie hellénistique et romaine a radicalement modifié notre compréhension de l'évolution du site, avec des répercussions sur l'ensemble de la chronologie.

2 - L'archéologie des grottes : M. Fidanzio

La seconde poursuit la publication exhaustive des grottes. En partenariat avec l'institut biblique de l'Université de Lugano sous la direction efficace de M. Fidanzio. Un gros volume qui rassemblera toute la documentation archéologique et le mobilier de la Grotte 11Q, est sous presse. La mise en ordre des données disponibles des Grottes 1Q et 3Q pour le volume suivant a déjà commencé.

3 - Les études annexes

- a) - *La documentation métallique de Qumrân* : Alain Chambon-Manuel Moliner (Musée archéologique de Marseille). À Marseille, J.-B. Humbert et M. Moliner définissent présentement (2019) le format de publication.
- b) - *La vaisselle de pierre* : Dennis Mizzi, semble au point mort.
- c) - *Les textiles* : Mireille Bélis (EBAF) et Christophe Moulhéat (Musée Quai Branly) *Inventaire raisonné des textiles*. La collection des textiles est partagée entre Amman et Jérusalem. Une

coopération ponctuelle est envisagée avec les Antiquités israéliennes de Jérusalem pour la série des textiles transférée sous leur tutelle conservatoire (et non propriété) pour des raisons de stockage adéquat ; les Antiquités s'en sont accordé, subrepticement et de fait, les droits de publication : nous cherchons la collaboration dans le but de maintenir l'homogénéité de l'étude. M. Fidanzio en assure le lien puisque les textiles appartiennent au dossier des grottes.

La série d'Amman a fait l'objet d'une investigation poussée, en été 2018, avec un microscope 3D ; la série de Jérusalem a été examinée en avril 2019 (C. Moulhérat).

M. Bélis est chargée d'un volume de synthèse qui présentera le catalogue de la collection complète, y compris les documents dispersés en Angleterre et aux États-Unis.

D – SEMINAIRE KHIRBET ES-SAMRA

Le site archéologique de Khirbet es-Samra (Jordanie du Nord) a fait l'objet de 18 campagnes de fouilles étalées sur le long terme (exploration 1978 – fouilles jusqu'en 2009). Le premier programme (1981 – 1991) cherchait à documenter une société chrétienne villageoise de l'Antiquité tardive ; le second (2001 – 2009) à inventorier le niveau romain sous-jacent. L'accumulation de la documentation a été considérable. Plusieurs campagnes d'été ont été nécessaires pour résorber le traitement de la poterie aussi bien romaine que byzantine ; les fragments d'architecture et de chancels ont été traités ; les monnaies sont étudiées.

Il restait à réunir le 15 mai toutes les personnes qui ont participé aux recherches pour le lancement d'un séminaire « Samra » afin de mettre en place une charte stratigraphique des différents chantiers et sondages, pour organiser les données géographiques (la Via Nova), la topographie géométrique, les données historiques et épigraphiques, et articuler au mieux les études achevées ou en voie de l'être : numismatique, poterie, verrerie, aménagements liturgiques, pavements de mosaïques, etc. Le séminaire se poursuivra aussi longtemps qu'il faudra, selon une concertation par correspondance électronique.

L'équipe est mobilisée :

J.-B. Humbert, coordination principale avec A. Desreumaux, CNRS (épigraphie, histoire) et G. Thébaud (topographie, architecture) EBAF-ENS. Pour la poterie : Th. Waliszewski (Univ. Varsovie), P. Ballet (Univ. Nanterre), J. Mlynarczyk (Univ. Varsovie), S. Brelaud (Umr 8167), J. Mochamp (IFAO), M. Saenko (EBAF). Numismatique : Th. Bauzou (Univ. Orléans) et B. Callegher (Univ. Trieste). Aménagements liturgiques : V. Michel (Univ. Poitiers) et étude des mosaïques : L. de Lisle (EBAF) et V. Blanc-Bijon (Univ. Aix-Marseille). H. Monchot, archéozoologie (UMR 8167). Verreries, O. Dussart (EBAF). Mobilier métallique, A. Chambon).

E) - REPRISE DE L'ETUDE DES FOUILLES ANCIENNES

- Tell Keisan

- Mariusz Burdajewicz a poursuivi en décembre la mise en ordre de *la poterie du Fer*. Il fait aussi partie de l'équipe qui a commencé l'étude de la poterie du Fer des fouilles de la Citadelle d'Amman. La confrontation de deux cultures contemporaines mais de part et d'autre du Jourdain promet de distinguer des caractères spécifiques selon la géographie.

- Caroline Florimont envisage de publier dans les Cahiers de la RB, son mémoire récemment retrouvé égaré dans les archives de l'EBAF : *La poterie d'une fosse byzantine*, sous la direction de D. Pieri (IFPO).

- Tell el-Far'ah

- Maura Sala (Sapienza, Rome) a poursuivi dans l'été 2018 ses recherches sur la stratigraphie des fouilles de Far'ah, la sélection et le traitement de *la poterie du Bronze ancien*.

- Pierre de Miroschedji a repris son étude de la *nécropole du Bronze ancien*.

F) - DIVERS DOSSIERS DE PUBLICATION

Des collaborateurs ont avancé leur recherche ou sont proches d'aboutir. Les monographies sont destinées aux *Cahiers archéologiques de la Revue biblique*.

Kevin Trehuedic : « *Les timbres amphoriques de Gaza* ».

Giacomina Petruccio : « *L'industrie osseuse de Tell el-Far'ah* ».

Elizabeth Burr : « *La poterie traditionnelle palestinienne* ».

G) - L'ATELIER PRE-PUBLICATION DE L'ÉTÉ A AMMAN

Depuis plusieurs années se tient à Amman l'atelier d'été que l'École organise. Il rassemble durant les mois de juillet-août les chercheurs concernés par les dossiers mis au programme. Il accueille des étudiants intéressés surtout au traitement de la poterie : tri, enregistrement, description, dessin, photographie, traitement informatique des données.

Dans l'été 2018, ont participé : J.-B. Humbert (coordination), J.-M. de Tarragon et S. Negre (photographie), M. Burdajewicz (poterie du Fer), Louis de Lisle (muséographie), M. Saenko (restauration), D. Cabaret (informatique).

La préparation de publication des travaux menés par l'École sur la Citadelle d'Amman entre 1988 et 1994 était au programme 2018. Ont été rouvertes les caisses du mobilier des deux périodes majeures du site, le palais néo-assyrien (VIIIe s.) et un gros déblai hors les murs du premier siècle de notre ère. Quinze cents poteries complètes ou en fragments ont été documentées.

H) – PUBLICATION DU PALAIS OMEYYADE DE MAFRAQ

En 2014 et 2015, le mobilier complet du palais omeyyade fouillé par l'École en 1986 avait été traité. L'ensemble est assez prestigieux pour nous permettre de solliciter une coopération avec le Département des arts de l'Islam du Musée du Louvre afin d'organiser la publication du rapport final. Un projet est à l'étude.

Jean-Baptiste Humbert o.p.

Le programme de recherches « La Bible en ses Traditions »

Année académique 2018-2019

BEST administration générale

1. Finances

RESSOURCES

Comme les années précédentes, la Curie de l'**Ordre dominicain** a affecté une somme de 30 000 euros à notre programme et l'ÉBAF / Couvent Saint-Étienne de Jérusalem mettent de nombreuses facilités à disposition (locaux, connexions, etc.).

Elle a été rejointe par quelques **bienfaiteurs plus modestes**, parmi lesquels les Amis de l'École biblique à Paris, la *Berrie Foundation* de New York, fondation juive (O.-Th. Venard et Sr Agnès des la Croix sont reçus à un dîner avec Madame Berrie, le 31 janvier 2010 au Shalom Hartmann Institute, Jérusalem). L'administration de ce don étant relayée par *International Dominican Foundation*, notre « interface » juridique et financier aux États-Unis (fr. Allen Moran, Ms Melanie Hoeman).

Notre **travail** lui-même commence à apporter un peu de ressources. Tant le rouleau digital (modestement, quelques milliers d'euros) que la *newsletter* PRIXM deviennent créateurs de revenus.

Outre les personnes responsables ou administratrice des institutions mentionnées, nous devons remercier M^e Emmanuel Larere (cabinet GIDE LOYRETTE ET NOUËL) et M^e Loullig Brettel (cabinet AVODIRE) pour le travail de conseil qu'ils continuent de fournir à notre programme, *pro bono*, ainsi que M. Jean-Louis Detry (VERMEER CAPITAL PARTNERS), qui accueille gracieusement notre bureau parisien dans de confortables locaux au 51 avenue Franklin Delano Roosevelt 75008 Paris (ce qui en fait le principal mécène).

DEVELOPPEMENTS

Deux « sous-projets » en **partenariat**, sont devenus sources de développement et de financement :

- le *Jonah Team*, qui vise à produire le livre de Jonas, en anglais, avec une équipe de trois jeunes docteurs en bible américains est entièrement financé par un grant obtenu de la *Confraternity of Christian Doctrine-Catholic Biblical Association Grants* (évêques américains)
- Un projet de *Dictionnaire Jésus* avec un grand éditeur parisien nous vaut un a-valoir correspondant à deux semestres d'assistance éditoriale et scientifique à Jérusalem.

Ce type de partenariats est particulièrement intéressant puisqu'il permet, sans coût supplémentaire, à la fois de développer notre base de données, enrichissant notre bible, et de produire des ouvrages qui feront connaître le programme de recherches. À une moindre échelle la collaboration avec des magazines visant le grand public cultivé (*La Nef*, sur la Bible et l'archéologie en 2018 ; *Hors-séries du Figaro-Histoire*, sur Jésus en 2019) finance également la création de contenus (généralement des notes de synthèse).

Notre **bureau parisien** commence à atteindre l'objectif initialement fixé. En 2019, il peut affecter 14 000 euros pour financer la présence d'assistants scientifiques et éditoriaux à Jérusalem. Le reste des fonds dégagés continue à financer les prestations de nos jeunes entrepreneurs. Ils ont inventé une nouvelle proposition plus pratique (et en espérance plus « lucrative »), RITRIT, plateforme de réservation de retraites visant à mettre en œuvre la Parole reçue entre autre via PRIXM. Elle est en cours d'expérimentation et de premières conclusions concernant l'avenir de la proposition pourront être émises durant l'été 2019.

Notre **administration bruxelloise**. Depuis le mois de novembre 2018, la gestion financière de l'aisbl BEST est contrôlée et certifiée par un Alain Hacon, **expert comptable** associé fondateur de G&HConsulting, Bruxelles, courtoisie de Domuni universitas.

2. Questions juridiques

FONCTIONNEMENT DE BEST AISBL

Rappel

Nous fonctionnons selon les statuts et le règlement intérieur publiés le 24 mai 2016. Petit rappel sur la composition de son **comité exécutif** : un directeur exécutif, assisté d'une assistante, d'un conseiller en développement digital et d'un conseiller en *business*. En sont membres, respectivement : Olivier-Thomas Venard O.P., Mlle Bieke Mahieu, Kevin Stephens O.P., Mr. Gad Barnéa.

Dans les faits, en 2018

Quatre points sont notables :

- Bieke Mahieu s'est spécialisée en assistante *éditorial et scientifique* générale, n'ayant guère de temps pour les tâches administratives : il faudra envisager l'embauche d'un.e assistant.e général.e pour la gestion et l'administration.
- Gad Barnéa a de nouvelles obligations professionnelles qui le rendent moins disponible : Nicolas Chatain, chef de notre bureau parisien, en consultation avec Thibault Boullenger, assure le conseil *business* principal
- O.-Th. Venard, directeur administratif, a continué d'assurer la gestion ordinaire des finances, en lien avec Marie Monnet (*Domuni universitas*, Bruxelles, membre du CA de BEST aisbl), le bureau parisien, et en consultation fréquente avec J.J. Pérennès, président de BEST aisbl pour les questions les plus importantes.
- Conseil d'administration Après une réunion en avril 2019, il s'avère que le changement d'expert comptable pas satisfaisant, le suivi s'avérant trop peu précis, Marie Monnet met en place une comptabilité informatisée et cherche un autre cabinet comptable. Pour que l'encodage de nos comptes se fasse dans de bonnes conditions, elle demande que le CA de BEST aisbl soit décalé en juin ou septembre 2019.

MESURES DE PROTECTION

Après consultation, nous avons décidé de ne pas aller au-delà du statut « patent pending » dans la recherche d'une protection légale pour notre modèle d'annotation et la technologie digitale mise au point, tant pour les laboratoires mis à la disposition des contributeurs scientifiques, que pour les interfaces très innovants en cours de création destinés à la consultation par des publics variés de non spécialistes.

3. Relations avec les éditeurs

Rappel général : trois principes d'action

1. Le contrat avec Peeters (Leuven, Belgique), éditeur scientifique de l'Ecole biblique, ne concerne que les livres bibliques, pas les monographies que nous restons libres de publier chez divers éditeurs partenaires.

2. En septembre 2016, BEST AISBL a elle-même obtenu un statut d'éditeur auprès de l'Agence Francophone pour la Numérotation Internationale du Livre Electre, ce qui nous permettra, le cas échéant, de publier nos propres ouvrages.
3. Dans ses relations avec d'autres éditeurs, BEST AISBL avancera toujours deux conditions non négociables: non exclusivité des contenus imprimés, aucune cession de droit sur les contenus sous forme digitale.

EN 2018-2019

La collaboration fructueuse avec les éditions Peeters s'est poursuivie :

— octobre 2018, une consultation entre O-Th.Venard, B. Mahieu, pour le comité éditorial de BEST, et Paul et Luc Peeters met au point le calendrier des prochaines publications : on décide de réviser intégralement et d'enrichir le volume de démonstration imprimé *pro manuscripto* par Peeters en 2010, en un gros volume qui figurera comme volume 1 de notre collection, sous le titre *Commencements. Définitions, suivies de douze études*. Il paraîtra en juin 2019 pour figurer dans les grands congrès de l'été (SBL, etc.) ; Peeters publiera en juin 2020 l'intégralité de notre *Passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, en trois gros volumes.

— 3-4 mai 2019, Jérusalem, après midi de travail avec Paul et Luc Peeters pour suivi des projets éditoriaux en cours.

Nous avons signé un contrat d'édition avec des éditions parisiennes en vue de la production d'un *Dictionnaire Jésus*, à paraître en 2021 ou 2022.

Nous préparons la publication du mémoire de M2 de Sr Agnès, sous forme d'une introduction au judaïsme pour l'étude du NT, à paraître avec le soutien de la *Russel Berrie Foundation*, chez **Domuni Universitas Press**.

Les **éditions du Cerf** demandent à l'EBAF de superviser une actualisation de la *Bible de Jérusalem*. Les modalités sont encore à l'étude.

4. Relations institutionnelles

SUIVIS

- **ECOLE PRATIQUE DES HAUTES ÉTUDES** : le partenariat signé permet de continuer la collaboration avec un doctorant A.M.I. : David Vincent (Histoire religieuse), assistant à mi-temps en 2018-2019
- Suivi de l'accord avec l'**ENS Ulm** (F) : transmission de responsabilités entre le Prof. A.-C. Baudoin choisie pour la chaire de NT de Genève, et le prof. Judith Rohman, rencontres et échanges internet avec pour la sélection des candidats A.M.I. de 2019-2020.
- **DOMUNI UNIVERSITAS**. Outre les mutualisations administratives exposées dans les RA précédents, notre partenariat s'est établi autour d'un master « Histoire et cultures bibliques ». Le premier master 2, Sr Agnès de la Croix (Nathalie Bruyère), *Les évangiles au miroir de la tradition juive Une lecture du Jewish Annotated New Testament*, soutenue en 2017, est en cours d'édition en vue d'une publication en 2020. Trois candidats potentiels, philosophe, littéraire et historienne de l'art, ont approché Domuni pour ce master. A la demande de M. Monnet, directrice des études, O.-Th. Venard devra se rendre à Bruxelles pour mettre au point une communication encore plus précise et technique autour de ce master.
- **SORBONNE NOUVELLE-PARIS 3** (F) après le succès de nos colloques communs en 2016 et 2017 souhaite établir un partenariat structurel. Une première réalisation est la a première **session de « Latin biblique »** qu'ait jamais connu l'Ecole biblique, donnée par notre amie et collègue le prof. Christiane Veyrard-Cosme (Paris 3-Sorbonne Nouvelle) entre les 11 et 15 mars 2019.
- Suivie par 4 membres de notre comité éditorial, elle a permis une première exploration de la richesse de cette tradition textuelle, en pleine redécouverte aujourd'hui, et divers travaux pratiques de traduction, visant en particulier à respecter, dans le rendu en français.

- Avec le **CENTRE D'ETUDES SUPERIEURES DE CIVILISATION MEDIEVALE (CESCM)**, UMR située à Poitiers, nous avons signé un MOU et les travaux de dépouillement de corpus des inscriptions bibliques médiévales, le long du texte biblique dans bibletraditions.org, ont commencé. Le travail a continué avec Dr **Estelle Ingrand-Varenne**, ancienne vice-directrice du CESCM entre février et avril 2019, à l'occasion de son détachement au **CRFJ** (CNRS à Jérusalem), renforçant nos liens avec ce centre dont O.-Th. Venard fait partie du conseil scientifique.

RENCONTRES

- 23 septembre 2018 : 4^e rencontre avec Barbara Cassin (Académie française, ENS, cnrs) autour du projet "Les intraduisibles des Trois Monothéismes".

NOUVEAUTÉS

- **ABBAYES** : Durant l'été 2018, les abbayes **SAINT-PIERRE DE SOLESMES** (<http://www.abbayedesolesmes.fr/>) (Sarthe) et **SAINTE-MADELEINE DU BARROUX** (<https://www.barroux.org/fr/>) (Provence) ont signé un partenariat gracieux, mettent à la disposition de *La Bible en ses Traditions* des centaines de pièces grégoriennes enregistrées par leurs chœurs. Avec l'aide de **Marjorie Pfister** (musicologue suisse, qui identifie systématiquement les textes bibliques interprétés), nous avons commencé à les insérer, dans la rubrique « liturgie », à l'intention de nos lecteurs. (cf. infra « Développement scientifique », **Liturgie*)
- Le prof. Antonio Felle de **L'UNIVERSITE DE BARI**, Italie, responsable du *Corpus des inscriptions bibliques byzantines*, après une semaine de travail à l'EBAF (27 janv-3 fév. 2019) nous a adressé un projet de MOU sur le même modèle que celui qui nous lie au CESCM.

BEST développements scientifiques

Ressources humaines

Rappels

Structuration du programme

La structuration de notre projet reste inchangée :

1. Research Project
2. Free Reference Bible
3. Mass Audience Propositions

Même si le volet francophone est à ce stade le plus développé, les trois composantes du programme sont potentiellement en français, en anglais et en espagnol.

Contrôle

Du Conseil académique de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem émane le COMITE EDITORIAL DE LA BIBLE EN SES TRADITIONS, plus restreint. Dirigé par le fr. **Lukasz Popko**, composé des professeurs **Leroy, Mahieu, Tavardon, Vargas, Venard**, il se réunit tous les vendredis 1,5 heure durant et édite les contributions proposées en ligne par les chercheurs affiliés au programme. Les chercheurs qui viennent en séjour à Jérusalem pour BEST y sont reçus. Il est élargi à d'autres membres de l'École et à des spécialistes extérieurs selon les besoins. Chacune des réunions du CE fait l'objet d'un ordre du jour et d'un compte-rendu précis, soigneusement archivé par le fr. **Marc Leroy**, si bien que l'histoire de notre développement scientifique est totalement documentée depuis les débuts du programme.

Développements

1. RESEARCH PROJECT

Équipes par livres bibliques

- **Deutéronome** : suivi du travail de Catherine Rémy (ICP).
- **Psaumes** : suivi du travail du prof. Marc Girard et de son équipe. En Avril 2018 il a terminé le premier livre du psautier (Ps 1-41), travail extrêmement riche et soigneux, reste à en composer l'introduction générale et à effectuer une harmonisation. Publication prévisible en 2020.
- **Esther** : 13 janv. 2019 rencontre avec le Dr Diego Sánchez Alcolea et Dr Sylvaine Lacout (Collège des Bernardins pour apprécier le lancement d'un séminaire consacré à ce livre en 2019-2020).
- **Cantique** : suivi du travail presque abouti de l'équipes des prof. J.-M. Auwers (UCL) et J.E. de Ena (ICT)
- **Qohélet** (Ecclésiaste) : suivi du travail de prof. J.-J. Lavoie, de l'Université de Québec ; préparatifs à des compléments d'annotation en particulier patristique et médiévale dans le cadre des séminaires Biblindex Institut des Sources Chrétiennes, ICL, sous la direction de Dr Laurence Mellerin).
- **Ezéchiël** : fin du travail de traduction préliminaire de V et de G commencé Mlle Malouine de Dieuleveult, (ENS, doctorante du prof. Olivier Munnich (Paris IV), achevé par Mlle Bénédicte Vallançon (prof. Agrégée de Lettres Classiques, Paris).

- **Jeremiah** et **Isaiah**: Lukasz Popko (ÉBAF) continue à traduire et annoter au fil de ses enseignements et séminaires;
- **Osée**: Marie-Edith Garin (ICT) continue la traduction et l'adaptation de notre *Hosea* (rencontres de travail par internet au fil de l'année, et en présentiel en mars 2019 à Bordeaux)
- **Jonah** : Les jeunes exégètes dominicains réunis pour *The Bible in Jerusalem* (janvier 2019) ont enrichi la traduction et l'annotation du c. 1. Trois jeunes docteurs américains (Isaac Alderman, Erik Trinko et Eric Wagner, CUA) commencent la traduction et l'annotation systématique, en vue de notre session de juin-juillet 2019.
- **Matthieu**: le comité éditorial consacre la plupart de ses rencontres de l'année académique 2018-2019 à la vérification minutieuse de l'ensemble de la traduction et de l'annotation de Mt 26-27 en vue d'une publication en trois tomes comme vol. 4 de la collection chez Peeters en 2020.
- **Jean / John** annotation abondante de Jn 1, Jn 2 et Jn 21,25 (O.-Th. Venard à l'occasion de *summer schools* à Jérusalem, avec *Boston College* en juin et avec l'association *Nostra Aetate 4* en août 2018).
- **James/Jacques** : finitions du travail en anglais du prof. Martin Albl, et de son adaptation par Philip O'Brien, qui travaille sur une version/adaptation française. Le travail en anglais devrait être livré durant l'été 2018. Publication prévisible en 2019.

Collaborateurs transversaux

NOTES DE SYNTHÈSE

Pour répondre à plusieurs questions venues du grand public (cf. infra), O. Robert (agrégé et doctorant en histoire, ENS Ulm) a élaboré de nombreuses notes de synthèses sur des sujets archéologiques, inspirées par les travaux d'I. Finkelstein et de ses opposants en Israël. En voici la liste, non exhaustive :

- Bible et Archéologie I : L'archéologie biblique
- Bible et Archéologie II : La méthode archéologique
- Bible et Archéologie III : Les principaux sites
- Bible et Archéologie IV : Le temps des Patriarches
- Bible et Archéologie V : L'Exode
- Bible et Archéologie VI : La conquête de Canaan et la geste de Josué
- Bible et Archéologie VII : Les premiers Israélites
- Bible et Archéologie VIII : Saül
- Bible et Archéologie VIII : David et Salomon
- Bible et Archéologie X : Israël et Juda
- Bible et Archéologie XI : La religion en Israël et en Juda
- Bible et Archéologie XII : Stèles (à compléter)
- Bible et Archéologie XIII : Jérusalem à l'époque de Jésus
- Bible et Archéologie XIV : Jésus
- Bible et histoire

En jan-avril 2019, deux assistantes recrutées *ad hoc* par Dr. Renaud Silly o.p., directeur du sous-projet « Dictionnaire Jésus », Sr Marie Reine Fournier et Florence Louvet, créent des dizaines de notices à partir de notre base de données. Nombre d'entre elles deviendront à leur tour des notes ou des notes de synthèse intégrées à *la Bible en ses Traditions*, la plupart liées aux textes des évangiles.

TEXTE

- Dr Étienne Méténier (Univ. St-Esprit de Kaslik, béat.) a terminé son travail d'inventaire de toutes les variantes syriaques (*Peshitta* et Vieilles Syriaques) des quatre évangiles et continue son travail d'intégration des variantes principales de la Peshitta à travers toute la bible, se concentrant sur les passages demandés par les travaux d'édition imprimée en cours (cette année : reprise de toutes les péripécies du volume *Commencements*).

- Sr Marie-Madeleine Saint-Aubin (Abbaye de Ste-Marie-des-Deux-Montagnes, Qc et session de travail avec O.-Th. Venard le 6-12 avril 2019), les assistants à Jérusalem, Bénédicte Vallançon, Xavier Lafontaine (ENS, doctorant) ne cessent de relire nos traductions pour les compléter, préciser et corriger.
- Des utilisateurs du scroll signalent régulièrement des coquilles, permettant d'améliorer encore la traduction.

CONTEXTE

* *Histoire et géographie ; milieux de vie ; textes anciens*

- **Patrick Clerget** (M2 histoire de l'art et droit du patrimoine) a continué, ciselé, corrigé les notes traduites par Olivier Robert (ENS, agrégé d'histoire, ENS), depuis les notes composées par Maureen Attali, à partir du *Guide de Terre Sainte* de Jerome Murphy O'Connor, dans les rubriques **histoire et géographie* ; **milieux de vie* ; **textes anciens*
- Il en lance l'illustration photographique systématique avec l'aide du Dr. **J.-M. de Tarragon**, responsable de la photothèque de l'EBAF.
- B. Mahieu a continué à suivre le travail de Dr **Jordi Cervera I Valls** (Facultat de Teologia de Catalunya) sur les routes de l'Exode
- MM. **Wulfran Bathélémy** et **Theo Truschel** ont continué à produire des notes sur le thème « Bible et archéologie » (plusieurs notes importantes dont : Ur, Babylone...).

RECEPTION

* *Tradition juive*

- Sr **Agnès de la Croix** (M2, béat.) continue la mise au point d'une annotation juive systématique sur le Nouveau Testament, à partir du *Jewish Annotated New Testament* (Oxford University Press, 2013), dans le cadre d'un master de Domuni-universitas.

* *Liturgie*

- **Thomas Duchesne** (1^{er} prix clavier et composition Conservatoire du Luxembourg, M2 Philosophie, ICP Paris, assistant BEST été 2018) en partenariat avec Marjorie Pfister (cf. supra relations interinstitutionnelles, nouveautés) intègre près de mille pièces grégoriennes (l'intégralité des messes de l'année, et les pièces les plus célèbres des offices de Pâques et de la nativité).
- Les assistants en charge des notes **vis* intègrent dans cette rubrique tout ce qui concerne l'iconographie orientale.

* *Tradition chrétienne*

- La database s'est enrichie d'une annotation complète sur la réception chrétienne primitive (littérature péritestamentaire, Pères apostoliques et Pères apologètes) des 4 évangiles.
- Sr Marie-Madeleine Saint-Aubin continue: édition et enrichissement systématique des notes **ptes*, **chr* et des notes de la zone TEXTE, dans les 4 évangiles.

* *philosophie*

- Laura Tran suivie par B. Mahieu : dépouillement systématique de l'œuvre « biblique » de Emmanuel Levinas
- O.-Th. Venard prépare un enrichissement de l'annotation avec Dr Karma Ben Johanan (Van Leer Institute, Jérusalem) à partir de l'œuvre « biblique » de Giorgio Agamben (3 rencontres de 2h chacune) ; avec S. Gérard (doctorante ULB) à partir de l'œuvre « biblique » de Michel Henry (échanges internet, 1 rencontre de 2h).

* *Théologie*

- Hélène Alday (AMI ENS Lyon 1er semestre 2017-2018) continue le travail d'annotation sur les évangiles, à partir de <http://www.sacred-texts.com/chr/aquinas/summa/sum654.htm>
- Blandine Delanoy (ENS Ulm, AMI 2^e sem 2018-2019) prend le relais sur la suite du NT.

— David Vincent (doctorant EPHE, AMI 2018-2019) établit sur les mêmes références des amplifications et contrepoints calviniens.

*Islam

- Jean-David Richaud (doctorant EPHE en études islamiques), nous rejoint et après formation par internet et une rencontre en présentiel (2h), a édité, enrichi et commenté les passages du Coran en rapport intertextuel les plus évidents avec les quatre évangiles introduits en 2017-2018 par Marc Lobit (IHEMR).

*Arts visuels

- Dr Mathieu Beaud (AMI à Jérusalem en 2016-2017) continue depuis Paris la mise au point de toute la grille d'annotation des évangiles en **arts visuels* (productions des notes sur les Enfances et sur la Passion du Christ) ; en vue de l'édition imprimée du volume 4 de notre collection chez Peeters, il doit mettre au point toute l'annotation de Mt 26-28 d'ici l'automne 2019.
- Durant l'été 2018, les assistants Cyprien Gilbert, Mathilde Brézet (agrégée de Lettres Classiques) ont commencé un enrichissement iconographique systématique (à raison d'une image minimum par chapitre) de notre bible.
- Tiphaine de Frémicourt (histoire de l'art, Paris 1, AMI 1^{er} sem. 2018-2019) continue ce travail considérable depuis Paris
- Blandine Delanoy (ENS Ulm) termine ce travail pour le NT et vient à la rescousse de Tiphaine pour les livres dits historiques de l'AT.

*Musique

- Thomas Duchesne (présenté en **lit*) continue depuis Paris un travail considérable d'annotation, lui aussi à raison d'un fichier-son minimum par chapitre. Des milliers de morceaux de musique inspirée du texte sacré (musique classique, et même quelques grands succès de la musique pop) inspirés des Écritures sont désormais accessibles depuis notre bible qui est *de facto* le plus important site internet existant sur le thème de la Bible et de la musique.

2. FREE REFERENCE BIBLES

En anglais : l'English Polyglot

Rappel

Notre « polyglotte anglaise » est le fruit d'un travail très innovant de Gad Barnéa (création d'un robot à base d'IA capable de comparer la grammaire des phrases au-delà des différences de traducteurs), fondé pour M : sur Jewish Publication Society of America, 1917; pour Sam: Aleksandr Sigalov, 2012; pour G : L.C.L. Brenton, 1851 ; pour V: R.L. Conte Jr, 2009 ; pour S : G. Lamsa, 1933; pour TR: *King James Version*; pour "Nes": (actually Westcott-Hort & Tregelles) ASV, 1901; pour Byz: P.W. Esposito, 2013.

Développements

Elle est présentée sur http://scroll.bibletraditions.org/bible#best_en/Gn1.12), mais doit encore être mise en place en tant que texte-canevas principal de EN-bibletraditions.org (à la place de la seule KJV), destiné à être révisé et ciselé et enrichi de notes par nos collaborateurs.

En français

Rappels

- **Texte** Nous disposons désormais de notre propre traduction de l'ensemble de l'Écriture, basée sur le texte de la Vulgate (et de toutes les versions grecques du Nouveau Testament, et d'une grande partie de notre propre traduction du texte massorétique, du texte des Septante et de la Peshitta. Le travail de traduction, de ciselure puis d'harmonisation entre livres va se poursuivre pendant des années dans toutes ces versions. Charité bien ordonnée commençant par soi-même, nous donnons priorité à notre tradition latine (donc V), pour parvenir à une traduction de qualité imprimable d'ici à 2023.

- **Annotation** Au fur et à mesure du travail sur le texte, on crée des notes directement inspirées par la traduction et le constat de différences entre les versions. En 2018-2019, un enrichissement considérable a eu lieu, notamment par la composition systématique de notes en *hgé, *mil, *lit, *vis, *mus ou *cin, comportant des contenus multimédia. (cf. section précédente).
- **Introductions** On crée et enrichit systématiquement une nouvelle introduction pour tous les livres, avec moins de place pour les opinions hypothétiques et un nouvel accent sur l'histoire de la réception.

3. PROPOSITIONS POUR LE GRAND PUBLIC

Peu de programmes de recherches peuvent s'honorer de toucher autant de monde hebdomadairement que le nôtre. Nous tenons à cette dimension, qui est dans la tradition du service biblique du grand public vivante à l'EBAF depuis la production de sa première bible en 1956. Elle est catalysée par les jeunes entrepreneurs de notre bureau parisien, régulièrement visités par notre pdt. Jean Jacques Pérennès et en relation permanente avec le dir. exéc. O.-Th. Venard et qui sont venus passer une semaine de travail intensive entre les 23-27 février à Jérusalem, pour des échanges avec le pdt de l'AISBL et dir. de l'Ecole, B. Mahieu notre assistante générale et les membres du comité éditorial.

Newsletter : PRIXM

- **Nicolas Chatain** continue de concevoir les *newsletters*, relues par deux panels représentatifs de lecteurs divers avant vérification chaque semaine par des membres de notre comité éditorial à Jérusalem, très efficacement secondés par Dr Olivier **Catel** o.p., du couvent St-Etienne de Jérusalem, en second docorat à l'Université hébraïque de Jérusalem. Nous avons plus de 120 000 abonnés, et sommes lus en moyenne par 30 000 d'entre eux chaque dimanche. Un dialogue régulier est établi avec les lecteurs dont les réactions et les questions orientent un peu les travaux du bureau de Jérusalem.
- La *version portugaise* continue d'être diffusée par le site de la Compagnie de Jésus en Lusitanie (cf. <https://pontosj.pt/especial/jesus-pilatos-e-kanye-west/>).
- En février 2019, après une année d'expérimentation, on décide de mettre fin provisoire à la *version anglophone* de la *newsletter* : alors que le taux de satisfaction des lecteurs est encore plus important que pour la version française, les quelques centaines de lecteurs inscrits par nos soins n'ont pas abonné d'amis, et la liste n'a guère connu de croissance, ce qui a généré un résultat très maigre, quand nous avons appelé à la générosité. En avril, O.-Th. Venard a proposé à l'*Institute for Church Life* (Notre Dame University, IN) de reprendre la diffusion à son propre compte, avec pour seule obligation la mention du lien avec le programme de recherches BEST de l'Ecole biblique.

Nouvelle proposition : RITRIT

Parallèlement, on a élaboré une nouvelle proposition. La vocation du bureau parisien est de permettre à toute personne de bonne volonté de vivre des belles expériences autour de la Parole de Dieu. Son ambition est de créer des outils pérennes financièrement. Et son savoir-faire est le marketing digital. C'est en partant de ce triple constat que nous avons élaboré Ritrit qui vise à faciliter la demande de réservation de retraite spirituel sur internet. Car nous sommes convaincus qu'après la porte de l'abbaye il y a un siècle, le téléphone par la suite, internet est la nouvelle porte d'entrée qui permet d'accéder à une retraite spirituelle, lieu très privilégié de transmission de la Parole, par la méditation, par la liturgie et par l'intelligence de la foi. Ritrit s'inscrit donc dans le prolongement de PRIXM en voulant offrir un nouveau niveau de transmission de la Parole contenue dans le corps des Écritures Saintes.

Concrètement, la première version de Ritrit répond à trois besoins fondamentaux :

1. Aider les retraitants à faire une demande de réservation de retraite automatisée (comme un rendez-vous de médecin sur Doctolib), ce qui n'existe pas aujourd'hui.
2. Faire gagner du temps au frère hôtelier en automatisant les processus de traitement et de réponses de l'information.
3. Augmenter les revenus des hôtelleries en les aidant à recouvrer et augmenter les dons potentiels des retraitants avec des formulaires de dons et un paiement en ligne.

Nous avons décidé de lancer ce projet en mars 2018. Un an plus tard, voilà ce qui a été réalisé :

- une étude de terrain auprès d'une trentaine de lieux d'accueil de retraites chrétiennes (abbayes, monastères, centres spirituels) pour identifier les besoins.
- Le dessin d'une première solution technique et d'un cahier des charges en lien avec Thibault Boullenger qui continue à superviser le développement technique
- La sélection d'un développeur *freelance* (**Quentin Deneuve**)
- Le développement de cette solution
- Une phase de démarchage pour proposer la solution à une vingtaine d'abbayes.
- Une phase de test va commencer entre la mi-avril et la mi-mai avec au moins trois abbayes, l'Abbaye Sainte-Marie de Lagrasse, l'Abbaye Notre-Dame de Cîteaux et l'Abbaye Sainte-Anne de Kergonan
- A l'issue de cette phase de test, nous prendrons de nouvelles décisions quant à l'orientation à donner au projet (nouvelle phase de développement technique ou démarchage plus large pour que plusieurs abbayes adhèrent).

C'est **Valentine Dehont** qui dirige le projet de main de maître.

BEST développement digital

Ressources humaines

Rappels

Notre maître d'œuvre digital Fr. *Kevin Stephens*, OP, (de St-Louis, Miss., USA), créateur du site internet de nos laboratoires, continue à y travailler depuis Saint-Louis (Missouri) ou lors de ses longs séjours à Jérusalem.

À Jérusalem, *Gad Barnea*, à Paris *Thibault Boullenger*, ingénieurs informaticiens, conseillent en permanence la direction du programme, à Versailles, *Pierre-Yves Stucki* et *Pierre Yves Guerder* (société *Spyrit*) supervise la maintenance du scroll.

En 2018, *Pierre Hennequart*, directeur de *Janalis* (*janalis.com*) a créé (2017), maintient et développe le module multimédia du programme de recherches.

En 2019, s'y ajoute un développeur *freelance*, *Quentin Deneuve*, sélectionné par notre bureau parisien pour ses développements propres

Développements

Rappels sur la structure du développement

En février 2018, on s'est mis d'accord sur la *division des compétences* suivante :

- Database et plateforme de travail : Kevin Stephens
- API (Application Programming Interface) : Gad Barnéa
- UI (Users Interface) : Pierre Hennequart de préférence ; *Spyrit* pour le scroll.

La *communication entre les intervenants* se fait essentiellement

- Pour tous sur la plateforme *Gitlab.com* (code, sandbox, etc.)
- Pour le scroll sur la plateforme *Redmine* intégrée aux services de *Spyrit*.

BIBLETRADITIONS.ORG (Plateforme de travail)

Au cours d'un séjour de travail les 24-30 mars 2019, à St Louis, MO, avec fr. Kevin Stephens, on a évoqué un choc de simplification de notre base de données et de nos interfaces, devenu nécessaire après 10 ans de développements parfois liés à des aléas « politiques » sans réel contenu scientifique. Cette année, la réfection des péripetie-exemples données dans le volume *Commencement* (cf. infra dernière section de ce rapport) nous a montré que le travail accompli par les assistants au bureau de Jérusalem est souvent de qualité comparable à celui des spécialistes, et suit plus rigoureusement les objectifs de *La Bible en ses Traditions*. On décide donc de :

- réunir l'ensemble des traductions et annotations présents dans notre base de données, pour ne conserver que les divisions en langue : français, anglais, espagnol, et de les unifier peu à peu.
- pour les quelques livres bibliques sur lesquels des équipes ont déjà presque terminé le travail, indépendamment des travaux des assistants à Jérusalem (surtout Psaumes, Cantique, James), on introduira le travail de ces derniers comme la version-canevas, de façon à ne pas troubler leur travail, tout en leur donnant la possibilité de bénéficier des avancées de Jérusalem.

Cette simplification permettra :

- d'utiliser enfin les degrés d'édition (*soumis* > *approuvé* > *publié*) et les tags (*grand public* = gratuit | *général* = matériel correspondant aux éditions imprimées | *spécialistes* = accessible seulement aux assistants et spécialistes en cours de travail) tels qu'ils ont été conçus pour bibletraditions.org,
- de commencer à utiliser notre plateforme collaboration bibletraditions.org en mode « live », c'est-à-dire d'y publier en temps réel le contenu du scroll.

On la dotera d'une interface de consultation beaucoup plus *user-friendly*, en vue de toucher le grand public.

L'étape suivante sera l'ouverture de la collaboration elle-même à des internautes qualifié, sur le modèle de Wikipedia.

On a établi le plan de développement suivant :

I. Objectifs tactiques de court terme (d'ici juin 2019)

Finalisation de la proposition Bible&culture (cf. infra)

Définition précise de ce qui doit être rendu disponible en data « propres » et « prêtes à l'usage » pour l'API créée par Gad Barnéa :

- La traduction de V (divisions, noms divins) ; liste des periscopes ; toute note contenant du contenu multimédia (elles se trouvent toutes dans les rubriques : **histoire et géographie*, **milieux de vie*, **liturgie*, **arts visuels*, **musique*, **cinéma*)

Nouveau snapshot pour le scroll fin avril

- Ménage systématique des contenus, entretien-amélioration du code, snapshot

Changement de serveurs pour tous nos projets

- Probablement AWS

Sur bibletraditions.org (pour le très important travail de révision de nos traductions prévu en juin-juillet 2019)

Ajout d'une possibilité

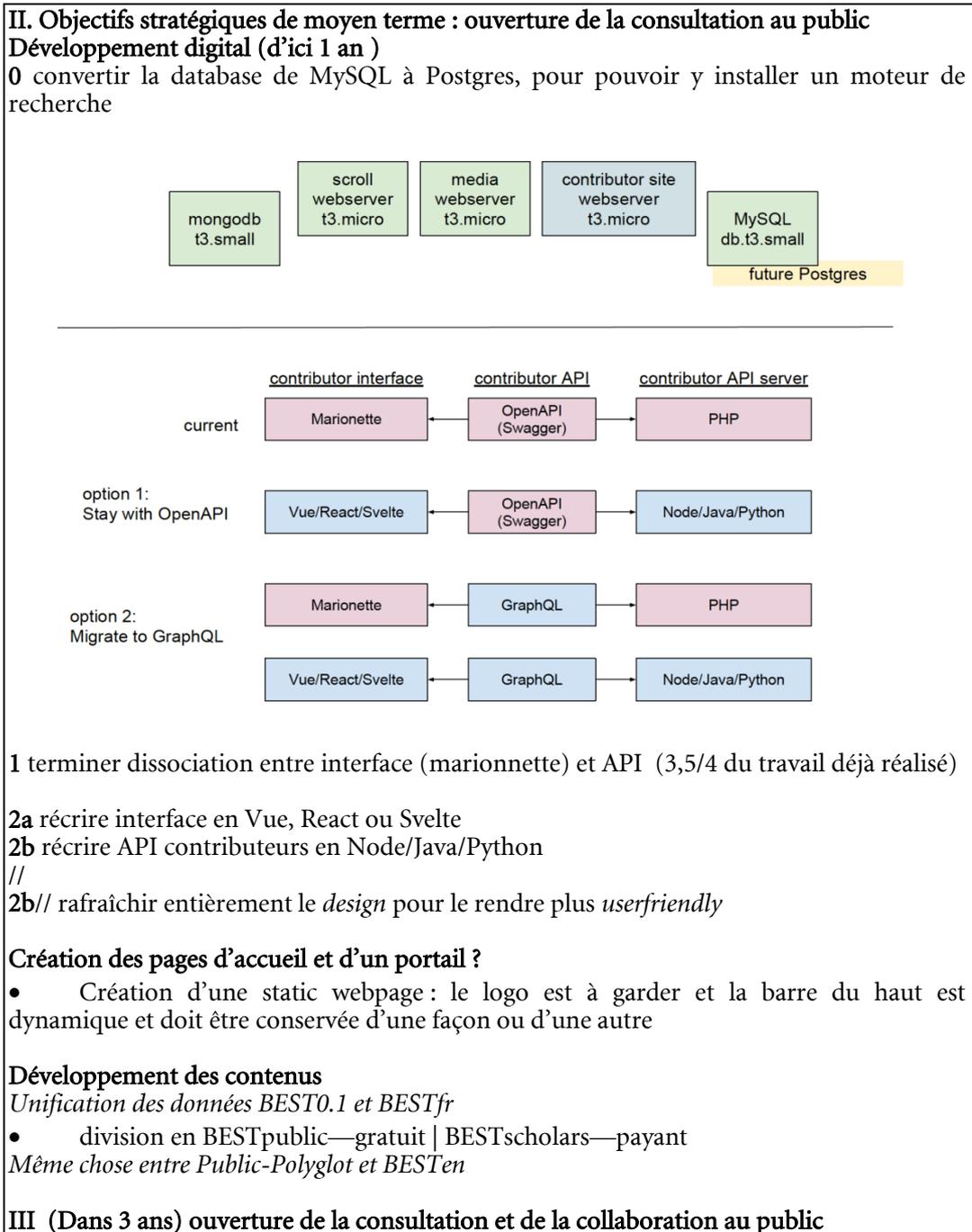
- Repliage (*collapsing*) de la zone de texte biblique à l'instar des repliages des rubriques d'annotation

Corrections dans la fenêtre d'édition du texte biblique (code vieilli) :

- Sauts du *curser* (souris) quand on veut taper quelque chose en début de stique, cela « saute » avant le texte, sous les identifiants des versions ; alignement des variantes : ne se fait plus visible quand on enregistre une nouvelle révision, il faut rafraîchir la page exprès ; consolider le bouton nouvelle variante + nom divin, souvent le tagage en nom-divin fait disparaître la variante !

Amélioration de l'interface « multimédia »

- Avec Pierre Hennequart, réduire le temps de téléchargement des listes de médias
- Terminer le code pour insérer un média dans media.bibletraditions.org directement à partir de bibletraditions.org



MEDIA.BIBLETRADITIONS.ORG (médiathèque du programme)

Rappel

Depuis l'été 2017, on a conçu puis réalisé le module multimedia avec Pierre Hennequart de JANALIS :

- création d'une « médiathèque » sécurisée : media.bibletraditions.org
- implémentation (en collaboration avec Kevin Stephens) d'un module multimédia permettant de stocker et d'incruster images, sons et vidéos illustrant l'annotation.

En 2018-2019

Un effort intense est fait pour couvrir l'ensemble de notre bible (version française) d'une annotation multimédia, consistant au minimum en une image et une musique par chapitre. La réalisation de cet ambitieux objectif permet de découvrir de nombreuses fragilités dans le système de gestion et de classement des dossiers et des fichiers, et aboutit à plusieurs semaines de nouveau développement en mars-avril pour les corriger.

SCROLL.BIBLETRADITIONS.ORG (interface expérimentale de consultation, ouvert au public)

Le travail livré en décembre 2016-janvier 2017 reste, à nos yeux, expérimental : le site est trop lent. Il plaît beaucoup aux universitaires, spécialement médiévistes et historiens de l'art) et aux *designers* (comme en témoigne notre participation aux *Design Weeks* de Jérusalem et Paris en 2018) — il n'est cependant pas adapté au grand public.

On continue donc de l'entretenir *a minima* pour les quelques centaines de lecteurs qui en font usage, et pour démonstrations lors de colloques. D'importantes améliorations ont été apportées durant l'hiver 2018 (mise en place de popups systématique, unifications des comportements des hyperliens), mais il faudrait procéder à une réfection complète du code.

PRIXM.ORG (newsletter de formation biblique à l'intention du grand public)

Thibault Boullenger avec Valentine Dehont ont continué à améliorer le système de gestion, d'analyse et d'adaptation permanente aux attentes des lecteurs et d'optimisation des stratégies anti-identification comme spam sur les principaux navigateurs.

BLOG (nouvelles du programme à l'intention des contributeurs)

Gad Barnéa a maintenu la structure technologique.

BEST diffusion de la connaissance

Publications digitales

LA NEWSLETTER PRIXM

Une cinquantaine de lettres ont été envoyées, avec un taux d'ouverture et de lecture qui nous situe parmi les meilleures newsletters culturelles en français (cf. *supra*). Le dialogue est constant avec les lecteurs.

LE « SCROLL », OU ROULEAU DIGITAL

Nous réalisons une « actualisation » du rouleau par semestre, qui donne au public les traductions et des notes toujours enrichies et améliorées, en y incluant les notes issues des recherches occasionnées par les observations ou questions reçues.

Un objectif à court terme : la proposition Bible&culture.

En sélectionnant dans les contenus déjà disponibles sur le scroll : {notre traduction de la Vulgate + les notes comprenant du contenu multimédia (image, son, vidéo)}, nous rendrons disponible une « Bible de la culture » digitale, dans l'esprit de PRIXM, vers la fin de 2019 — à titre expérimental, en attendant la conclusion de partenariats lourds avec de grands prestataires internet.

BLOG ET NEWSLETTER

Notre outil de communication officiel destiné à nos contributeurs, mais ouvert au grand public, est un portail créé par Gad Barnéa (cf. *supra* ; blog.bibletraditions.org). Depuis son lancement en juillet 2014, nous y publions une à deux fois par semestre les dernières nouvelles du programme, envoyées à quelques centaines d'abonnés sous forme de « bulletin électronique. » Il a été peu actif cette année, non par manque d'activités du programme comme en témoigne ce rapport, mais par manque de personnel pour le faire, fr. Olivier-Thomas Venard ayant vu son temps de travail réduit au moins de moitié à cause d'une urgence du côté de l'École biblique (cf. les conclusions de ce rapport).

Publications imprimées

COMMENCEMENT (LA BIBLE EN SES TRADITIONS, 1, LOUVAIN : PEETERS, 2019) : UN IMPORTANT OUVRAGE SCIENTIFIQUE EN INSTANCE

La version officielle du volume... 1 de notre collection chez Peeters sortira (*a posteriori*, après les volumes 2 et 3) en juin 2019). Titré *Commencements*, le livre, conçu par le dir. exéc., contrôlé par le comité éditorial et supervisé dans les moindres détails par Dr. **Bieke Mahieu**, en dialogue avec des dizaines de contributeurs, donnera un état très complet de notre histoire (plus de dix ans déjà !), des décisions scientifiques et herméneutiques, ainsi que des procédures de traduction, d'annotation et de disposition qui définissent *La Bible en ses Traditions*.

Voici sa table des matières :

<p>1. Liminaire : histoire du projet</p> <p>I. Petite histoire de La Bible de Jérusalem</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Un projet scientifique, littéraire et religieux 2. Des enjeux herméneutiques clairement dégagés 3. Les choix opérés dans les années 1940 et leurs limites <p>II. Préhistorie de La Bible en ses Traditions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Une réflexion herméneutique continue 2. Une longue gestation : du projet éditorial au programme de recherche (1999-2009) 	<ol style="list-style-type: none"> 3. La construction d'indispensables outils informétiques <p>III. Histoire de La Bible en ses Traditions : les dix premières années (2008-2018)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Un développement scientifique tripartite 2. La multiplication des collaborateurs 3. Institutionnalisation 4. La participation à la conversation scientifique et culturelle globale 5. Un développement digital continu
---	---

<p>IV. Le défi des prochaines années : l'ouverture au public le plus large possible</p> <p style="text-align: center;">2. Liminaire, suite : définitions du projet</p> <p>I. Rappels et constats</p> <p>II. Objectif</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Établissement des textes : restituer une polyphonie 2. Traduction : faire goûter une saveur originale 3. Annotation : analytique et pléthorique <p>III. Quels textes traduire ?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Polyphonie biblique 2. Ancien Testament 3. Nouveau Testament 4. Éditions de référence 5. Versions comparées <p>IV. Comment traduire ? Pour une saveur originelle..</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. À l'échelle des mots 2. À l'échelle de la phrase 3. À l'échelle du texte et de l'œuvre <p>V. Comment annoter ? Présentation des rubriques de notes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Texte 2. Contexte 3. Réception <p style="text-align: center;">3. Douze études</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Genèse 22,1-19 2. Lévitique 12 3. Josué 1 4. Psaume 1 5. Cantique 1 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Siracide 51 7. Matthieu 26,1-2 8. Philippiens 1,1-11 9. Philémon 10. Jacques 5,13-18 11. 1 Pierre 1,1-12 12. Apocalypse 12 <p style="text-align: center;">4. Notes de synthèse</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Adoration de la croix 2. Chronologie de la passion 3. Dispensationalisme 4. Frères de Jésus 5. Histoire de la représentation visuelle de la croix et du crucifié 6. L'agonie de Jésus et la ligature d'Isaac 7. Parabole, allégorie, allégorienne, allégorèse 8. Pédagogie ancienne ; l'art du <i>māšāl</i> 9. Sionisme chrétien 10. Terre promise 11. Typologie mosaïque de Jésus dans divers livres du NT 12. Typologie pascale de la proclamation évangélique <p style="text-align: center;">Bibliographie Index</p>
---	--

A COURT TERME : DEUX COLLECTIFS EN COURS D'ÉDITION

Les actes des colloques *Mises en Oeuvres des Écritures* coorganisées avec diverses universités et grandes écoles françaises en 2016 et 2017 sont en cours de compilation et d'édition, pour des parutions prévues dans les collections des Études augustinienne et des Classiques Garnier d'ici à trois ans.

À MOYEN TERME : VERS UNE NOUVELLE BIBLE IMPRIMÉE POUR LE GRAND PUBLIC ?

Les contenus très riches mis à la disposition du public sur notre scroll et l'expertise acquise dans le cadre de PRISM sont autant de ballons d'essai pour recueillir les réactions du public à notre nouvelle traduction, et à notre annotation, et préparer une future bible « grand public » imprimée. À la demande du conseil académique de l'EBAF, le comité éditorial est en train d'estimer sa faisabilité dans une durée allant de 3 à 5 ans.

Conférence & création culturelle

- 12 juin 2018 "Prism" Performance en collaboration avec Tal HARADA et Kobi VOGMAN (designers), et fr. Lukasz POPKO (lecteur), *Jerusalem Design Week* Jérusalem, Hansen House (2h), <https://www.instagram.com/p/Bj-P5r1HiU3/>
- Performance réitérée à Paris, le 18 novembre, *Forum Design Paris*, dans le cadre de la saison France-Israël, Paris, Liberté Living Lab, 9 rue d'Alexandrie Paris (2h), <https://www.facebook.com/forumdesignparis/>

Mass medias

IMPRIMES

- O.-TH. VENARD en collab. Avec Olivier Robert (E.N.S., Paris), Dossier « Archéologie et Bible » et composition de 3 articles, *La Nef*, août 2018, 14-29.
C'est naturellement PRIXM qui est notre visage le plus médiatique.
- Plusieurs journaux (en lien avec des bienfaiteurs) se sont intéressés à notre bureau parisien : en avril 2019 pour célébrer la 100^{ème} newsletter envoyée, *l'Invisible* a consacré une double page (<http://l1visible.com/victor-huge-jay-z-ou-kanye-west-ont-lu-la-bible/>) , *France Catholique* également (<https://www.france-catholique.fr/Un-pont-entre-Bible-et-pop-culture.html>) ainsi que *La Nef*.

RADIO

- PRIXM existe désormais aussi sous un format sonore : Nicolas Chatain enregistre chaque semaine quelques minutes pour RCF. <https://rcf.fr/actualite/actualite-religieuse/devoiler-les-ecritures-avec-prixm>

Quelques points de conclusion

L'année 2018-2019 a vu

- Un spectaculaire **enrichissement de notre base de données** grâce au travail multimédia et à un effet de croissance accéléré dû aux interconnexions entre notes accumulées au fil des ans. Des sous-projets éditoriaux éventuellement « lucratifs » pour le programme, tels le dictionnaire Jésus sont désormais possibles.
- La consolidation de **l'équipe** de Jérusalem, avec un comité éditorial régulièrement convoqué et dirigé par fr. L. Popko.
- Le maintien d'une **communauté** de plus de 120 000 lecteurs autour de notre programme, grâce au succès de la newsletter « PRIXM ».

Les défis à relever

Les traductions déjà élaborées, l'annotation composée au fil des années, représentent dès aujourd'hui une base de données d'une grande richesse. Or elle est encore trop peu disponible pour le grand public.

- Le plus gros défi est désormais celui de notre **ouverture gratuite et aisée à la consultation du grand public**. La plus grande urgence dans le développement digital est la création d'une interface de consultation de notre base de données qui répondre vraiment aux attentes du grand public. Nos propositions sont encore trop dispersées. *La Bible en ses Traditions* doit subir une métamorphose profonde dans le sens de la simplification :
 - La *base de donnée* deviendra tripartite : la Bible en français, la Bible en anglais, la Bible en espagnol (aujourd'hui pour des raisons liées aux *alea* des premières années de développement scientifique et technologique, chacune de ces parties est subdivisée en projets qui se recoupent partiellement).
 - un *portail unique*, à double interface le plus simple possible (l'un pour les contributions, l'autre pour la consultation) rassemblera tous les sites du programme (blog, plateforme, médiathèque, scroll, PRIXM).
 - Des UI épurées pour faciliter encore plus la collaboration et la consultatip,
 - un *moteur de recherches* puissant doit être mis en service, qui permette de retrouver instantanément toute référence, tout mot, tout thème désiré, que l'on contribue à ou que l'on consulte *La Bible en ses Traditions*.

- Demeure encore et toujours le défi du **financement**, constant pour un ordre mendiant. Dans cette perspective aussi, de nouvelles propositions grand public telles qu'une nouvelle bible imprimée trouve beaucoup de sens aussi
- Autre grand défi, celui de l'**administration** et de la **communication**. L'intensité du développement a pâti de la moindre disponibilité du directeur administratif, rattrapé par une urgence pédagogique du côté de l'Ecole biblique (suppléance pour animer le séminaire doctoral d'un professeur muté à l'Angelicum à Rome). Quelques pistes pour avancer : on pourrait
 - améliorer la gestion de la communication du projet depuis Jérusalem, peut-être en la confiant à l'attaché de communication de l'Ecole elle-même (qui a d'ailleurs négligé depuis deux ans d'actualiser la section « BEST » du site de l'Ecole) ;
 - professionnaliser la gestion financière, peut-être en la déléguant au bureau parisien
 - engager un « coach agile » pour gérer l'ensemble du développement digital, devenu passablement complexe pour un non expert.

fr. Olivier-Thomas Venard O.P.
(Vice-directeur de l'É.b.a.f.)
directeur exécutif de "La Bible en ses traditions "

La Revue Biblique

Les Cahiers de la Revue Biblique

Les Études Bibliques

Les membres du groupe de travail sont actuellement : fr. Paul-Marie Fidèle Chango, fr. Paolo Garuti, fr. Marc Leroy, fr Etienne Nodet, fr Lukasz Popko, fr Martin Staszak (président). Le groupe se réunit trois fois par an, dont une fois avec MM. Paul et Luc Peeters.

Les normes de publication de la *RB* et des deux collections sont mises en place. Un détail a été changé, il permet que les comptes-rendus de livres dans la *RB* soient écrits également dans une autre langue que le français (en anglais, allemand, italien, espagnol).

Des critères sont approuvés. Ils doivent être appliqués pour qu'une publication soit acceptée dans les collections *CRB*, *EtB*.

Deux Festschrift sont en préparation : Marcel Sigrist o.p., Emile Puech. L'éventuelle publication des écrits de Francolino Gonçalves o.p. (décédé le 15 juin 2017) est à voir dans le contexte d'un colloque en son honneur, en mai 2019 à Lisbonne.

En 2018-2019, ont été publiés

- *CRB* :
 - A. SCHENKER, C. LOCHER, H.G.M. WILLIAMSON, *Un maître de la critique textuelle : Dominique Barthélemy. L'édition de la 'Critique textuelle de l'Ancien Testament' (1982-2015)* (CRB 91), ISBN : 978-90-429-3642-3.
 - É. NODET, *The Hebrew Bible of Josephus* (CRB 92), ISBN : 978-90-429-3676-8.
 - P.-M. F. CHANGO, *L'ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme. Deux siècles d'histoire des études comparées du Qohélet et des vestiges littéraires et philosophiques grecs* (CRB 93), ISBN : 978-90-429-3874-8.
- *EtB*
 - M. DE LOVINFOSSE, *La pédagogie de la « visite » de Dieu chez Luc* (EtB, n.s. 76), ISBN : 978-90-429-3745-1.
 - M. LEROY, M. STASZAK, *Perceptions du temps dans la Bible* (EtB, n.s. 77), ISBN : 978-90-429-3773-4.
 - J. L'HOURL, *Genèse 2,4b-4,26. Commentaire* (EtB, n.s. 78), ISBN : 978-90-429-3771-0.
 - P. FAURE, *Les Actes des Apôtres. Texte Occidental reconstitué* (EtB, n.s. 79), ISBN : 978-90-429-3831-1.
 - H. VALLANÇON, *Le développement des traditions sur Elie et l'histoire de la formation de la Bible* (EtB, n.s. 80), ISBN : 978-90-429-3835-9.
 - S. DOANE, *Analyse de la réponse du lecteur aux origines de Jésus en Matthieu 1-2* (EtB, n.s. 81), ISBN : 978-90-429-3831-1.

Publication spéciale de la *RB*

- publication dans la *Revue Biblique* d'un dossier sur saint Paul autour de Gregory Tatum o.p., Mark W. Elliott (University of St Andrews) et Douglas A. Campbell (Duke University) *RB* 125 (2018) 223-261.

Échanges

78 revues au titre des échanges (dont 4 services gratuits) avec la *RB*, depuis l'an dernier un échange a été signé avec *Annali* (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale") ; *Filologia Neotestamentaria* (Córdoba, Espagne) ; *Revista Bíblica* (San Miguel de Tucumán, Argentine) ; *Revista Bíblica Mexicana QOL* (Universidad Pontificia de México) ; *Early Christianity* (revue publiée par Mohr Siebeck) ; *Acta Theologica* (Faculty of Theology and Religion, Bloemfontein, Afrique du Sud) ; *Nova et Vetera* (St. Paul Center for Biblical Theology, Steubenville, OH, USA) renforçant ainsi la visibilité et le rayonnement international de la *RB*.

Jewish Quarterly Review (University of Pennsylvania) et *Gregorianum* (Grégorienne, Rome) ont décidé d'arrêter l'échange.

fr. Martin Staszak o.p. ; fr. Paolo Garuti o.p. ; fr. Marc Leroy o.p.

Bibliothèque

Auprès de la communauté scientifique internationale, l'École biblique est réputée pour sa magnifique bibliothèque, fondée en 1890. Ses rayons contiennent plus de 150 000 volumes et plus de 1000 titres de revues ou périodiques spécialisés (dont 450 sont toujours actifs), la plupart traitant d'exégèse biblique et d'archéologie du Proche-Orient, sans oublier les langues et la littérature des peuples du Proche-Orient ancien.

La bibliothèque possède aussi une importante collection de plans et cartes topographiques numérisée et prête à être intégrée au catalogue informatique, ainsi qu'une précieuse série de quelque 25 000 photographies de la Terre sainte et du Proche-Orient, la plupart remontant au début du XXe siècle.

La très riche collection de livres et de revues, avec son catalogue détaillé, fait de cette bibliothèque un lieu sans équivalent pour les chercheurs du monde entier. Sans cesse mis à jour, et en cours d'informatisation, le catalogue rassemble les données bibliographiques concernant les publications scientifiques relevant des domaines de recherche de l'École. Il permet de mener une recherche à partir du nom de l'auteur, du titre ou du sujet. Les biblistes en apprécient surtout un avantage : il donne accès directement à la bibliographie concernant chaque passage, et même chaque verset, de la Bible. En un temps très bref, un chercheur peut donc disposer d'une bibliographie aussi précise et complète que possible.

La maison d'édition nord-américaine G. K. Hall (Boston) a jugé le catalogue de l'École si utile qu'en 1975 elle en publia l'intégralité, soit 13 volumes. Dans les années 1990 la maison d'édition Brill a publié le catalogue de la Bibliothèque sur cédéroms. Grâce au nouveau système de catalogage introduit en décembre 2008, les chercheurs et les bibliothèques du monde entier ont accès au catalogue complet et mis à jour (<https://biblio.ebaf.edu>).

La Bibliothèque est surtout au service de l'École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem. Fondée en 1890 par le Père M.-J. Lagrange, religieux français de l'Ordre des Dominicains, dans le couvent Saint-Étienne, l'École biblique devint officiellement École Archéologique Française en 1920. Cette reconnaissance par la France du rôle archéologique de l'École était la conclusion de trente ans de travaux assidus en Palestine turque et dans les pays environnants. En 1890, il s'agissait du premier institut de recherches bibliques et archéologiques installé en Terre sainte de manière permanente. L'originalité de l'École est d'associer la recherche exégétique sur les Livres Saints à une connaissance concrète du pays de la Bible. Une petite équipe de chercheurs se forma autour du Père Lagrange, le fondateur, et s'illustra par des travaux historiques, archéologiques, épigraphiques, linguistiques, et, bien sûr, exégétiques. Les publications se succédèrent, en plus du périodique trimestriel de la maison, la *Revue Biblique* (Peeters) : des monographies assez techniques ou des ouvrages pour le grand public, dont le plus connu est la traduction française de la Bible, connue sous le diminutif de Bible de Jérusalem (Éd. du Cerf).

La Bibliothèque demeure un lieu important de recherche pour les savants venant des nombreuses institutions scientifiques dans le pays : le Centre de recherche français de Jérusalem (CRFJ), l'Institut français du Proche-Orient (IFPO), l'Université Hébraïque, W. F. Albright Institute of Archaeological Research, les Universités de Tel Aviv et de Beer Sheva, pour nommer seulement les plus importantes. Des négociations sont en cours pour permettre un accès à des bouquets numériques de revues (JSTOR, ATLA).

Parmi les récents développements intéressants à signaler, on notera que la Bibliothèque de l'EBAF a été retenue comme un des partenaires du projet de création d'un portail numérique des Bibliothèques du Levant, projet initié par la Bibliothèque nationale de France (BnF) et qui inclut les bibliothèques les plus prestigieuses du pourtour méditerranéen : IDEO (Institut dominicain d'études orientales du Caire), IFAO (Institut français d'archéologie orientale du Caire), CEA (Centre d'études

alexandrines Alexandrie, Egypte), IFPO (Institut français du Proche Orient, Beyrouth, Damas, Amman, Jérusalem), Bibliothèque orientale de l'Université Saint-Joseph (Beyrouth), IFEA (Institut français d'études anatoliennes, Istanbul) et EBAF (École biblique et archéologique française de Jérusalem). Une convention a été signée entre la BnF et ces diverses bibliothèques, afin de promouvoir la sauvegarde, la numérisation, la diffusion et la valorisation du patrimoine culturel, afin de le rendre à terme disponible sur le portail numérique Gallica. Le nombre d'ouvrages très anciens de l'École biblique n'est pas considérable ; en revanche, la bibliothèque de l'EBAF contient des ouvrages rares, parfois difficiles d'accès, dans des domaines comme l'archéologie, l'épigraphie. Elle contient aussi des éditions fragiles qu'il est dangereux de manipuler pour la photocopie ou le prêt au lecteur. La numérisation a ici sa raison d'être. L'expertise et l'appui technique de la Bibliothèque nationale de France seront précieux pour mieux conserver et valoriser ce patrimoine.

L'opération, prévue sur trois ans, est en bonne voie. Un colloque a eu lieu à la Bibliothèque nationale de France le 22 mars, pour présenter les premiers résultats de ce programme. Ils sont d'autant plus encourageants que plusieurs autres bibliothèques de renom commencent à rejoindre la plateforme : les bibliothèques de l'Institut catholique de Paris, la BULC (Bibliothèque universitaire des langues et civilisations), la bibliothèque de l'Université de Havrad, New York Public library et la bibliothèque de l'Université de Columbia

Outre la valorisation de nos collections, ce projet a l'intérêt de nous insérer dans un réseau scientifique de haut niveau, où nous retrouvons des partenaires naturels comme l'IFPO (Institut Français du Proche-Orient) avec qui l'EBAF collabore et a déjà signé une convention.

Équipe

L'équipe des collaborateurs de la bibliothèque sur la période a compris six personnes :

- Fr. Pawel Trzopek, dominicain, bibliothécaire du couvent (depuis 2004)
- Mme Diana Kahla, assistante à la retraite, s'occupe des affaires matérielles de la bibliothèque (reliure, réparations, rangement des ouvrages, etc.) – partie à la retraite en décembre 2018
- Mlle Marie Bordillon, bibliothécaire-volontaire de France (depuis juillet 2015)
- Mlle Anaïs Steinbach, bibliothécaire-volontaire de France (août 2016 – juillet 2018)
- M. Lionel Flego, bibliothécaire-volontaire de France (depuis août 2018)
- Sr. Małgorzata Karzatka, qui remplace Mme Kahla (depuis février 2019)

Le travail quotidien consiste surtout à cataloguer les nouveaux ouvrages et à dépouiller les articles des périodiques et ouvrages collectifs. Nous suivons soigneusement les normes de catalogage établies par l'AFNOR pour le format UNIMARC. Le catalogage est effectué avec le logiciel libre Koha, version 3.12.

Quatre frères dominicains – fr. Gilles Simard (Canada), fr. Joachim Harazin (Slovakia), fr. Vaclav Veselsky (Tchéquie) et fr. Kamil Ksiazek (Pologne) – sont venus du 20 juillet au 31 août 2018 pour aider au travail de la bibliothèque.

Activités principales en 2018-2019

- Inventaire des ouvrages en double en vue d'une vente ; désherbage, juillet - août 2018.
- Vérification du rangement des ouvrages dans les rayons, juillet - août 2018.
- Préparation de la sélection documentaire et des métadonnées dans le cadre du projet « Bibliothèques d'Orient » (les détails, voir ci-dessus).
- Travaux de maintenance technique (l'installation de 63,65 mètres linéaires de rayonnages ; l'installation de l'éclairage LED dans la section 500 et sur 11 bureaux de lecteurs ; réaménagement de l'espace à l'entrée de la bibliothèque et l'installation des nouvelles places pour les lecteurs).
- Accès aux ressources numériques chez JSTOR.

Continuation des activités du conseil de la bibliothèque par les décisions du conseil du Couvent et du conseil académique de l'EBAF. Au conseil présidé par le bibliothécaire appartiennent maintenant le fr. Étienne Nodet, o.p., le fr. Jakub Bluj, o.p., M. Christophe Rico et Mlle Bieke Mahieu. Le conseil se réunit régulièrement tous les deux mois.

Utilisateurs

Pendant l'année académique 2018-2019 la Bibliothèque a accueilli, outre les étudiants réguliers et les professeurs de l'EBAF, 108 chercheurs externes du monde entier (comptage au 25 mars 2019 à partir du 1^{er} juillet 2018). La Bibliothèque continue la collaboration avec les Instituts chrétiens de Jérusalem (Theologische Studienjahr de l'abbaye de la Dormition, <http://www.studienjahr.de/>; Jerusalem University College <http://www.juc.edu/>; Institut et Faculté de Théologie de Jérusalem (ITJ-FTJ), <http://itj-ftj.com/>; Studium Biblicum Franciscanum, <http://www.sbf.custodia.org/>) en accueillant leurs étudiants durant l'année scolaire. Pratiquement tous les chercheurs résidents chez Albright Institute demandent l'accès à notre Bibliothèque.

La Bibliothèque reste principalement un centre de recherche pour les professeurs, chercheurs et étudiants de l'École Biblique et Archéologique Française de Jérusalem.

La Bibliothèque a accueilli les participants du colloque « Rethinking the Jewish War (66-74 CE) » (30 octobre – 1^{er} novembre 2018 ;

<http://www.ebaf.edu/2018/10/colloque-30-octobre-au-1er-novembre/>)

On peut estimer qu'un ensemble de 240 personnes a profité des collections de la Bibliothèque pendant l'année académique 2018-2019. La Bibliothèque leur offre 67 places, dont 44 sont des tables grandes avec une étagère pour stocker des ouvrages.

Soucis et difficultés

Le souci principal est désormais le nombre insuffisant de bibliothécaires. Après le départ de Shadi Saad en 2016, l'équipe se trouve dans une situation difficile. Le travail quotidien de catalogage et de dépouillement des articles nécessite à lui seul trois personnes pour être mené à bien. Dans l'état actuel, l'équipe de la bibliothèque ne peut pas s'engager dans des projets tels que le traitement des 18 000 ouvrages qui n'ont jamais été entrés dans le catalogue informatique.

Afin de maintenir un haut niveau de qualité, toutes les notices du catalogue doivent en effet être entrées à la main afin de respecter parfaitement les normes de catalogage : l'import de notices à partir du catalogue d'autres institutions n'est pas envisageable en raison du trop grand nombre d'erreurs que l'on y recense. Chaque nouvelle notice du catalogue est ensuite vérifiée au moins une fois par un deuxième bibliothécaire. Les mots-clefs sont également insérés par les bibliothécaires, en raison de certaines spécificités de notre catalogue telles que les noms des sites archéologiques ou les péripécies bibliques.

Le thésaurus de la bibliothèque nécessite certaines mises à jour, telles que la correction des péripécies bibliques ou des listes de sites archéologiques du Proche-Orient. Plusieurs centaines de milliers de notices étant concernées, une intervention de l'entreprise qui a mis en place le système Koha dans sa version adaptée aux besoins spécifiques de la bibliothèque est toujours nécessaire.

L'année dernière nous a montré la fragilité structurelle de la Bibliothèque, dont le travail est basé sur des volontaires venants de France. Une suite des recrutements non réussis nous met dans la situation très difficile. Avec le départ de deux bibliothécaires actuels prévu pour la fin juillet 2019 la Bibliothèque risque de perdre le fil de la mémoire institutionnelle et des pratiques de catalogage. Le nouveau recrutement donne 4 candidatures. La situation reste quand même précaire, parce que un candidat ne pourra venir qu'en février 2020, un autre est un Français musulman de l'origine marocaine (donc la question d'obtention du visa se pose), une autre est une Égyptienne chrétienne (la question du visa se pose ici aussi).

Cette fragilité structurelle nous mène à la réflexion sur la professionnalisation de la Bibliothèque. La discussion aura lieu au sein du conseil de la Bibliothèque et sera enrichi par l'expérience professionnelle du fr. René-Vincent Guérin du Grandlaunay o.p., le directeur de la bibliothèque de l'IDEO au Caire (prévue pour le mois de mai 2019).

Il faut aussi souligner que la Bibliothèque arrive à la fin de ses capacités spatiales. Un élargissement important de l'espace de stockage devient urgent. Des projets sont discutés par les responsables du couvent.

On observe de plus en plus de difficultés de coté des administrations israéliennes. Les services postaux ne sont ni fiables, ni efficaces. Les taxes douanières sont imposées arbitrairement sur les colis arrivant pour la Bibliothèque. Les payer ne dispense pas, d'ailleurs, d'obstacles administratifs.

Le financement de la Bibliothèque est une autre préoccupation importante. Au cours de l'année 2018, 89 696,67 € ont été consacrés aux achats de livres et de revues, somme à laquelle s'ajoutent les diverses charges de la bibliothèque (97 790,42 €), en donnant en total 187 487,09 € de coûts de fonctionnement. Les ressources obtenues pour la bibliothèque de diverses organisations montant à 109 395,95 €, le déficit d'exploitation est de 78 091,14 € pour l'année 2018.

Statistiques

En mars 2019, la bibliothèque compte dans la base de données informatisée :

- 86 377 livres
- 127 342 chapitres d'ouvrages collectifs
- 1612 titres de périodiques
- 41 725 numéros de périodiques
- 235 206 articles de périodiques
- 407 cartes
- 2711 tomaisons

	Mai 2018	Avril 2017	Mars 2016	Avril 2015	Septembre 2013	Juillet 2008
<i>Livres</i>	85874	84636	83527	82574	80974	73669
<i>Chapitre des ouvrages collectifs</i>	124349	120 084	117317	114647	109257	94765
<i>Titre des périodiques</i>	1604	1596	1592	1587	1573	1529
<i>Numéros de périodiques</i>	41257	40 790	40517	40083	39464	36672
<i>Articles des périodiques</i>	233047	230 102	228221	226090	221694	207168
<i>Cartes</i>	407	407	407	407	407	301
<i>Ouvrages en plusieurs volumes</i>	2720	2750	2770	2773	2765	2914

Achats dans les dernières années (en euros)

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Achats (total)	85301	92600	91800	96657	95890	94600	96700	84000	86718	97473	89697

Fr. Pawel Trzopek o.p.
Bibliothécaire

Photothèque

Comme dans les années récentes, les travaux de la photothèque du couvent / École biblique se développent sur deux axes : la saisie numérique de photos anciennes – les *scans* – et les expositions photographiques.

En acquisition numérique, nous avons engrangés plusieurs fonds, dont certains appartenant au couvent, négligés jusqu'à ces jours par nous, du fait de leur manque relatif d'ancienneté. Mais, les années passant, nous réalisons que ces photographies doivent être intégrées au fonds numérique général. Ainsi du voyage des pères Benoit et Fontaine en Turquie, 1953, scanné l'an dernier, mais enfin intégrés après traitement sous photoshop par le laboratoire parisien *La Chambre noire*. Ensuite, le fonds généreusement offert par l'ancien élève du temps du père de Vaux, M. Pierre Amiet, ancien directeur général des Antiquités Orientales au musée du Louvre. Ayant rendu visite à plusieurs reprises à M. Amiet à Paris, nous avons obtenu qu'il me prête pour numérisation son album privé correspondant à son séjour comme élève, et à un autre séjour comme assistant de fouilles avec le père R. de Vaux à Tell el-Far'ah. Ensuite, M. Amiet a eu la générosité de nous donner des négatifs noir & blanc, recoupant parfois l'album, mais le débordant aussi largement. Ces négatifs concernent Tell el-Far'ah, Jérusalem, le couvent, et surtout, un beau voyage en Iraq, vers Mossoul. Le fonds AMIET, intégré après traitement à Paris, fait 164 photos. On y a ajouté une autre donation, de M. Dominique Richard : 91 tirages de son grand père maternel, M. Antoine Combelles, enseignant en Syrie, années 1929-1930. De l'architecte en chef des Monuments historiques, M. Trouvelot et de son épouse, nous avons trouvé 99 photos d'un voyage oriental, laissées au père Coüasnon. Un prêt rare a été celui de Sa Béatitudo Mgr Manoogian, patriarche arménien : il nous a personnellement transmis 33 stéréoscopiques à numériser, parmi les plus anciennes de notre collection, car de 1868. Le thème en est la vieille ville de Jérusalem, lors de l'achèvement de la cathédrale russe à *Moskobiye*. La plus grosse insertion dans la base de données est la mise en service de 1.075 scans faits il y a quelques années à partir des plaques de verre américaines en dépôt à l'Albright Institute, et provenant des fouilles ASOR des années 1933-1939 ; nous les avons mises de côté, et maintenant, après traitement photoshop par M. Serge Nègre, ces photos sont intégrées. De l'École biblique, nous avons numérisé 511 négatifs 6 x 6 cm des fouilles du fr. Jean-Baptiste Humbert sur la Citadelle d'Ammân. Puis, 121 plan-films du père Benoit, son voyage en Grèce en 1947. Par ailleurs, 653 autres plan-films de voyages en Turquie, 1961 et 1962 ont été saisis en haute définition, comme tout le reste. Divers autres plan-films de la maison, 248, se sont ajoutés. Du site de Tell el-Far'ah, nous avons commencé par 512 négatifs des fouilles de Vaux ; ce programme est en cours. Du Patriarcat latin, nous poursuivons l'acquisition des albums généreusement prêtés par le père Yacoub Rafidi, directeur du Grand séminaire de Beit Jala, à qui nous avons rendu visite en décembre 2018, M. Serge Nègre et nous-même, en y empruntant six autres albums.

Le total actuel de photos traitées sous photoshop et prêtes à l'emploi est de 27.831. Avec ce qui est déjà acquis au format RAW mais pas encore *mouliné* sous photoshop, nous atteignons 30.000 photographies noir & blanc.

Le processus de rangement définitif des verres dans leurs enveloppes de papier non-acide s'achève. Un don de l'université de Leyden, Pays-Bas, nous a permis d'acquérir 22 grandes boîtes noires non-acides, faites sur mesure pour le rangement des albums de *contacts* de nos prédécesseurs dominicains. De même, des étagères solides ont été offertes. Le tout par le

truchement de M^{me} Karène Summerer-Sanchez, en collaboration avec M^{me} Norig Neveu, toutes deux chercheuses férues de nos photos, l'une en Hollande, l'autre au CNRS.

Les expositions se sont poursuivies : en octobre, ce furent une vingtaine de nos tirages en Jordanie, dans le fort ottoman de la ville portuaire de 'Aqaba, sur le thème de cette oasis et du train du Hedjaz. Les photos iront ensuite en novembre à Amman, au musée automobile royal.

En novembre aussi, se fut la belle reprise de *Chrétiens d'Orient*, avec 55 tirages exposés à NANTES, au centre culturel diocésain Le Passage Ste Croix, en collaboration avec le Plateau 25, autre lieu d'exposition. Le succès a été tel qu'on nous a demandé un mois de prolongation. Nous étions à Nantes début novembre, et nous y avons donné une conférence au Plateau 25, avec projection commentée d'autres photos complémentaires de celles de *Chrétiens d'Orient*. En Pologne, l'exposition montée d'abord à Cracovie, puis à Gdansk et Lublin, poursuit sa carrière : elle va être montée ce printemps 2019 à Breslau – il s'agit de 51 tirages grand format sur Jérusalem. Quatre villes polonaises ont ainsi apprécié ce lot, ce qui en fait notre troisième succès populaire, sur 25 ans, après *Al-Quds al-Sharif* et *Chrétiens d'Orient*. À Paris, au Palais de Chaillot, Cité de l'architecture, nous avons eu une modeste participation de 8 photographies sur le thème du Crac des Chevaliers (Syrie), de septembre 2018 à janvier 2019.

Ce printemps 2019 nous avons mis le point final à la préparation d'une nouvelle exposition. Il s'agit d'extraits des fonds du Patriarcat latin, des pères de Bétharram, des sœurs du Rosaire, des sœurs de St Joseph et des Salésiens de Nazareth – rien de l'École biblique, ce qui est original pour nous. L'exposition est demandée par la Direction diocésaine de l'Enseignement catholique de Paris, et sera inaugurée rue des Saints-Pères autour du 8 septembre 2019 – en lien avec l'Oeuvre d'Orient. Il est prévu qu'elle aille ensuite à Saint-Louis des Français, à Rome. Le thème en est l'expansion des œuvres scolaires en Terre sainte. Cela montrera au public l'envergure du fonds de nos presque 30.000 scans noir & blanc – et illustrera que cette collection déborde les thèmes plutôt austères de l'École biblique et de ses 129 ans de recherches. Nous voulons aussi, par ce biais, rendre hommage au Patriarcat latin et aux religieuses enseignantes de Terre sainte, qui prêtent généreusement leurs fonds privés pour notre numérisation.

Nous avons effectué deux voyages en Orient liés à la photothèque. Le premier, mi-février 2019, a été une visite à Abu Dhabi, pour son magnifique musée, le Louvre Abu-Dhabi, en compagnie du fr. J.-B. Humbert, archéologue. Nous allions y voir nos 30 clichés exposés dans le cadre de *Routes d'Arabie*. Nous sommes restés 4 jours et demi à Abu Dhabi, hôtes de familles connues à Ammân et maintenant en poste aux Émirats. Nous y avons animé une messe du dimanche et donné une causerie au groupe francophone. Le deuxième voyage est un saut de deux jours que nous avons fait, seul, en Arabie Saoudite, à Riyadh, à l'invitation de la *Royal Commission for al-Ula*, l'organisme qui développe le site de Médâïn Saleh (= al-Ula), dont les premières photographies au monde sont des pères Jaussen et Savignac, 1907, 1909 et 1910. Le lot est d'un peu plus de 300 plaques de verre, conservées au couvent à Jérusalem. Ce voyage est le préalable à une plus ample collaboration ; il a eu lieu en mars 2019, via l'aéroport d'Ammân. Il est prévu qu'en hiver prochain, nous y retournions, avec le fr. Humbert et M. Serge Nègre, toujours à l'invitation de la RCU, pour un temps confortable d'une douzaine de jours.

À Amman, le 8 avril de cette année 2019, nous inaugurons notre habituelle participation au *Festival de l'Image*. Cette fois-ci, ce seront 28 tirages au centre culturel, l'Institut français de la capitale. Le thème en est les expéditions des dominicains dans la région, du Sinaï, Négeb, Pétra, Médâïn Saleh, Jérash, Araq el-Emir, etc, à la Palestine historique bien sûr.

Dans Jérusalem, le couvent a la modeste participation de 5 tirages au musée israélien de la Tour de David, à la Porte de Jaffa, sur le thème de l'Esplanade, *The Mount*. Inauguration le 29 mars 2019.

Fr. Jean-Michel de Tarragon, o.p.

TABLE DES MATIERES

Introduction	1
VIE ACADÉMIQUE ORDINAIRE	7
Direction de l'École	9
Corps enseignant	9
<i>Professeurs titulaires</i>	9
<i>Chargés de cours</i>	10
Assistants	10
<i>Bibliothécaire</i>	10
<i>Enseignants émérites en résidence à l'École</i>	10
<i>Chercheurs invités par l'École</i>	11
Corps des étudiants	12
<i>Doctorants</i>	12
<i>Chercheurs en études post-doctorales</i>	12
<i>Étudiants réguliers</i>	12
<i>Étudiants de l'Institut biblique pontifical de Rome</i>	13
<i>Chercheurs en, séjour</i>	13
<i>Étudiants missionnaires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres</i>	13
<i>Auditeurs libres</i>	14
<i>Doctorats et mémoires</i>	14
<i>Soutenances de thèses</i>	14
<i>Leçon publique</i>	15
<i>Mémoire jugé</i>	15
<i>Volontaires</i>	15
L'année académique 2018-2019	15
<i>Calendrier</i>	16
<i>Programme des cours et séminaires, semestre I</i>	17
<i>Programme des cours et séminaires, semestre II</i>	18
Cours de Topographie de Jérusalem et du Levant méridional	19
<i>Visites de Jérusalem</i>	19
<i>Excursions d'études</i>	19
<i>Voyages d'études</i>	20
Conférences	21
<i>Conférence du jeudi</i>	21
<i>Cours- Conférences en soirée : Bible et Tradition juive</i>	22
<i>The Lagrange Lecture</i>	22
<i>Dies Academicus</i>	23
Événements	23
<i>Messe d'action de grâces</i>	23
<i>Semaine de prière pour l'Unité des Chrétiens</i>	23
<i>Rencontre pour les étudiants</i>	23
<i>Soirées d'information pour les étudiants</i>	24
Colloque Steve Mason 2018	24
Session Bible et Archéologie 2018	25
The Bible in Jerusalem, The Word, January 2-5, 2019	25

Recherches et activités du corps enseignant	28
<i>Chercheurs membres de l'École</i>	28
<i>Chercheurs émérites en résidence à l'École</i>	45
<i>Chercheurs invités par l'École</i>	52
Activités des chercheurs en séjour	55
VIE DES DÉPARTEMENTS	59
Archéologie	61
Introduction	61
Un projet de restauration du monastère de Umm el-Amer et de Mukheitim (Gaza)	61
Les nouvelles technologies appliquées aux projets archéologiques de l'École	62
Préparation de publications	63
Séminaire Khirbet es-Samra	64
Reprise de l'étude des fouilles anciennes	64
Divers dossiers de publication	65
L'atelier pré-publication de l'été à Amman.....	65
Publication du palais omeyyade de Mafraq	65
Programme de recherche « La Bible en ses Traditions »	67
Administration générale.....	67
Finances	67
Questions juridiques	68
Relations avec les éditeurs	68
Relations institutionnelles	69
Développements scientifiques	71
<i>Ressources humaines</i>	71
<i>Développements</i>	71
Research Project	71
Free Reference Bibles	74
Propositions pour le grand public	75
Développement digital	77
<i>Ressources humaines</i>	77
<i>Développements</i>	77
Diffusion de la connaissance	81
<i>Publications digitales</i>	81
<i>Publications imprimées</i>	81
<i>Conférences et création culturelle</i>	82
<i>Mass Medias</i>	83
Conclusion	83
La Revue biblique, les Cahiers de la Revue biblique, les Études bibliques	85
Bibliothèque	87
<i>Équipe</i>	88
<i>Activités principales en 2018-2019</i>	88
<i>Utilisateurs</i>	89
<i>Soucis et difficultés</i>	89
<i>Statistiques</i>	90
<i>Achats dans les dernières années (en Euros)</i>	90
Photothèque	91